



# ICE CUBE MACHINE

## ICE 25 / 35 / 60

270394, 270417, 270424, 270431, 270448, 270455

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	62
DE: Benutzerhandbuch	10	LT: Naudojimo instrukcija	66
NL: Gebruikershandleiding	14	PT: Manual do utilizador	70
PL: Instrukcja obsługi	18	ES: Manual del usuario	75
FR: Manuel de l'utilisateur	23	SK: Používateľská príručka	79
IT: Manuale utente	27	DK: Brugervejledning	83
RO: Manual de utilizare	32	FI: Käyttöopas	87
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	36	NO: Brukerhåndbok	91
HR: Korisnički priručnik	41	SI: Navodila za uporabo	95
CZ: Uživatelská příručka	45	SE: Användarhandbok	99
HU: Felhasználói kézikönyv	49	BG: Ръководство за потребителя	103
UA: Посібник користувача	53	RU: Руководство пользователя	107
EE: Kasutusjuhend	58		

ICE CUBE MACHINE	GB
EISWÜRFELBEREITER	DE
IJSBLOKJESMACHINE	NL
KOSTKARKA DO LODU	PL
MACHINE À GLAÇONS	FR
FABBRICATORE DI GHIACCIO	IT
MAȘINĂ CUBURI DE GHEAȚĂ	RO
ΜΗΧΑΝΗ ΠΑΓΟΥ	GR
STROJ ZA PRAVLJENJE KOCKICA LEDA	HR
VÝROBNÍK LEDU	CZ
JÉGGÉP	HU
ЛЬДОГЕНЕРАТОР КУБИКОВОГО ЛЬДУ	UA
JÄÄKUUBIKU MASIN	EE
LEDUS GABALIŅU RAŽOTĀJS	LV
LEDO GENERATORIUS	LT
MÁQUINA DE CUBOS DE GELO	PT
MÁQUINA DE HIELOS	ES
VÝROBNÍK KOCIEK ĽADU	SK
ISTERNING MASKINE	DK
LUOTIJÄÄPALAKONE	FI
ISBITMASKIN	NO
IZDELOVALEC LEDENIH KOCK	SI
ISKUBSMASKIN	SE
МАШИНА ЗА ЛЕД НА КУБЧЕТА	BG
ЛЬДОГЕНЕРАТОР	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.  
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.  
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.  
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

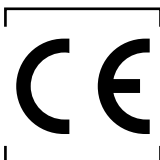
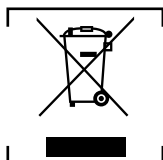
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.  
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.  
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.  
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

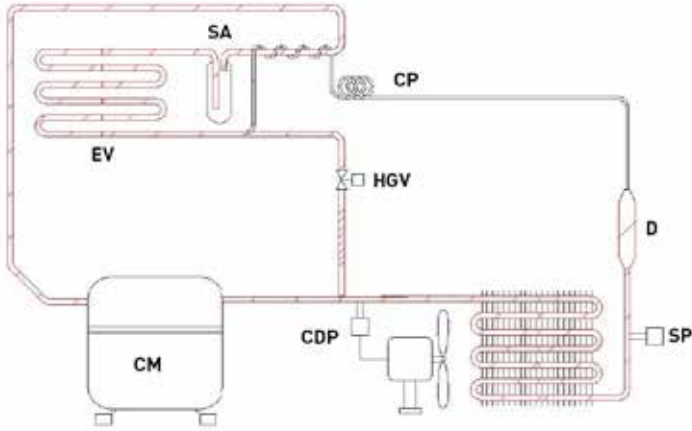
GB: For indoor use only.  
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
 IT: Destinato solo all'uso domestico.  
 RO: Doar pentru uz la interior.  
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
 HU: Csak beltéri használatra.  
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.  
 EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.  
 LT: Naudoti tik patalpoje.  
 PT: Apenas para uso interno.  
 ES: Sólo para uso en interiores.  
 SK: Iba na vnútorné použitie.  
 DK: Kun til indendørs brug.  
 FI: Vain sisäkäyttöön.  
 NO: Kun til innendørs bruk.  
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
 SE: Endast för inomhusbruk.  
 BG: Да се използва само на закрито.  
 RU: Использовать только в помещении.

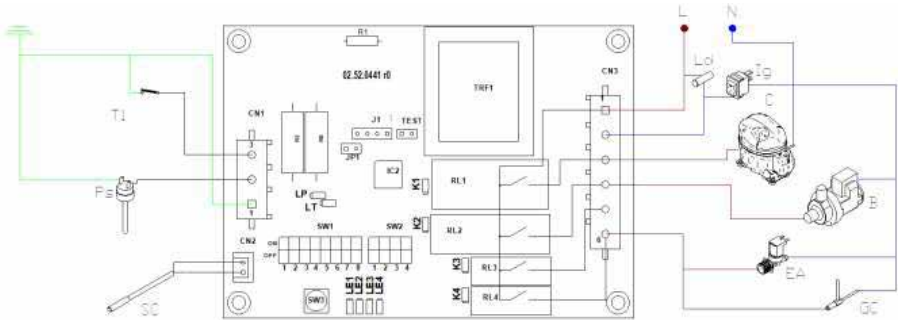


GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.  
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.  
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.  
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.  
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.  
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.  
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.  
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.  
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.  
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.  
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.  
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.  
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.  
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.  
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.  
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.  
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.  
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.  
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.  
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.  
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.  
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.  
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.  
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.  
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.

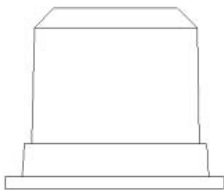
1



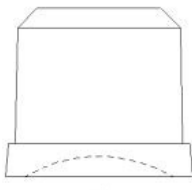
2



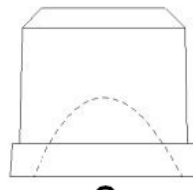
3



A



B



C

GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	270394	270417	270424	270431	270448	270455
B	ICE25ARN	ICE25WRN	ICE35ARN	ICE35WRN	ICE60ARN	ICE60WRN
C	230V / 50Hz					
D	260W		337W	225W	484W	380W
E	I					
F	R290 / 70g	R290 / 75g	R290 / 75g	R290 / 65g	R290 / 95g	R290 / 65g
G	T					
H	5-43°C					
I	5-35°C					
J	1-6 bar					
K	23kg/24h	21kg/24h	33kg/24h	34kg/24h	58kg/24h	65kg/24h
L	350x475x(H)601mm		435x605x(H)806/856 mm		515x645x(H)940/990 mm	
M	32kg		41kg		54kg	

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / Sl:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на элемент / RU:Номер позиции

B: GB:Model / DE:Modell / NL:Model / PL:Model / FR:Modèle / IT:Modello / RO:Model / GR:Μοντέλο / HR:Model / CZ:Model / HU:-Model / UA:Модель / EE:Model / LV:Modelis / LT:Modelis / PT:Modelo / ES:Modelo / SK:Model / DK:Model / FI:Malli / NO:Modell / Sl:Model / SE:Modell / BG:Модел / RU:Модель

C: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellijännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / Sl:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

D: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisisevõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / Sl:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

E: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / Sl:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

F: GB:Refrigerant & amount / DE:Kältemittel & Menge / NL:Koelmiddel & hoeveelheid / PL:Czynnik chłodniczy i ilość / FR:Réfrigérant et quantité / IT:Refrigerante e quantità / RO:Refrigerant și cantitate / GR:Ψυκτικό & ποσότητα / HR:Rashladno sredstvo i količina / CZ:Chladivo a množství / HU:Hűtőközeg és mennyiség / UA:Холодоагент і кількість / EE:Külmutusagens ja kogus / LV:Aukstumaģents un daudzums / LT:Šaldymo agentas ir kiekis / PT:Refrigerante e quantidade / ES:Refrigerante y cantidad / SK:Chladivo a množstvo / DK:Kølemiddel & mængde / FI:Kylmäaine ja määrä / NO:Kjølemiddel og mengde / Sl:Hladilno sredstvo in količina / SE:BG:RU:Хладагент и количество

G: GB: Climatic class / DE: Klimaklasse / NL: Klimaat klasse / PL: Klasa klimatyczna / FR: Classe climatique / IT: Classe di clima / RO: Clasa de climă / GR: Κλιματική τάξη / HR: Klasa klime / CZ: Třída klimatu / HU: Klíma osztály / UA: Кліматичний клас / EE: Kliimaklass / LV: Klimata klase / LT: Klimato klasė / PT: Classe de clima / ES: Clase climática / SK: Klimatická trieda / DK: klimaklasse / FI: ilmastoluokka / NO: klimaklasse / SI: klimatski razred / SE: klimatklass / BG: климатичен клас / RU: климатический класс

H: GB: Ambient temperature / DE: Umgebungstemperatur / NL: Omgevingstemperatuur / PL: Temperatura otoczenia / FR: Température ambiante / IT: Temperatura ambiente / RO: Temperatura ambientală / GR: Θερμοκρασία περιβάλλοντος / HR: Temperatura okoline / CZ: Teplota okolí / HU: Környezeti hőmérséklet / UA: Температура навколишнього середовища / EE: Ümbrisev temperatuur / LV: Apkārtējās vides temperatūra / LT: Aplinkos temperatūra / PT: Temperatura ambiente / ES: Temperatura ambiente / SK: Teplota okolia / DK: Umgebungsstemperatur / FI: Omgivelsesstemperatur / NO: Ympäristön lämpötila / SI: Omgivelsesstemperatur / SE: Temperatura okolija / BG: Температура на околната среда / RU: Температура окружающей среды

I: GB: Water temperature / DE: Wassertemperatur / NL: Water temperatuur / PL: Temperatura wody / FR: La température de l'eau / IT: Temperatura dell'acqua / RO: Temperatura apei / GR: Θερμοκρασία νερού / HR: Temperatura vode / CZ: Teplota vody / HU: Vízhőmérséklet / UA: Температура води / EE: Vee temperatuur / LV: Ūdens temperatūra / LT: Vandens temperatūra / PT: Temperatura da água / ES: Temperatura de agua / SK: Teplota vody / DK: Wassertemperatur / FI: Vandtemperatur / NO: Veden lämpötila / SI: Vanntemperatur / SE: Temperatura vode / BG: Температура на водата / RU: Температура воды

J: GB: Rated pressure / DE: Arbeitsdruck / NL: Werkdruk / PL: Ciśnienie znamionowe / FR: Pression / IT: Pressione di esercizio / RO: Presiune de lucru / GR: Πίεση λειτουργίας / HR: Radni tlak / CZ: Pracovní tlak / HU: Víznyomás / UA: Робочий тиск / EE: Töö rõhk / LV: Spiediens darbības laikā / LT: Darbinis slėgis / PT: Pressão de funcionamento / ES: Presión de funcionamiento / SK: Pracovní tlak / DK: Nominel tryk / FI: Nimellispaine / NO: Nominell trykk / SI: Nazivni tlak / SE: Märkrtryck / BG: Работно налягане / RU: Рабочее давление

K: GB: Productivity / DE: Produktivität / NL: Productiviteit / PL: Wydajność / FR: Productivité / IT: Produttività / RO: Productivitate / GR: Παραγωγικότητα / HR: Produktivnost / CZ: Produktivita / HU: Termelékenység / UA: Продуктивність / EE: Tootlikkus / LV: Produktivitate / LT: Produktivumas / PT: Produtividade / ES: Productividad / SK: Produktivita / DK: Produktivitet / FI: Tuottavuus / NO: Produktivitet / SI: Produktivnost / SE: Produktivitet / BG: производителност / RU: Производительность

L: GB: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Διαστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozměry / DK: Mål / FI: Mitat / NO: Mål / SI: Mere / SE: Mått / BG: Размери / RU: Размеры


M: GB: Net weight / DE: Nettogewicht / NL: Nettogewicht / PL: Waga netto / FR: Poids net / IT: Peso netto / RO: Greutate netă / GR: Καθαρό βάρος / HR: Neto težina / CZ: Čistá hmotnost / HU: Nettó tömeg / UA: Вага нетто / EE: Netokaal / LV: Neto svars / LT: Grynasis svoris / PT: Peso líquido / ES: Peso neto / SK: Čistá hmotnosť / DK: Nettovægt / FI: Nettopaino / NO: Nettvekt / SI: Neto teža / SE: Nettovikt / BG: Нетно тегло / RU: Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.  
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.  
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.  
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.  
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.  
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.  
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.  
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.  
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.  
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.  
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.  
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.  
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.  
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.  
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.  
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.  
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.  
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.  
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.  
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.  
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.  
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.  
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.  
BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.  
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Dear Customer,

Thank you for purchasing this Barmatic appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

### Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

### Special safety instructions



- **CAUTION! RISK OF FIRE!** The refrigerant used is R290 It is a flammable refrigerant which is environmentally friendly. Although it is flammable, it does not damage the ozone layer and does not increase the greenhouse effect. The use of this coolant has, however, led to a slight increase in the noise level of the appliance. In addition to the noise of the compressor, you might be able to hear the coolant flowing around the system. This is unavoidable, and does not have any adverse effect on the performance of the appliance. Care must be taken during the transportation and setting up of the appliance that no parts of the cooling system are damaged. Leaking coolant can damage the eyes.
- **CAUTION! RISK OF BURNS!** Refrigerant liquid sprayed on the skin can cause critical burns. Keep eyes and skin protected. If refrigerant burns occur, rinse immediately with cold water. In case burns are severe, apply ice and contact medical treatment immediately
- **WARNING!** Do not damage the refrigerant circuit.
- **WARNING!** Do not place extension cords with multiple outlets or any type of external power supply on the back of the appliance.
- The new hose-sets supplied with the appliance are to be used and that old hose-sets should not be reused.
- Do not place any dangerous products, such as fuel, alcohol, paint, aerosol cans with a flammable propellant, flammable or explosive substances, etc. inside or near the appliance.
- It is recommended to use water softener with appliance.

### Intended use

- This appliance is intended for commercial and professional use only.
- The appliance is designed for making and storing ice cubes. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

## Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

## Refrigeration circuit

(Fig.1 on page 3)

Symbol	Description	Symbol	Description
SA	Suction accumulator	CP	Capillar
EV	Evaporator	HGV	Hot gas valve
D	Dryer	CM	Compressor
CDP	Condensation presostat	SP	Safety presostat

## Electric circuit diagram

(Fig.2 on page 3)

Outputs		Inputs	
Symbol	Description	Symbol	Description
C	Compressor	SC	Evaporator temperature NTC probe
B	Water pump	Ps	Safety pressure switch
EA	Water inlet valve	SW3	PCB push button
GC	Hot gas valve	T1	Bin thermostat

## Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

**NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

## Operating instructions

### Installation

- Use the flexible connection (length 1.3 m.) with the two filter joints supplied with the appliance. We do not advise the use of double water outlet with two stopcocks as they may close the rear one by mistake, leaving the appliance without water. Water pressure must be between 1 Bar and 6 Bar. If the pres-

sure exceeds these values, install the necessary corrective components.

- It is important that the water line does not pass close to sources of heat, and that the flexible hose or the filter does not receive hot air from the appliance. It could cause decreasing of production.
- The drain must be below the appliance, by at least 150 mm.
- In order to prevent bad smells, install a siphon. The drainage pipe should have an internal diameter of 60 mm and a minimum slope of 3 cm per metre.
- The electronic board has a button battery for timer. During installation, please remove the protection (board in the upper side, behind the display - remove two screws under the upper air grille, to access the electric box).

### Start up

After installation (checking ventilation, conditions of the premises, temperature, water quality, etc.), proceed as follows:

- Open the water inlet. Check that there are no leaks.
- Open the door and remove the protection elements on the curtain.
- Connect the appliance to the mains.
- Push the button on the front of the appliance.
- Check that there is no part which is rubbing or vibrating.
- Close the door.
- Verify that the ice cubes are not too big or too small (Fig. 3 on page 3):
  - A: Too big
  - B: Proper size
  - C: Too small

### Control panel

- There is an ON / OFF button on the front of the appliance.
- To start the appliance, set the button to the ON (I) position.
- To turn off the appliance, set the button to the OFF (0) position.

## Cleaning & maintenance

- ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and disconnect the water inlet or close the tap before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Checking and cleaning should be carried out at least every six months. In very dusty places, it may be necessary to clean the condenser in air-condensed appliances every month.

### Cleaning

- Clean the exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!

- No parts are dishwasher safe.
- For water condenser: Prepare a 50% solution of phosphoric acid and distilled or demineralised water (or a suitable product to clean the water condenser circuit). Pass the solution through the condenser. (The mixture is more effective when hot - between 35° and 40°C)

**NOTE:** Do not use hydrochloric acid.

- For air condenser: Clean with the help of a vacuum cleaner, non-metallic brush or low-pressure air.
- Inlet filters tend to become obstructed during the first few days that the appliance is operating, particularly in newly plumbed facilities. Release the hose and clean them under the water tap.
- For Evaporator/Water Trough: Fill water container. Prepare a solution of 50% phosphoric acid in distilled water. Do not use hydrochloric acid. Slowly pour solution into water tank. (Solution is more effective at 35°-40°C). Let solution stand for 20 minutes. Remove lower plug and empty tank. Fill container with solution to maximum capacity. Connect appliance and wait for unit to automatically shut off when remaining liquid drains. After that disconnect appliance. Open faucet and let water run for 2 to 3 minutes. Close faucet, place plug, open faucet and connect the machine. Slowly add bleach to water deposit for at least 5 minutes. Allow machine to make ice for at least 15 minutes.

**ATTENTION:** Discard ice produced during cleaning procedure.

- For collectors and injectors: Remove the curtain, clean with phosphoric acid and rinse. Then remove the collectors from their axles by pulling gently upwards. Remove the expulsion grille for fallen ice. (Clean it just like the curtain.). Disassemble the injectors and the main filters of water pump - clean them. Re-install all parts.

**CAUTION:** It is very important when you re-install the collector that the injectors are put back in the same position.

### Maintenance

- Whenever you open up the appliance, check all the water connections, the condition of the washers and hoses to avoid leaks and to prevent breakages and flooding.
- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

### Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and water connection or the water tap is closed.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance does not work.	Appliance is disconnected from the mains.	Plug in the appliance.
	Blown fuse.	Replace the fuse.
	Current wrongly connected.	Check the connection.
	Microswitch defective or out of adjustment.	Check microswitch - adjust or replace.
	Safety pressure switch defective.	Replace.
Compressor does not work.	Loose cable.	Check connection.
	Defective relay.	Replace.
	Defective Klixon.	
	Compressor defective.	
Compressor intermittent.	Voltage too low.	Check the voltage.
	Dirty condenser.	Clean the condenser.
	Air circulation blocked.	Remove obstacles.
	Defective fan.	Replace.
	Defective condenser.	
	Fan pressure switch defective or out of adjustment.	Replace or adjust pressure switch.
	Water valve pressure switch defective or out of adjustment.	
	Water cooling pressure switch defective or out of adjustment.	
	Cooling water valve defective.	Replace the valve.
No ice is formed in the evaporator.	The pump does not take in water.	Check the overflow, the water tank for leaks, and the valve. Prime the pump.
	Pump defective.	Replace the pump.
	Water does not flow into the container.	Check the valve. Replace if necessary.
	Water in the gas circuit.	Check the overflow pipe and tightness. Check the drain valve
	Defective freezing system.	Clean the capacitor. Check components: pressure switch, valves, coolant, etc.

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the



Ice cubes form properly but do not stick off.	Dirty water filters.	Clean the water filters at both ends of the hose.
	Low water pressure.	Increase the water pressure.
	Fan or pressure switch defective.	Check and replace if necessary.
	Cooling water valve defective.	Replace.
	Ambient or water temperature below 7°C.	Increase harvest time of ice cubes.
	Microswitch or timer defective.	Replace.
	Ice production cycle too long.	Adjust the cycle thermostat to increase harvest time for the ice cubes.
	The hot gas valve does not open.	Check the valve.
Low ice production.	Blocked condenser or air access to the condenser.	Clean the condenser. Improve air circulation.
	Dirty condenser [water-cooled ice makers].	Clean the condenser.
	Valve or pressure switch out of adjustment [water-cooled ice makers].	Check and adjust.
	One of the valves is defective.	Check and replace if necessary.
	Hot gas valve defective - does not close.	Replace.
	Fan or pressure switch defective.	
	Refrigerant charge too high or too low.	Adjust.
	Inefficient compressor.	Replace.
Ice cubes stuck together in one sheet.	Cycle thermostat defective or temperature set too low.	Adjust or replace.
	The timer wheels do not turn.	Tighten the timer screws.
	Timer mechanism broken.	Check and replace.
	Timer microswitch defective.	Replace.
Ice cubes too big.	Cycle thermostat temperature set too high.	Adjust.
Ice cubes too small and empty.	Cycle thermostat temperature set too low.	Adjust.
	Low refrigerant charge.	Add refrigerant.

Hollow, sharp-edged or white ice cubes.	Not enough water in the tank - pump not primed.	Adjust the water level.
	Clogged sprinklers.	Clean.
	The curtain is not fully closed.	Adjust the curtain, clean the scale deposit on the hinges.
Appliance does not stop even bin is full.	Tank thermostat defective or out of adjustment.	Adjust or replace.
The ice cubes melt in the bin.	Blocked drain.	Clear the drain.

## Alarms identification

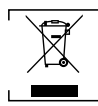
Alarm	Description
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>ON continuously - Delayed start</li> <li>Flashing - Safety pressure switch activated</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>ON continuously - Cycle temperature higher than set temperature; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Flashing - Cycle timeout; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>ON continuously - Harvest temperature higher than set temperature; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Flashing - Harvest cycle timeout; 5 min</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>ON continuously - Full bin</li> <li>Flashing - Faulty temperature probe</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Both ON in the same time - Cycle temperature lower than set temperature; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Both ON in the same time - Harvest temperature lower than set temperature; $T < T_g$

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection compa-

ny. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DE


## DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses Barmatic Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

### Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.

 **GEFAHR! STROMSCHLAGEGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

**• VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.

**• WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.

**• WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.

**• WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.

• Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.

• Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.

• Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.

• Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.

• Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.


• Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.

• Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu

öffnen.

- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

### Spezielle Sicherheitshinweise

-  **ACHTUNG! BRANDGEFAHR!** Das verwendete Kältemittel ist R290. Es ist ein entflammbares Kältemittel, das umweltfreundlich ist. Obwohl es entzündlich ist, beschädigt es die Ozonschicht nicht und verursacht kein Gewächshauseffekt.

Die Verwendung dieses Kühlmittels hat jedoch zu einem leichten Anstieg des Geräuschpegels des Geräts geführt. Zusätzlich zum Geräusch des Kompressors können Sie möglicherweise das Kühlmittel hören, das durch das System fließt. Dies ist unvermeidbar und hat keine nachteiligen Auswirkungen auf die Leistung des Geräts. Während des Transports und der Einrichtung des Geräts ist darauf zu achten, dass keine Teile des Kühlsystems beschädigt werden. Undichtiges Kühlmittel kann die Augen beschädigen.

- **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!** Auf die Haut gesprühte Kältemittelflüssigkeit kann kritische Verbrennungen verursachen. Augen und Haut schützen. Wenn Kältemittel verbrennt, sofort mit kaltem Wasser abspülen. Bei schweren Verbrennungen Eis auftragen und sofort medizinische Behandlung kontaktieren
- **WARNUNG!** Beschädigen Sie den Kältemittelkreislauf nicht.
- **WARNUNG!** Stecken Sie keine Verlängerungskabel mit meh-

renen Steckdosen oder anderen externen Netzteilen auf die Rückseite des Geräts.

- Die neuen Schlauchsets, die mit dem Gerät geliefert werden, sind zu verwenden und alte Schlauchsets dürfen nicht wiederverwendet werden.
- Stellen Sie keine gefährlichen Produkte wie Kraftstoff, Alkohol, Farbe, Aerosoldosen mit entflammbarem Treibmittel, entflammbaren oder explosiven Substanzen usw. in oder in der Nähe des Geräts auf.
- Es wird empfohlen, Wasserenthärter mit dem Gerät zu verwenden.

## Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist nur für den kommerziellen und professionellen Gebrauch bestimmt.
- Das Gerät ist für die Herstellung und Lagerung von Eiswürfeln ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

## Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Draht für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

## Kühlkreislauf

(Abb. 1 auf Seite 3)

Symbol	Beschreibung	Symbol	Beschreibung
SA	Saugspeicher	CP	Kapillare
EV	Verdampfer	HGV	Heißgasventil
D	Trockner	CM	Kompressor
CDP	Kondensations-Pre-sostat	SP	Sicherheits-Pre-sostat

## Elektrischer Schaltplan

(Abb. 2 auf Seite 3)

Ausgänge		Eingänge	
Symbol	Beschreibung	Symbol	Beschreibung
C	Kompressor	SC	Verdampfer-temperatur NTC-Sonde
B	Wasserpumpe	Ps	Sicherheits-Druckschalter
EA	Wassereinlass-ventil	SW3	PCB-Drucktaste
GC	Heißgasventil	T1	Behälter-Thermostat

## Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand befindet und mit allen Zubehörteilen. Bei unvollständiger oder be-

schädigter Lieferung wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.

- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die vor Wasserspritzern geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

**HINWEIS!** Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

## Bedienungsanleitung

### Installation

- Verwenden Sie den flexiblen Anschluss (Länge 1,3 m) mit den beiden Filterverbindungen, die dem Gerät beiliegen. Wir raten von der Verwendung eines doppelten Wasserauslasses mit zwei Absperrhähnen ab, da diese den hinteren Hahn versehentlich schließen und das Gerät ohne Wasser lassen können. Der Wasserdruck muss zwischen 1 bar und 6 bar liegen. Wenn der Druck diese Werte überschreitet, installieren Sie die erforderlichen Korrekturkomponenten.
- Es ist wichtig, dass die Wasserleitung nicht in der Nähe von Wärmequellen verläuft und dass der flexible Schlauch oder der Filter keine heiße Luft aus dem Gerät aufnimmt. Es könnte zu einer Abnahme der Produktion führen.
- Der Ablauf muss mindestens 150 mm unterhalb des Geräts liegen.
- Um unangenehme Gerüche zu vermeiden, installieren Sie einen Siphon. Das Drainagerohr sollte einen Innendurchmesser von 60 mm und eine minimale Neigung von 3 cm pro Meter aufweisen.
- Die Elektronikplatine verfügt über eine Tastenbatterie für den Timer. Entfernen Sie bei der Installation den Schutz (Platine oben hinter dem Display – entfernen Sie zwei Schrauben unter dem oberen Luftgitter, um Zugang zum Elektrokasten zu erhalten).

### Inbetriebnahme

Nach der Installation (Kontrolle der Lüftung, Zustand der Räumlichkeiten, Temperatur, Wasserqualität etc.) wie folgt vorgehen:

- Öffnen Sie den Wassereinlass. Prüfen Sie, ob keine Lecks vorhanden sind.
- Öffnen Sie die Tür und entfernen Sie die Schutzelemente am Vorhang.
- Schließen Sie das Gerät an das Netz an.
- Drücken Sie die Taste an der Vorderseite des Geräts.
- Stellen Sie sicher, dass kein Teil reibt oder vibriert.
- Schließen Sie die Tür.
- Sicherstellen, dass die Eiswürfel nicht zu groß oder zu klein sind (Abb. 3 auf Seite 3):

A: Zu groß

B: Richtige Größe

C: Zu klein

## Kontrollpanel

- An der Vorderseite des Geräts befindet sich eine EIN/AUS-Taste.
- Zum Starten des Geräts die Taste auf ON (I) stellen.
- Um das Gerät auszuschalten, stellen Sie die Taste auf die Position AUS (O).

## Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und trennen Sie den Wassereinfluss oder schließen Sie den Wasserhahn vor der Lagerung, Reinigung und Wartung.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Die Überprüfung und Reinigung sollte mindestens alle sechs Monate erfolgen. An sehr staubigen Stellen kann es notwendig sein, den Kondensator jeden Monat in luftkondensierten Geräten zu reinigen.

### Reinigung

- Reinigen Sie die Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Benzin oder Lösungsmittel nicht verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.
- Für Wasserkondensator: Bereiten Sie eine 50%ige Lösung aus Phosphorsäure und destilliertem oder entmineralisiertem Wasser (oder ein geeignetes Produkt zur Reinigung des Wasserkondensatorkreislaufs) vor. Führen Sie die Lösung durch den Kondensator. (Die Mischung ist effektiver, wenn sie heiß ist – zwischen 35 °C und 40 °C)

**HINWEIS:** Verwenden Sie keine Salzsäure.

- Für Luftkondensator: Reinigen Sie mit Hilfe eines Staubsaugers, einer nichtmetallischen Bürste oder einer Niederdruckluft.
- Einlassfilter neigen dazu, während der ersten Tage, an denen das Gerät in Betrieb ist, zu verstopfen, insbesondere in neu geschleuderten Einrichtungen. Lösen Sie den Schlauch und reinigen Sie ihn unter dem Wasserhahn.
- Für Verdampfer/Wasserleitung: Füllen Sie den Wasserbehälter. Eine Lösung aus 50%iger Phosphorsäure in destilliertem Wasser herstellen. Verwenden Sie keine Salzsäure. Gießen Sie die Lösung langsam in den Wassertank. (Lösung ist bei 35°-40°C wirksamer). Lösung 20 Minuten stehen lassen. Entfernen Sie den unteren Stopfen und leeren Sie den Tank. Behälter bis zur maximalen Kapazität mit Lösung befüllen. Schließen Sie das Gerät an und warten Sie, bis sich das Gerät automatisch abschaltet, wenn die verbleibende Flüssigkeit abläuft. Trennen Sie danach das Gerät. Öffnen Sie den Was-

serhahn und lassen Sie das Wasser 2 bis 3 Minuten laufen. Schließen Sie den Wasserhahn, setzen Sie den Stecker ein, öffnen Sie den Wasserhahn und schließen Sie die Maschine an. Bleichmittel mindestens 5 Minuten lang langsam in die Wasserablage geben. Lassen Sie die Maschine mindestens 15 Minuten lang Eis kochen.

**ACHTUNG:** Während des Reinigungsvorgangs produziertes Eis entsorgen.

- Für Kollektoren und Injektoren: Entfernen Sie den Vorhang, reinigen Sie ihn mit Phosphorsäure und spülen Sie ihn ab. Entfernen Sie dann die Sammler von ihren Achsen, indem Sie sie vorsichtig nach oben ziehen. Entfernen Sie das Ausstoßgitter für gefallenes Eis. (Reinigen Sie es wie den Vorhang.) Die Injektoren und die Hauptfilter der Wasserpumpe demonstrieren – reinigen. Bauen Sie alle Teile wieder ein.

**VORSICHT:** Beim Wiedereinbau des Kollektors ist es sehr wichtig, dass die Injektoren wieder in die gleiche Position gebracht werden.

### Wartung

- Wenn Sie das Gerät öffnen, überprüfen Sie alle Wasseranschlüsse, den Zustand der Unterlegscheiben und Schläuche, um Leckagen und Bruch und Überschwemmungen zu vermeiden.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, verwenden Sie es nicht mehr, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

### Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung und dem Wasseranschluss getrennt wurde oder der Wasserhahn geschlossen ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es unten.

## Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie die Lösung in der folgenden Tabelle. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät funktioniert nicht.	Das Gerät ist vom Netz getrennt.	Schließen Sie das Gerät an.
	Durchgebrannte Sicherung.	Tauschen Sie die Sicherung aus.
	Strom falsch verbunden.	Überprüfen Sie die Verbindung.
	Mikroschalter defekt oder verstellt.	Mikroschalter überprüfen – einstellen oder ersetzen.
	Sicherheitsdruckschalter defekt.	Ersetzen.
Kompressor funktioniert nicht.	Lockeres Kabel.	Verbindung prüfen.
	Defektes Relais.	Ersetzen.
	Defektes Klixon.	
	Kompressor defekt.	
Kompressor intermitierend.	Spannung zu niedrig.	Überprüfen Sie die Spannung.
	Verschmutzter Kondensator.	Reinigen Sie den Kondensator.
	Luftzirkulation blockiert.	Hindernisse entfernen.
	Defekter Lüfter.	Ersetzen.
	Defekter Kondensator.	
	Lüfterdruckschalter defekt oder nicht eingestellt.	Tauschen Sie den Druckschalter aus oder stellen Sie ihn ein.
	Wasserventil-Druckschalter defekt oder nicht eingestellt.	
	Wasserkühlungsdruckschalter defekt oder nicht eingestellt.	
Kühlwasserventil defekt.	Tauschen Sie das Ventil aus.	
Im Verdampfer bildet sich kein Eis.	Die Pumpe nimmt kein Wasser auf.	Überprüfen Sie den Überlauf, den Wassertank auf Undichtigkeiten und das Ventil. Pumpe vorfüllen.
	Pumpe defekt.	Tauschen Sie die Pumpe aus.
	Wasser fließt nicht in den Behälter.	Überprüfen Sie das Ventil. Bei Bedarf ersetzen.
	Wasser im Gaskreislauf.	Überprüfen Sie das Überlaufrohr und die Dichtigkeit. Überprüfen Sie das Ablassventil
	Defektes Gefriersystem.	Reinigen Sie den Kondensator. Komponenten überprüfen: Druckschalter, Ventile, Kühlmittel usw.

Eiswürfel bilden sich richtig, kleben aber nicht ab.	Schmutzige Wasserfilter.	Reinigen Sie die Wasserfilter an beiden Enden des Schlauchs.
	Niedriger Wasserdruck.	Erhöhen Sie den Wasserdruck.
	Lüfter oder Druckschalter defekt.	Überprüfen und bei Bedarf ersetzen.
	Kühlwasserventil defekt.	Ersetzen.
	Umgebungs- oder Wassertemperatur unter 7 °C.	Erntezeit der Eiswürfel erhöhen
	Mikroschalter oder Timer defekt.	Ersetzen.
	Eisproduktionszyklus zu lang.	Stellen Sie den Zyklusthermostat ein, um die Erntezeit für die Eiswürfel zu erhöhen.
Geringe Eisproduktion.	Das Heißgasventil öffnet sich nicht.	Überprüfen Sie das Ventil.
	Blockierter Kondensator oder Luftzugang zum Kondensator.	Reinigen Sie den Kondensator. Verbessern Sie die Luftzirkulation.
	Schmutziger Kondensator (wassergekühlte Eisbereiter).	Reinigen Sie den Kondensator.
	Ventil oder Druckschalter aus Justierung (wassergekühlte Eisbereiter).	Überprüfen und anpassen.
	Eines der Ventile ist defekt.	Überprüfen und bei Bedarf ersetzen.
	Heißgasventil defekt - schließt nicht.	Ersetzen.
	Lüfter oder Druckschalter defekt.	
	Kältemittelladung zu hoch oder zu niedrig.	Anpassen.
	Ineffizienter Kompressor.	Ersetzen.
	Eiswürfel kleben in einem Blatt zusammen.	Zyklusthermostat defekt oder Temperatur zu niedrig eingestellt.
Die Timerräder drehen sich nicht.		Ziehen Sie die Timerschrauben fest.
Timermechanismus gebrochen.		Prüfen und ersetzen.
Timer-Mikroschalter defekt.		Ersetzen.
Eiswürfel zu groß.	Temperatur des Zyklusthermostats zu hoch eingestellt.	Anpassen.
Eiswürfel zu klein und leer.	Temperatur des Zyklusthermostats zu niedrig eingestellt.	Anpassen.
	Geringe Kältemittel-füllung.	Kältemittel hinzufügen.

Hohle, scharfkantige oder weiße Eiswürfel.	Nicht genug Wasser im Tank - Pumpe nicht vorgefüllt.	Stellen Sie den Wasserstand ein.
	Verstopfte Sprinkler.	Reinigen.
	Der Vorhang ist nicht vollständig geschlossen.	Stellen Sie den Vorhang ein und reinigen Sie die Ablagerungen an den Scharnieren.
Das Gerät stoppt nicht, wenn der Behälter voll ist.	Tankthermostat defekt oder nicht eingestellt.	Anpassen oder ersetzen.
Die Eiswürfel schmelzen im Behälter.	Blockierter Ablauf.	Leeren Sie den Ablauf.

## Alarmerkennung

Alarm	Beschreibung
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dauerhaft EIN - Verzögerter Start</li> <li>• Blinkend - Sicherheitsdruckschalter aktiviert</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dauerhaft EIN - Zyklustemperatur höher als eingestellte Temperatur; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>• Blinkend - Zyklus-Timeout; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dauerhaft EIN - Erntetemperatur höher als eingestellte Temperatur; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>• Blinkend - Erntezyklus-Timeout; 5 Min.</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ständig EIN - vollständiger Behälter</li> <li>• Blinkend - Temperaturfühler defekt</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Beide EIN gleichzeitig - Zyklustemperatur niedriger als eingestellte Temperatur; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Beide EIN gleichzeitig - Erntetemperatur niedriger als eingestellte Temperatur; $T < T_g$

## Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

## Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle

übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

## NEDERLANDS

**Geachte klant,**

**Bedankt voor de aankoop van dit Barmatic-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.**

## Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dempel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk

kunt loskoppelen.

- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen. Trek in plaats daarvan altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

## Speciale veiligheidsinstructies



**LET OP! RISICO OP BRAND!** Het gebruikte koelmiddel is R290. Het is een ontvlambaar koelmiddel dat milieuvriendelijk is. Hoewel het ontvlambaar is, beschadigt het de ozonlaag niet en verhoogt het het broeikaseffect niet. Het gebruik van dit koelmiddel heeft echter geleid tot een lichte toename van het geluidsniveau van het apparaat. Naast het geluid van de compressor, kunt u het koelmiddel misschien horen stromen door het systeem. Dit is onvermijdelijk en heeft geen nadelige invloed op de prestaties van het apparaat. Tijdens het transport en de installatie van het apparaat moet ervoor worden gezorgd dat er geen onderdelen van het koelsysteem beschadigd zijn. Lekkend koelmiddel kan de ogen beschadigen.

- **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN!** Koudemiddel dat op de huid wordt gespoten, kan ernstige brandwonden veroorzaken. Bescherm ogen en huid. Als het koelmiddel verbrandt, onmiddellijk spoelen met koud water. In geval van ernstige brandwonden, ijs aanbrengen en onmiddellijk contact opne-

men met de medische behandeling

- **WAARSCHUWING!** Beschadig het koudemiddelcircuit niet.
- **WAARSCHUWING!** Plaats geen verlengsnoeren met meerdere stopcontacten of andere externe stroomvoorziening op de achterkant van het apparaat.
- De nieuwe slangensets die bij het apparaat worden geleverd, moeten worden gebruikt en oude slangensets mogen niet opnieuw worden gebruikt.
- Plaats geen gevaarlijke producten, zoals brandstof, alcohol, verf, spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas, ontvlambare of explosieve stoffen, enz. in of in de buurt van het apparaat.
- Het wordt aanbevolen om waterontharder te gebruiken met het apparaat.

## Beoogd gebruik

- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor commercieel en professioneel gebruik.
- Het apparaat is ontworpen voor het maken en opslaan van ijsblokjes. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

## Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom te leveren.

Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

## Koelcircuit

(Afb. 1 op pagina 3)

Symbool	Beschrijving	Symbool	Beschrijving
SA	Zuigaccumulator	CP	Capillair
EV	Verdamper	HGV	Heet gasklep
D	Droger	CM	Compressor
CDP	Condensatie presostaat	SP	Veiligheid presostaat

## Elektrisch circuitdiagram

(Afb. 2 op pagina 3)

Uitgangen		Ingangen	
Symbool	Beschrijving	Symbool	Beschrijving
C	Compressor	SC	Verdamper temperatuur NTC-sonde
B	Waterpomp	Ps	Veiligheidsdrukschakelaar
EA	Waterinlaatklep	SW3	Drukknop PCB
GC	Heet gasklep	T1	Afvalbak thermostaat

## Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en verpakkingen.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik in dit geval het apparaat niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

**OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

## Bedieningsinstructies

### Installatie

- Gebruik de flexibele aansluiting (lengte 1,3 m) met de twee filterverbindingen die bij het apparaat zijn geleverd. We raden het gebruik van een dubbele wateruitlaat met twee afsluiters niet aan, omdat deze de achterkant per ongeluk kunnen sluiten, waardoor het apparaat zonder water kan blijven. De waterdruk moet tussen 1 bar en 6 bar liggen. Als de druk deze waarden overschrijft, installeer dan de benodigde corrigerende componenten.
- Het is belangrijk dat de waterleiding niet dicht bij warmtebronnen komt en dat de flexibele slang of het filter geen hete lucht van het apparaat ontvangt. Het kan leiden tot een afname van de productie.
- De afvoer moet minimaal 150 mm onder het apparaat staan.
- Installeer een sifon om slechte geurtjes te voorkomen. De afvoerleiding moet een binnendiameter hebben van 60 mm en een minimale helling van 3 cm per meter.
- De elektronische kaart heeft een knopbatterij voor de timer. Verwijder tijdens de installatie de bescherming (bord aan de bovenkant, achter het display - verwijder twee schroeven onder het bovenste luchtrooster, om toegang te krijgen tot de elektrische kast).

### Opstarten

Ga na installatie (controleren van ventilatie, omstandigheden van de ruimte, temperatuur, waterkwaliteit, enz.) als volgt te werk:

- Open de waterinlaat. Controleer of er geen lekken zijn.
- Open de deur en verwijder de beschermingselementen op het gordijn.
- Sluit het apparaat aan op het stroomnet.
- Druk op de knop aan de voorkant van het apparaat.
- Controleer of er geen onderdeel is dat wrijft of trilt.
- Sluit de deur.
- Controleer of de ijsblokjes niet te groot of te klein zijn (afb. 3 op pagina 3):
  - A: Te groot
  - B: Juiste maat
  - C: Te klein

### Bedieningspaneel

- Aan de voorkant van het apparaat bevindt zich een AAN/UIT-knop.
- Om het apparaat te starten, zet u de knop in de stand AAN (I).
- Om het apparaat uit te schakelen, zet u de knop in de stand UIT (O).

## Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de stroomtoevoer en koppel de waterinlaat los of sluit de kraan voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Controle en reiniging moet ten minste om de zes maanden worden uitgevoerd. Op zeer stoffige plaatsen kan het nodig zijn om de condensor elke maand te reinigen in luchtgecondenseerde apparaten.

### Reiniging

- Reinig de buitenkant met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunten of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.
- Voor watercondensor: Bereid een 50% oplossing van fosforzuur en gedestilleerd of gedemineriseerd water (of een geschikt product om het watercondensorcircuit te reinigen). Voer de oplossing door de condensor. (Het mengsel is effectiever wanneer het heet is - tussen 35o en 40oC)

**OPMERKING:** Gebruik geen zoutzuur.

- Voor luchtcondensator: Reinig met behulp van een stofzuiger, niet-metalen borstel of lagedruklucht.
- Inlaatfilters raken meestal verstopt tijdens de eerste paar dagen dat het apparaat in werking is, vooral in nieuw opgezette faciliteiten. Maak de slang los en reinig deze onder de waterkraan.
- Voor verdamper/waterdal: Vul het waterreservoir. Bereid een oplossing van 50% fosforzuur in gedestilleerd water. Gebruik geen zoutzuur. Giet de oplossing langzaam in het waterreservoir. (Oplossing is effectiever bij 35°-40°C). Laat de oplossing 20 minuten staan. Verwijder de onderste plug en leeg de tank. Vul de container met oplossing tot maximale capaciteit. Sluit het apparaat aan en wacht tot het apparaat automatisch wordt uitgeschakeld wanneer de resterende vloeistof wegloopt. Koppel daarna het apparaat los. Open de kraan en laat het water 2 tot 3 minuten lopen. Sluit de kraan, plaats de plug, open de kraan en sluit de machine aan. Voeg langzaam bleekmiddel toe aan de waterafzetting gedurende ten minste 5 minuten. Laat de machine ten minste 15 minuten ijs maken.

**LET OP:** Gooi het ijs dat tijdens de reinigingsprocedure is geproduceerd weg.



- Voor verzamelaars en injectoren: Verwijder het gordijn, reinig met fosforzuur en spoel af. Verwijder vervolgens de collectors van hun assen door ze voorzichtig omhoog te trekken. Verwijder het expansierooster voor gevallen ijs. (Reinig het net als het gordijn.) Demonteer de injectoren en de hoofdfilters van de waterpomp - reinig ze. Installeer alle onderdelen opnieuw.
- LET OP:** Het is erg belangrijk dat de injectoren weer in dezelfde positie worden geplaatst wanneer u de collector opnieuw installeert.

**Onderhoud**

- Controleer bij het openen van het apparaat alle wateraansluitingen en de staat van de ringen en slangen om lekken te voorkomen en breuken en overstroming te voorkomen.
- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

**Transport en opslag**

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en de wateraansluiting of dat de waterkraan gesloten is.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

**Problemen oplossen**

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/ dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat werkt niet.	Het apparaat is losgekoppeld van de netvoeding.	Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact.
	Doorgebrande zekering.	Vervang de zekering.
	Stroom verkeerd verbonden.	Controleer de verbinding.
	Microschakelaar defect of niet goed afgesteld.	Controleer de microschakelaar - stel deze af of vervang hem.
	Veiligheidsdrukschakelaar defect.	Vervangen.
Compressor werkt niet.	Losse kabel.	Controleer de verbinding.
	Defect relais.	Vervangen.
	Defect Klixon.	
	Compressor defect.	

Compressor intermitterend.	Spanning te laag.	Controleer de spanning.
	Vuile condensor.	Reinig de condensor.
	Luchtcirculatie geblokkeerd.	Verwijder obstakels.
	Defecte ventilator.	Vervangen.
	Defecte condensor.	
	Ventilator drukschakelaar defect of niet goed afgesteld.	Vervang de drukschakelaar of stel deze af.
	De drukschakelaar van de waterklep is defect of niet goed afgesteld.	
De drukschakelaar van de waterkoeling is defect of niet goed afgesteld.		
	Koelwaterklep defect.	Plaats de klep terug.
Er wordt geen ijs gevormd in de verdampers.	De pomp neemt geen water op.	Controleer de overloop, het waterservoir op lekken en de klep. Vul de pomp voor.
	Pomp defect.	Vervang de pomp.
	Er stroomt geen water in de container.	Controleer de klep. Vervang indien nodig.
	Water in het gascircuit.	Controleer de overloopleiding en de strakheid. Controleer de afvoerlepip.
	Defect invriessysteem.	Reinig de condensator. Controleer componenten: drukschakelaar, kleppen, koelvloeistof, enz.
	Ijsblokjes vormen zich goed, maar plakken er niet af.	Vuile waterfilters.
Lage waterdruk.		Verhoog de waterdruk.
Ventilator of drukschakelaar defect.		Controleer en vervang indien nodig.
Koelwaterklep defect.		Vervangen.
Omgevings- of watertemperatuur onder 7oC.		Verhoog de oogsttijd van ijsblokjes
Microschakelaar of timer defect.		Vervangen.
IJsproductiecyclus te lang.		Pas de cyclusthermostaat aan om de oogsttijd voor de ijsblokjes te verlengen.
De heetgasklep gaat niet open.		Controleer de klep.

Lage ijsproductie.	Geblokkeerde condensor of luchttoegang tot de condensor.	Reinig de condensor. Verbeter de luchtcirculatie.
	Vuile condensor (watergekoelde ijsmakers).	Reinig de condensor.
	Klep of drukschakelaar niet goed afgesteld (watergekoelde ijsmakers).	Controleren en aanpassen.
	Een van de kleppen is defect.	Controleer en vervang indien nodig.
	Heet gasklep defect - sluit niet.	Vervangen.
	Ventilator of drukschakelaar defect.	
	Koudemiddellading te hoog of te laag.	Aanpassen.
	Inefficiënte compressor.	Vervangen.
Ijsblokjes zaten in één vel aan elkaar vast.	Cyclusthermostaat defect of temperatuur te laag ingesteld.	Aanpassen of vervangen.
	De timerwielen draaien niet.	Draai de schroeven van de timer vast.
	Timermechanisme kapot.	Controleren en vervangen.
	Timermicroschakelaar defect.	Vervangen.
Ijsblokjes te groot.	Temperatuur cyclusthermostaat te hoog ingesteld.	Aanpassen.
Ijsblokjes te klein en te leeg.	Temperatuur cyclusthermostaat te laag ingesteld.	Aanpassen.
	Lage koudemiddel-vulling.	Vul koudemiddel bij.
Holle, scherpe of witte ijsblokjes.	Onvoldoende water in de tank - pomp niet gevuld.	Pas het waterniveau aan.
	Verstopte sprinklers.	Schoon.
	Het gordijn is niet volledig gesloten.	Pas het gordijn aan, reinig de kalkafzetting op de scharnieren.
Het apparaat stopt niet, zelfs de bak is vol.	De thermostaat van de tank is defect of niet goed afgesteld.	Aanpassen of vervangen.
De ijsblokjes smelten in de bak.	Verstopte afvoer.	Verwijder de afvoer.

## Alarmen identificatie

Alarm	Beschrijving
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continu AAN - Uitgestelde start</li> <li>Knipperend - Veiligheidsdrukschakelaar geactiveerd</li> </ul>


LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continu AAN - Cyclustemperatuur hoger dan ingestelde temperatuur; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Knipperend - Cyclustime-out; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continu AAN - Oogsttemperatuur hoger dan ingestelde temperatuur; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Knipperend - Time-out oogstcyclus; 5 min</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continu AAN - Volledige bak</li> <li>Knipperend - Defecte temperatuursonde</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Beide tegelijkertijd AAN - Cyclustemperatuur lager dan ingesteldetemperatuur; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Beide tegelijkertijd AAN - Oogsttemperatuur lager dan ingestelde temperatuur; $T < T_g$

## POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Barmatic. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub przypadkowym potknięciem się.
- OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od głównego źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/potłoczeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/potłoczenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli do urządzenia przedostanie się woda, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast

odłączyć urządzenie.

- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągaj go za wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzewczych (gazowych, elektrycznych, grillach itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie zawsze obsługuj na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU!** Zastosowany czynnik chłodniczy to R290. Jest to łatwopalny czynnik chłodniczy, który jest przyjazny dla środowiska. Mimo, że jest łatwopalny, nie uszkadza warstwy ozonowej i nie nasila

efektu cieplarnianego. Stosowanie tego czynnika prowadzi jednak do nieznacznego wzrostu poziomu hałasu urządzenia. Oprócz hałasu sprężarki możesz słyszeć czynnik chłodzący przepływający przez układ. Jest to nieuniknione i nie ma negatywnego wpływu na działanie urządzenia. Podczas transportu i ustawiania urządzenia uważaj, aby żadna część układu chłodzenia nie została uszkodzona. Wyciekający czynnik chłodzący może spowodować uszkodzenie oczu.

- **OSTRZEŻENIE! RYZYKO POPARZENIA!** Czynnik chłodniczy w kontakcie ze skórą może spowodować poważne oparzenia. Chroń oczy i skórę. W przypadku poparzenia czynnikiem chłodniczym natychmiast przemyj zimną wodą. Jeśli oparzenia są poważne, przyłóż lód i natychmiast skontaktuj się

z lekarzem.

- **OSTRZEŻENIE!** Uważaj, aby nie uszkodzić obwodu czynnika chłodniczego.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie umieszczaj przedłużaczy z wieloma gniazdami ani żadnego zewnętrznego źródła zasilania z tyłu urządzenia.
- Używaj nowych zestawów węży dostarczonych z urządzeniem. Nie używaj ponownie starych zestawów węży.
- Nie umieszczaj żadnych niebezpiecznych produktów, takich jak paliwa, alkohole, farby, puszki aerozolowe z łatwopalnym gazem, łatwopalne lub wybuchowe substancje itp. wewnątrz lub w pobliżu urządzenia.
- Zaleca się stosowanie zmiękczacza wody wraz z urządzeniem.

## Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku komercyjnego i profesjonalnego.
- Urządzenie przeznaczone jest do wytwarzania i przechowywania kostek lodu. Każde inne zastosowanie może spowodować uszkodzenie urządzenia lub obrażenia ciała.
- Używanie urządzenia do jakichkolwiek innych celów uważa się za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użytkowanie urządzenia.

## Grounding installation

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

## Obieg chłodniczy

(Rys.1 na str. 3)

Symbol	Opis	Symbol	Opis
SA	Akumulator ssania	CP	Kapilara
EV	Parownik	HGV	Zawór gorącego gazu
D	Osuszacz	CM	Kompresor
CDP	Presostat kondensacji	SP	Presostat bezpieczeństwa

## Schemat elektryczny

(Rys.2 na str. 3)

Wyjścia		Wejścia	
Symbol	Opis	Symbol	Opis
C	Kompresor	SC	Czujnik NTC temperatury parownika
B	Pompa wody	Ps	Przełącznik ciśnieniowy bezpieczeństwa
EA	Zawór wlotu wody	SW3	Przycisk PCB



GC	Zawór gorącego gazu	T1	Termostat zbiornika
----	---------------------	----	---------------------

A: Za duża  
B: Właściwy rozmiar  
C: Za mała

## Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Przed użyciem wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Ustawić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Opakowanie należy zachować, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
- Należy zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

**UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastoowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

## Instrukcja obsługi

### Instalacja

- Użyj elastycznego połączenia (długość 1,3 m) z dwoma złączami filtra dostarczonymi z urządzeniem. Nie zalecamy stosowania podwójnego odpływu wody z dwoma kranikami, ponieważ mogą one przez pomyłkę zamknąć tylny, pozostawiając urządzenie bez wody. Ciśnienie wody musi wynosić od 1 bara do 6 barów. Jeśli ciśnienie przekracza te wartości, zainstaluj niezbędne elementy korygujące.
- Ważne jest, aby przewód doprowadzający wodę nie przebiegał w pobliżu źródeł ciepła, a elastyczny wąż lub filtr nie odbierały gorącego powietrza z urządzenia. Może to spowodować spadek produkcji.
- Odpływ musi znajdować się poniżej urządzenia, co najmniej 150 mm.
- Aby zapobiec przykrym zapachom, zainstaluj syfon. Rura drenażowa powinna mieć średnicę wewnętrzną 60 mm i minimalny spadek 3 cm na metr.
- Płytką elektroniczną posiada baterię guzikową do timera. Podczas instalacji zdejmij zabezpieczenie (płytkę w górnej części za wyświetlaczem - odkręć dwie śruby pod górną kratką wentylacyjną, aby uzyskać dostęp do skrzynki elektrycznej).

### Uruchomienie

Po zamontowaniu (sprawdzenie wentylacji, warunków panujących w pomieszczeniu, temperatury, jakości wody itp.) należy postępować w następujący sposób:

- Otwórz dopływ wody. Sprawdź, czy nie ma wycieków.
- Otwórz drzwi i zdejmij elementy zabezpieczające na kurtynie
- Podłącz urządzenie do sieci.
- Naciśnij przycisk z przodu urządzenia.
- Sprawdź, czy żadna część nie ociera się ani nie wibruje.
- Zamknij drzwi.
- Sprawdź, czy kostki lodu nie są za duże ani za małe [Rys. 3 na stronie 3]:

### Panel sterowania

- Sprzodu urządzenia znajduje się przycisk ON / OFF.
- Aby uruchomić urządzenie ustaw przycisk w pozycji ON (I).
- Aby wyłączyć urządzenie ustaw przycisk w pozycji OFF (0).

## Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją zawsze odłącz urządzenie od zasilania oraz odłącz dopływ wody lub zakręć kurek.
- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie umieszczaj urządzenia pod wodą, ponieważ może to spowodować zamoczenie części elektrycznych i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.
- Kontrolę i czyszczenie przeprowadzaj co najmniej raz na pół roku. W miejscach bardzo zapylnych może być konieczne comiesięczne czyszczenie skraplacza (dotyczy urządzeń powietrzno-kondensacyjnych).

### Czyszczenie

- Powierzchnię zewnętrzną czyść ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie używaj wełny stalowej, metalowych narzędzi ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.
- W przypadku kondensatora wody: Przygotuj 50% roztwór kwasu fosforowego i wody destylowanej lub demineralizowanej (lub odpowiedni produkt do czyszczenia obiegu kondensatora). Przepuść roztwór przez kondensator. (Mieszanka jest bardziej skuteczna, gdy jest podgrzana - między 35° a 40°C)

**UWAGA:** Nie używaj kwasu solnego.




- W przypadku kondensatora powietrza: Oczyszcz za pomocą odkurzacza, niemetalowej szczotki lub powietrza pod niskim ciśnieniem.
- W przypadku parownika/rynny na wodę: Napełnij zbiornik na wodę. Przygotuj roztwór 50% kwasu fosforowego w wodzie destylowanej. Nie używaj kwasu solnego. Powoli wlej roztwór do zbiornika na wodę. (Roztwór jest bardziej skuteczny w temperaturze 35°-40°C). Pozostaw roztwór na 20 minut. Wymij dolny korek i opróżnij zbiornik. Napełnij pojemnik roztworem do maksymalnej pojemności. Podłącz urządzenie i poczekaj, aż urządzenie wyłączy się automatycznie, gdy pozostały płyn wypłynie. Następnie odłącz urządzenie. Otwórz kran i pozwól wodzie płynąć przez 2 do 3 minut. Zamknij kran, umieść wtyczkę, otwórz kran i podłącz urządzenie. Powoli dodawać wybielacz do osadu wodnego przez co najmniej 5 minut. Pozwól maszynie wytwarzać lód przez co najmniej 15 minut.

**UWAGA:** Wyrzuc lód powstały podczas czyszczenia.

- Filtry wlotowe mają tendencję do zatykania się w ciągu pierwszych kilku dni pracy urządzenia, szczególnie w nowo podłączonych instalacjach. Odłącz wąż i wyczyść go pod bieżącą wodą.
- W przypadku kolektorów i wtryskiwaczy: Zdejmij kurtynę, wyczyść kwasem fosforowym i optucz. Następnie wyjmij kolektory z osi, pociągając je delikatnie do góry. Zdejmij kratkę wylotową spadającego lodu (wyczyść to tak samo jak kurtynę). Zdemontuj wtryskiwacze i filtry główne pompy wody - wyczyść je. Zainstaluj ponownie wszystkie części.

**OSTRZEŻENIE:** Przy ponownym montażu kolektora bardzo ważne jest, aby wtryskiwacze znalazły się w tej samej pozycji.

#### Cykl mycia (mieszana do kondensatora wody)

- Naciśnij przycisk  i przycisk zasilania  przez 3 sekundy. Pompy będą recyrkulować mieszaninę przez parowniki i zbiorniki. Podczas tego cyklu sprężarka i inne komponenty pozostaną odłączone.
- Pozostaw roztwór na 10 minut. Po 10 minutach zatrzymaj cykl mycia, naciskając przycisk zasilania , a urządzenie zatrzyma się.
- Usuń przelewy zainstalowane wewnątrz pojemników z tyłu urządzenia. Po opróżnieniu pojemników wóź z powrotem przelewy.
- Jeśli pojemniki i parowniki są całkowicie czyste, należy wykonać dwa cykle mycia samą wodą, aby usunąć wszelkie pozostałości brudu z poprzedniego cyklu.

**OSTRZEŻENIE:** Odrzuć lód wyprodukowany w tym pierwszym cyklu.

- Oczyść i zmontuj wszystkie elementy, sprawdź, czy kratka jest czysta i czy kostki dobrze się ślizgają. Sprawdź, czy żadna listwa nie jest zablokowana w kurtynie.
- Sprawdź i/lub wymień filtry wlotu wody. Sprawdź, czy wtryskiwacze są na swoich miejscach. W razie potrzeby zdemontuj, wyczyść i umieść we właściwej pozycji.

#### Konserwacja

- Za każdym razem, gdy otwierasz urządzenie, sprawdź wszystkie połączenia wodne, stan podkładek i węży, aby uniknąć wycieków i zapobiec pęknięciom i zalaniu.
- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

#### Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i przyłącza wody lub że zawór wody jest zamknięty.
- Urządzenie przechowuj w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przemieszczaj urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłączyć je od zasilania i przytrzymać je u dołu.

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Urządzenie jest odłączone od sieci.	Podłącz urządzenie.
	Przepalony bezpiecznik.	Wymień bezpiecznik.
	Żle podpięty prąd.	Sprawdź podłączenie.
	Uszkodzony mikroprzełącznik lub rozregulowany.	Sprawdź mikroprzełącznik - wyreguluj lub wymień.
Kompresor nie działa.	Uszkodzony presostat bezpieczeństwa.	Wymień.
	Luźny kabelek	Sprawdź podłączenie.
	Uszkodzony przełącznik.	Wymień.
	Uszkodzony Klixon.	
Uszkodzony kompresor.		
Przerzywana praca kompresora.	Za niskie napięcie.	Sprawdź napięcie.
	Brudny kondensator.	Wyczyść kondensator.
	Zablokowana cyrkulacja powietrza.	Usuń przeszkody.
	Uszkodzony wentylator.	Wymień.
	Uszkodzony kondensator.	
	Uszkodzony lub rozregulowany presostat wentylatora.	Wymień lub wyreguluj presostat.
	Uszkodzony lub rozregulowany presostat zaworu wody.	
	Uszkodzony lub rozregulowany presostat chłodzenia wody.	
Uszkodzony zawór wody chłodzącej.	Wymień zawór.	
W parowniku nie wytwarza się lód.	Pompa nie zaciąga wody.	Sprawdź przelew, pojemnik na wodę pod kątem wycieków oraz zawór. Zalej pompę.
	Uszkodzona pompa.	Wymień pompę.
	Woda nie wpływa do pojemnika.	Sprawdź zawór. Wymień w razie potrzeby.
	Woda w obiegu gazu.	Sprawdź rurę przelewową i szczelność. Sprawdź zawór spustowy
Uszkodzony system zmrażania.	Wyczyść kondensator. Sprawdź komponenty: presostat, zawory, chłodziwo, itp.	

Kostki lodu formują się prawidłowo, ale nie odklejają się.	Brudne filtry wody.	Wyczyść filtry wody na obu końcach węża.
	Niskie ciśnienie wody.	Zwiększ ciśnienie wody.
	Uszkodzony wentylator lub presostat.	Sprawdź i wymień w razie potrzeby.
	Uszkodzony zawór wody chłodzącej.	Wymień.
	Temperatura otoczenia lub wody poniżej 7°C.	Zwiększ czas odklejania się kostek lodu.
	Uszkodzony mikroprzełącznik lub timer.	Wymień.
	Zbyt długi cykl produkcji lodu.	Wyreguluj termostat cyklu aby zwiększyć czas odklejania się kostek lodu.
	Zawór gorącego gazu nie otwiera się.	Sprawdź zawór.
Niska produkcja lodu.	Zablokowany kondensator lub dostęp powietrza do kondensatora.	Wyczyść kondensator. Popraw cyrkulację powietrza.
	Zabrudzony kondensator (kostkarki chłodzone wodą).	Wyczyść kondensator.
	Rozregulowany zawór lub presostat (kostkarki chłodzone wodą).	Sprawdź i wyreguluj.
	Uszkodzony jeden z zaworów.	Sprawdź i wymień w razie potrzeby.
	Uszkodzony zawór gorącego gazu - nie zamyka się.	Wymień.
	Uszkodzony wentylator lub presostat.	Wymień.
	Ładowanie chłodziwa za wysokie lub za niskie.	Wyreguluj.
Niewydajna sprężarka.	Wymień.	
Kostki lodu zlepione ze sobą w jedną tafl.	Uszkodzony termostat cyklu lub ustawiona zbyt niska temperatura.	Wyreguluj lub wymień.
	Koła timera nie obracają się.	Dokręć śruby timera.
	Uszkodzony mechanizm timera.	Sprawdź i wymień.
	Mikroprzełącznik timera uszkodzony.	Wymień.
Kostki lodu za duże.	Temperatura termostatu cyklu ustawiona za wysoko.	Wyreguluj.
Kostki lodu za małe i puste.	Temperatura termostatu cyklu ustawiona za nisko.	Wyreguluj.
	Niskie ładowanie chłodziwa.	Dodaj czynnik chłodzący.

Kostki lodu puste, o ostrych krawędziach lub białe.	Niewystarczająco wody w zbiorniku - nie zalana pompa.	Wyreguluj poziom wody.
	Zablokowane spryskiwacze.	Wyczyść.
	Kurtyna niedomknięta do końca.	Wyreguluj kurtynę, wyczyść osad na zawiasach.
Urządzenie nie zatrzymuje się pomimo pełnego zbiornika.	USzkodzony lub rozregulowany termostat zbiornika.	Wyreguluj lub wymień.
Kostki lodu roztaapiają się w zbiorniku.	Zablokowany odpływ.	Udrożnij odpływ.

## Identyfikacja alarmów

Alarm	Opis
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Świeci stale - Opóźniony rozruch</li> <li>Miga - Przełącznik ciśnieniowy bezpieczeństwa</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Świeci stale - Temperatura cyklu większa od temperatury ustawionej; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Miga - Przekroczony limit czasu cyklu 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Świeci stale - Temperatura odrywania lodu większa od ustawionej; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Miga - Przekroczony limit czasu odrywania 5 min</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Świeci stale - Pełny zbiornik</li> <li>Miga - Uszkodzona sonda temperatury</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Zaświecone razem - Temperatura cyklu mniejsza od ustawionej; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Zaświecone razem - Temperatura odrywania mniejsza od ustawionej; $T < T_g$

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groźą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutytylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,

ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.


Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

## FRANÇAIS

Cher client,

**Merci d'avoir acheté cet appareil Barmatic. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.**

### Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation

ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.

- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.

FR



- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

## Instructions de sécurité spéciales



**ATTENTION ! RISQUE D'INCENDIE !** Le réfrigérant utilisé est le R290. Il s'agit d'un réfrigérant inflammable respectueux de l'environnement. Bien qu'il soit inflammable, il n'endommage pas la couche d'ozone et n'augmente pas l'effet de serre. L'utilisation de ce liquide de refroidissement a toutefois entraîné une légère augmentation du niveau sonore de l'appareil. En plus du bruit du compresseur, vous pouvez entendre le liquide de refroidissement circuler autour du système. Ceci est inévitable et n'a aucun effet négatif sur les performances de l'appareil. Lors du transport et de l'installation de l'appareil, veillez à ce qu'aucune partie du système de refroidissement ne soit endommagée. Une fuite de liquide de refroidissement peut endommager les yeux.

- **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES !** Le liquide réfrigérant pulvérisé sur la peau peut provoquer des brûlures critiques. Protégez vos yeux et votre peau. En cas de brûlures dues au réfrigérant, rincer immédiatement à l'eau froide. Si les brûlures sont graves, appliquez de la glace et contactez immédiatement un médecin
- **AVERTISSEMENT !** N'endommagez pas le circuit de réfrigérant.
- **AVERTISSEMENT !** Ne placez pas de rallonges avec plusieurs prises ou tout autre type d'alimentation externe à l'arrière de l'appareil.
- Les nouveaux flexibles fournis avec l'appareil doivent être utilisés et les anciens flexibles ne doivent pas être réutilisés.
- Ne placez aucun produit dangereux, tel que du carburant, de l'alcool, de la peinture, des bombes aérosols contenant un gaz propulseur inflammable, des substances inflammables ou explosives, etc. à l'intérieur ou à proximité de l'appareil.
- Il est recommandé d'utiliser un adoucisseur d'eau avec l'appareil.

## Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à un usage commercial et professionnel uniquement.
- L'appareil est conçu pour fabriquer et stocker des glaçons. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

## Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

## Circuit de réfrigération

(Fig. 1 à la page 3)

Symbole	Description	Symbole	Description
SA	Accumulateur d'aspiration	CP	Pilier
EV	Évaporateur	HGV	Vanne de gaz chaud
D	Sèche-linge	CM	Compresseur
CDP	Présostat de condensation	SP	Présostat de sécurité

## Schéma du circuit électrique

(Fig. 2 à la page 3)

Sorties		Entrées	
Symbole	Description	Symbole	Description
C	Compresseur	SC	Sonde NTC de température d'évaporateur
B	Pompe à eau	Ps	Pressostat de sécurité
EA	Soupape d'arrivée d'eau	SW3	Bouton-poussoir PCB
GC	Vanne de gaz chaud	T1	Thermostat de bac

## Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

**REMARQUE !** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

## Mode d'emploi

### Installation

- Utilisez le raccord flexible (longueur 1,3 m) avec les deux joints de filtre fournis avec l'appareil. Nous ne recommandons pas l'utilisation d'une sortie d'eau double avec deux robinets d'arrêt, car ils peuvent fermer l'arrière par erreur, laissant l'appareil sans eau. La pression de l'eau doit être comprise entre 1 bar et 6 bar. Si la pression dépasse ces valeurs, installer les composants correcteurs nécessaires.
- Il est important que la conduite d'eau ne passe pas près des sources de chaleur et que le flexible ou le filtre ne reçoive pas d'air chaud de l'appareil. Cela pourrait entraîner une diminution de la production.
- L'évacuation doit être inférieure d'au moins 150 mm à celle



de l'appareil.

- Pour éviter les mauvaises odeurs, installez un siphon. Le tuyau de drainage doit avoir un diamètre interne de 60 mm et une pente minimale de 3 cm par mètre.
- La carte électronique dispose d'une pile bouton pour le minuteur. Pendant l'installation, veuillez retirer la protection (carte située sur le côté supérieur, derrière l'écran -retirez les deux vis sous la grille d'air supérieure, pour accéder au boîtier électrique).

### Démarrage

Après l'installation (vérification de la ventilation, des conditions des locaux, de la température, de la qualité de l'eau, etc.), procéder comme suit :

- Ouvrez l'arrivée d'eau. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites.
- Ouvrez la porte et retirez les éléments de protection sur le rideau.
- Branchez l'appareil sur le secteur.
- Appuyez sur la touche à l'avant de l'appareil.
- Vérifiez qu'aucune pièce ne frotte ou ne vibre.
- Fermez la porte.
- Vérifiez que les glaçons ne sont pas trop gros ou trop petits (Fig. 3 à la page 3) :
  - A : Trop grand
  - B : Taille appropriée
  - C : Trop petit

### Panneau de commande

- Un bouton MARCHE/ARRÊT se trouve à l'avant de l'appareil.
- Pour démarrer l'appareil, réglez la touche sur la position ON (I).
- Pour éteindre l'appareil, réglez la touche sur la position ARRÊT (0).

### Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et débranchez l'arrivée d'eau ou fermez le robinet avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- La vérification et le nettoyage doivent être effectués au moins tous les six mois. Dans les endroits très poussiéreux, il peut être nécessaire de nettoyer le condenseur dans des appareils à condensation par air chaque mois.

### Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution savonneuse douce.
- Évitez tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'es-

sence ou de solvants !

- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.
- Pour le condenseur d'eau : Préparer une solution à 50 % d'acide phosphorique et d'eau distillée ou déminéralisée (ou un produit approprié pour nettoyer le circuit du condenseur d'eau). Faire passer la solution à travers le condenseur. (Le mélange est plus efficace lorsqu'il est chaud -entre 35 et 40°C)

**REMARQUE** : Ne pas utiliser d'acide chlorhydrique.

- Pour le condenseur d'air : Nettoyez à l'aide d'un aspirateur, d'une brosse non métallique ou d'air à basse pression.
- Les filtres d'entrée ont tendance à s'obstruer pendant les premiers jours de fonctionnement de l'appareil, en particulier dans les installations récemment plombées. Relâchez le tuyau et nettoyez-le sous le robinet d'eau.
- Pour l'évaporateur/la cuve à eau : Remplissez le réservoir d'eau. Préparer une solution d'acide phosphorique à 50 % dans de l'eau distillée. Ne pas utiliser d'acide chlorhydrique. Versez lentement la solution dans le réservoir d'eau. (La solution est plus efficace entre 35 °C et 40 °C). Laisser reposer la solution pendant 20 minutes. Retirez le bouchon inférieur et videz le réservoir. Remplissez le récipient de solution jusqu'à la capacité maximale. Branchez l'appareil et attendez que l'appareil s'éteigne automatiquement lorsque le liquide restant s'écoule. Après cela, débranchez l'appareil. Ouvrez le robinet et laissez l'eau couler pendant 2 à 3 minutes. Fermez le robinet, placez le bouchon, ouvrez le robinet et connectez la machine. Ajouter lentement de l'eau de Javel au dépôt d'eau pendant au moins 5 minutes. Laissez la machine faire de la glace pendant au moins 15 minutes.

**ATTENTION** : Jeter la glace produite pendant la procédure de nettoyage.

- Pour les collecteurs et les injecteurs : Retirez le rideau, nettoyez-le à l'acide phosphorique et rincez-le. Retirez ensuite les collecteurs de leurs essieux en tirant doucement vers le haut. Retirez la grille d'expulsion pour voir la glace tomber. (Nettoyez-le comme le rideau.) Démontez les injecteurs et les filtres principaux de la pompe à eau -les nettoyer. Réinstallez toutes les pièces.

**ATTENTION** : Lors de la réinstallation du collecteur, il est très important que les injecteurs soient remis dans la même position.

### Maintenance

- Chaque fois que vous ouvrez l'appareil, vérifiez tous les raccordements d'eau, l'état des laveurs et des tuyaux pour éviter les fuites et éviter les cassures et les inondations.
- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

### Transport et stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation électrique et du raccordement à l'eau ou que le robinet d'eau est fermé.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.



- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant qu'il est en marche. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil est déconnecté du secteur.	Branchez l'appareil.
	Fusible grillé.	Remplacez le fusible.
	Courant mal connecté.	Vérifiez la connexion.
	Microrupteur défectueux ou hors réglage.	Vérifier le micro-rupteur -régler ou remplacer.
	Pressostat de sécurité défectueux.	Remplacer.
Le compresseur ne fonctionne pas.	Câble desserré.	Vérifier la connexion.
	Relais défectueux.	Remplacer.
	Klixon défectueux.	
Compresseur défectueux.		
Compresseur intermittent.	Tension trop basse.	Vérifiez la tension.
	Condenseur sale.	Nettoyer le condenseur.
	Circulation d'air bloquée.	Retirez les obstacles.
	Ventilateur défectueux.	Remplacer.
	Condenseur défectueux.	
	Le pressostat du ventilateur est défectueux ou mal réglé.	Remplacez ou réglez le pressostat.
	Le pressostat de la vanne d'eau est défectueux ou hors réglage.	
	Pressostat de refroidissement à eau défectueux ou hors réglage.	
Vanne d'eau de refroidissement défectueuse.	Remplacez la vanne.	
Aucune glace n'est formée dans l'évaporateur.	La pompe ne prend pas d'eau.	Vérifiez le trop-plein, le réservoir d'eau pour détecter les fuites et la vanne. Amorcer la pompe.
	Pompe défectueuse.	Remplacez la pompe.
	L'eau ne s'écoule pas dans le récipient.	Vérifier la vanne. Remplacer si nécessaire.

Aucune glace n'est formée dans l'évaporateur.	Eau dans le circuit de gaz.	Vérifier le tuyau de trop-plein et son étanchéité. Vérifier la vanne de vidange
	Système de congélation défectueux.	Nettoyer le condenseur. Vérifier les composants : pressostat, vannes, liquide de refroidissement, etc.
Les glaçons se forment correctement mais ne se collent pas.	Filtres à eau sales.	Nettoyez les filtres à eau aux deux extrémités du tuyau.
	Faible pression d'eau.	Augmenter la pression de l'eau.
	Ventilateur ou pressostat défectueux.	Vérifier et remplacer si nécessaire.
	Vanne d'eau de refroidissement défectueuse.	Remplacer.
	Température ambiante ou de l'eau inférieure à 7 °C.	Augmenter le temps de récolte des glaçons
	Microrupteur ou minuterie défectueux.	Remplacer.
Faible production de glace.	Cycle de production de glace trop long.	Réglez le thermostat de cycle pour augmenter le temps de récolte des glaçons.
	La vanne de gaz chaud ne s'ouvre pas.	Vérifier la vanne.
	Bloqué l'accès au condenseur ou à l'air.	Nettoyer le condenseur. Améliorer la circulation de l'air.
Faible production de glace.	Condenseur sale (appareils à glaçons refroidis à l'eau).	Nettoyer le condenseur.
	Vanne ou pressostat hors réglage (appareils à glaçons refroidis à l'eau).	Vérifier et ajuster.
	L'une des vannes est défectueuse.	Vérifier et remplacer si nécessaire.
	Vanne de gaz chaud défectueuse -ne se ferme pas.	Remplacer.
	Ventilateur ou pressostat défectueux.	
	Charge de réfrigérant trop élevée ou trop faible.	Ajuster.
	Compresseur inefficace.	Remplacer.

Glaces collées ensemble dans une feuille.	Thermostat de cycle défectueux ou température réglée trop bas.	Régler ou remplacer.
	Les roues du minuteur ne tournent pas.	Serrez les vis du minuteur.
	Mécanisme du minuteur cassé.	Vérifier et remplacer.
	Microrupteur du minuteur défectueux.	Remplacer.
Les glaçons sont trop gros.	Température du thermostat de cycle réglée trop haut.	Ajuster.
Les glaçons sont trop petits et vides.	Température du thermostat de cycle réglée trop bas.	Ajuster.
	Faible charge de réfrigérant.	Ajouter du réfrigérant.
Glaces creuses, à bords tranchants ou blanches.	Pas assez d'eau dans le réservoir -pompe non amorcée.	Réglez le niveau d'eau.
	gicleurs bouchés.	Nettoyer.
	Le rideau n'est pas complètement fermé.	Réglez le rideau, nettoyez le dépôt de la balance sur les charnières.
L'appareil ne s'arrête pas même si la poubelle est pleine.	Thermostat du réservoir défectueux ou hors réglage.	Régler ou remplacer.
Les glaçons fondent dans le bac.	Drain bloqué.	Dégager le drain.

## Identification des alarmes

Alarme	Description
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ON en continu -Démarrage différé</li> <li>• Clignotant -Pressostat de sécurité activé</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allumé en continu -Température de cycle supérieure à la température définie ; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>• Clignotant -Expiration du cycle ; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allumé en continu -Température de récolte supérieure à la température définie ; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>• Clignotant -Expiration du cycle de récolte ; 5 min</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allumé en continu -Bac plein</li> <li>• Clignotant -Sonde de température défectueuse</li> </ul>
DEL 1 + DEL 2	Tous deux allumés en même temps -Température de cycle inférieure à la température définie ; $T < T_c$

LED 1 + LED 3	Les deux sont allumés en même temps -Température de récolte inférieure à la température définie ; $T < T_g$
---------------	--

## Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

## Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.


Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

## ITALIANO

Gentile cliente,

**Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico Barmatic. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.**

## Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono



essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.

- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnere SEMPRE l'apparecchiatura prima di scolgarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scolgarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area

in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.

- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

## Istruzioni di sicurezza speciali



**ATTENZIONE! RISCHIO DI INCENDIO!** Il refrigerante utilizzato è R290. È un refrigerante infiammabile rispetto all'ambiente. Sebbene sia infiammabile, non danneggia lo strato di ozono e non aumenta l'effetto serra. L'uso di questo refrigerante ha tuttavia portato a un leggero aumento del livello di rumorosità dell'apparecchiatura. Oltre al rumore del compressore, è possibile sentire il refrigerante che scorre intorno al sistema. Ciò è inevitabile e non ha alcun effetto negativo sulle prestazioni dell'apparecchiatura. Durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchiatura, prestare attenzione che nessuna parte del sistema di raffreddamento sia danneggiata. La perdita di refrigerante può danneggiare gli occhi.

- **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI!** Il liquido refrigerante spruzzato sulla pelle può causare ustioni critiche. Proteggere gli occhi e la pelle. In caso di ustioni da refrigerante, sciacquare immediatamente con acqua fredda. In caso di ustioni gravi, applicare ghiaccio e contattare immediatamente il trattamento medico.
- **AVVERTENZA!** Non danneggiare il circuito refrigerante.
- **AVVERTENZA!** Non posizionare prolunghe con prese multiple o qualsiasi tipo di alimentazione esterna sul retro dell'apparecchiatura.
- I nuovi set di flessibili forniti con l'apparecchiatura devono essere utilizzati e i vecchi set di flessibili non devono essere riutilizzati.
- Non collocare prodotti pericolosi, come carburante, alcol, vernice, bombolette di aerosol con propellente infiammabile, sostanze infiammabili o esplosive, ecc. all'interno o vicino all'apparecchiatura.
- Si consiglia di utilizzare il decalcificatore dell'acqua con l'apparecchiatura.

## Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale e professionale.
- L'apparecchiatura è progettata per la produzione e la conservazione di cubetti di ghiaccio. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

## Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

## Circuito di refrigerazione

(Fig. 1 a pagina 3)

Simbolo	Descrizione	Simbolo	Descrizione
SA	Accumulatore di aspirazione	CP	Capillare
EV	Evaporatore	HGV	Valvola del gas caldo
D	Asciugacapelli	CM	Compressore
CDP	Presistato di condensazione	SP	Presistat di sicurezza

## Schema elettrico del circuito

(Fig. 2 a pagina 3)

Uscite		Ingressi	
Simbolo	Descrizione	Simbolo	Descrizione
C	Compressore	SC	Sonda NTC temperatura evaporatore
B	Pompa dell'acqua	Ps	Pressostato di sicurezza
EA	Valvola di ingresso dell'acqua	SW3	Pulsante PCB
GC	Valvola del gas caldo	T1	Termostato del contenitore

## Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

**NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

## Istruzioni operative

### Installazione

- Utilizzare il collegamento flessibile (lunghezza 1,3 m) con i due giunti del filtro forniti con l'apparecchiatura. Non consigliamo l'uso di una doppia uscita dell'acqua con due rubinetti di arresto, in quanto potrebbero chiudere per errore quello posteriore, lasciando l'apparecchiatura senza acqua. La pressione dell'acqua deve essere compresa tra 1 bar e 6 bar. Se la pressione supera questi valori, installare i componenti

correttivi necessari.

- È importante che la linea dell'acqua non passi vicino a fonti di calore e che il tubo flessibile o il filtro non ricevano aria calda dall'apparecchiatura. Potrebbe causare una diminuzione della produzione.
- Lo scarico deve trovarsi sotto l'apparecchiatura, di almeno 150 mm.
- Per evitare cattivi odori, installare un sifone. Il tubo di drenaggio deve avere un diametro interno di 60 mm e una pendenza minima di 3 cm per metro.
- La scheda elettronica è dotata di una batteria a pulsanti per il timer. Durante l'installazione, rimuovere la protezione (scheda nella parte superiore, dietro il display; rimuovere due viti sotto la griglia dell'aria superiore per accedere alla scatola elettrica).

### Avvio

Dopo l'installazione (controllo della ventilazione, delle condizioni dei locali, della temperatura, della qualità dell'acqua, ecc.), procedere come segue:

- Aprire l'ingresso dell'acqua. Verificare che non vi siano perdite.
- Aprire lo sportello e rimuovere gli elementi di protezione dalla barriera.
- Collegare l'apparecchiatura alla rete elettrica.
- Premere il tasto sulla parte anteriore dell'apparecchiatura.
- Verificare che non vi siano parti che sfregano o vibrano.
- Chiudere lo sportello.
- Verificare che i cubetti di ghiaccio non siano troppo grandi o troppo piccoli (Fig. 3 a pagina 3):

A: Troppo grande

B: Dimensioni corrette

C: Troppo piccolo

### Pannello di controllo

- Sulla parte anteriore dell'apparecchiatura è presente un tasto ON/OFF.
- Per avviare l'apparecchiatura, impostare il tasto sulla posizione ON (I).
- Per spegnere l'apparecchiatura, portare il tasto in posizione OFF (O).

### Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e scollegare l'ingresso dell'acqua o chiudere il rubinetto prima di riparlo, pulirlo e sottoporlo a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- Il controllo e la pulizia devono essere eseguiti almeno ogni sei mesi. In luoghi molto polverosi, può essere necessario pulire il condensatore in apparecchi a condensa d'aria ogni mese.

### Pulizia

- Pulire la superficie esterna con un panno o una spugna leg-

- germente inumidita con una soluzione detergente delicata.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
  - Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
  - Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
  - Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.
  - Per il condensatore dell'acqua: Preparare una soluzione al 50% di acido fosforico e acqua distillata o demineralizzata (o un prodotto adatto per pulire il circuito del condensatore dell'acqua). Far passare la soluzione attraverso il condensatore. (La miscela è più efficace quando è calda - tra 35o e 40oC)

**NOTA:** Non utilizzare acido cloridrico.

- Per il condensatore dell'aria: Pulire con l'aiuto di un aspirapolvere, una spazzola non metallica o aria a bassa pressione.
- I filtri di ingresso tendono ad ostruirsi durante i primi giorni di funzionamento dell'apparecchiatura, in particolare nelle strutture appena idrauliche. Rilasciare il tubo e pulirlo sotto il rubinetto dell'acqua.
- Per evaporatore/vasca d'acqua: Riempire il contenitore dell'acqua. Preparare una soluzione di acido fosforico al 50% in acqua distillata. Non utilizzare acido cloridrico. Versare lentamente la soluzione nel serbatoio dell'acqua. (La soluzione è più efficace a 35°-40°C). Lasciare riposare la soluzione per 20 minuti. Rimuovere il tappo inferiore e svuotare il serbatoio. Riempire il contenitore con la soluzione fino alla capacità massima. Collegare l'apparecchiatura e attendere che l'unità si spenga automaticamente quando il liquido viene drenato. Dopodiché scollegare l'apparecchiatura. Aprire il rubinetto e far scorrere l'acqua per 2-3 minuti. Chiudere il rubinetto, posizionare la spina, aprire il rubinetto e collegare la macchina. Aggiungere lentamente la candeggina al deposito d'acqua per almeno 5 minuti. Lasciare che la macchina produca ghiaccio per almeno 15 minuti.

**ATTENZIONE:** Gettare il ghiaccio prodotto durante la procedura di pulizia.

- Per collettori e iniettori: Rimuovere la tenda, pulirla con acido fosforico e risciacquarla. Quindi rimuovere i collettori dagli assi tirando delicatamente verso l'alto. Rimuovere la griglia di espulsione per il ghiaccio caduto. (Pulirlo proprio come la tenda). Smontare gli iniettori e i filtri principali della pompa dell'acqua - pulirli. Reinstallare tutte le parti.

**ATTENZIONE:** Quando si reinstalla il collettore, è molto importante che gli iniettori siano riposizionati nella stessa posizione.

### Manutenzione

- Ogni volta che si apre l'apparecchiatura, controllare tutti i collegamenti dell'acqua, le condizioni delle rondelle e dei flessibili per evitare perdite e rotture e allagamenti.
- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

### Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dalla rete elettrica e dal collegamento dell'acqua o che il rubinetto dell'acqua sia chiuso.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non collocare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.

### Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la soluzione nella tabella seguente. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non funziona.	L'apparecchiatura è scollegata dalla rete elettrica.	Collegare l'apparecchiatura.
	Fusibile bruciato.	Sostituire il fusibile.
	Corrente collegata in modo errato.	Controllare la connessione.
	Microinterruttore difettoso o fuori regolazione.	Controllare il microinterruttore - regolare o sostituire.
Il compressore non funziona.	Pressostato di sicurezza difettoso.	Sostituire.
	Cavo allentato.	Controllare la connessione.
	Relè difettoso.	Sostituire.
	Klixon difettoso.	
Compressore intermittente.	Compressore difettoso.	
	Tensione troppo bassa.	Controllare la tensione.
	Condensatore sporco.	Pulire il condensatore.
	Circolazione dell'aria bloccata.	Rimuovere gli ostacoli.
	Ventola difettosa.	Sostituire.
	Condensatore difettoso.	
	Pressostato della ventola difettoso o fuori regolazione.	Sostituire o regolare il pressostato.
Pressostato della valvola dell'acqua difettoso o non regolato.		
Pressostato di raffreddamento ad acqua difettoso o fuori regolazione.		
Valvola dell'acqua di raffreddamento difettosa.	Sostituire la valvola.	

Nell'evaporatore non si forma ghiaccio.	La pompa non assorbe acqua.	Controllare il troppopieno, il serbatoio dell'acqua per eventuali perdite e la valvola. Adescare la pompa.
	Pompa difettosa.	Sostituire la pompa.
	L'acqua non fluisce nel contenitore.	Controllare la valvola. Sostituire se necessario.
	Acqua nel circuito del gas.	Controllare il tubo di troppopieno e la tenuta. Controllare la valvola di scarico
	Sistema di congelamento difettoso.	Pulire il condensatore. Controllare i componenti: pressostato, valvole, refrigerante, ecc.
I cubetti di ghiaccio si formano correttamente ma non si attaccano.	Filtri dell'acqua sporchi.	Pulire i filtri dell'acqua su entrambe le estremità del tubo.
	Bassa pressione dell'acqua.	Aumentare la pressione dell'acqua.
	Ventola o pressostato difettosi.	Controllare e sostituire se necessario.
	Valvola dell'acqua di raffreddamento difettosa.	Sostituire.
	Temperatura ambiente o dell'acqua inferiore a 7°C.	Aumentare il tempo di raccolta dei cubetti di ghiaccio
	Microinterruttore o timer difettoso.	Sostituire.
	Ciclo di produzione del ghiaccio troppo lungo.	Regolare il termostato del ciclo per aumentare il tempo di raccolta per i cubetti di ghiaccio.
	La valvola del gas caldo non si apre.	Controllare la valvola.
Bassa produzione di ghiaccio.	Condensatore bloccato o accesso dell'aria al condensatore.	Pulire il condensatore. Migliorare la circolazione dell'aria.
	Condensatore sporco (ghiaccio raffreddato ad acqua).	Pulire il condensatore.
	Valvola o interruttore di pressione fuori regolazione (ghiaccio raffreddato ad acqua).	Controllare e regolare.
	Una delle valvole è difettosa.	Controllare e sostituire se necessario.
	Valvola del gas caldo difettosa - non si chiude.	Sostituire.
	Ventola o pressostato difettosi.	
Carica del refrigerante troppo alta o troppo bassa.	Regolare.	

Bassa produzione di ghiaccio.	Compressore inefficiente.	Sostituire.
I cubetti di ghiaccio si bloccano insieme in un foglio.	Termostato ciclo difettoso o temperatura impostata troppo bassa.	Regolare o sostituire.
	Le ruote del timer non girano.	Serrare le viti del timer.
	Meccanismo timer rotto.	Controllare e sostituire.
	Microinterruttore timer difettoso.	Sostituire.
cubetti di ghiaccio troppo grandi.	Temperatura termostato ciclo impostata troppo alta.	Regolare.
cubetti di ghiaccio troppo piccoli e vuoti.	Temperatura termostato ciclo impostata troppo bassa.	Regolare.
	Bassa carica di refrigerante.	Aggiungere refrigerante.
cubetti di ghiaccio bianchi, acuminati o affilati.	Acqua insufficiente nel serbatoio - pompa non adescata.	Regolare il livello dell'acqua.
	Irrigatorii ostruiti.	Pulire.
	La tenda non è completamente chiusa.	Regolare la tenda, pulire il deposito della bilancia sulle cerniere.
L'apparecchiatura non arresta nemmeno il contenitore è pieno.	Termostato del serbatoio difettoso o fuori regolazione.	Regolare o sostituire.
I cubetti di ghiaccio si sciolgono nel contenitore.	Scarico bloccato.	Pulire lo scarico.

## Identificazione degli allarmi

Allarme	Descrizione
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ON continuo - Avvio ritardato</li> <li>• Lampeggiante - Pressostato di sicurezza attivato</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ON continuo - Temperatura ciclo superiore alla temperatura impostata; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>• Lampeggiante - Timeout ciclo; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ON continuo - Temperatura di raccolta superiore alla temperatura impostata; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>• Lampeggiante - Timeout ciclo di raccolta; 5 min</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ON continuo - Contenitore pieno</li> <li>• Lampeggiante - Sonda di temperatura difettosa</li> </ul>

LED 1 + LED 2	Entrambi accesi nello stesso momento - Temperatura ciclo inferiore alla temperatura impostata; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Entrambi accesi nello stesso momento - Temperatura di raccolta inferiore alla temperatura impostata; $T < T_g$

## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto [ad es. ricevuta].

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

## Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.


Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

## ROMÂNĂ

### Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Barmatic. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

### Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie

efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.

- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriiți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau ude.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesoriul sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesoriile originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe



aparat ferite de obstrucții.

## Instrucțiuni speciale privind siguranța



**ATENȚIE! RISC DE INCENDIU!** Agentul frigorific utilizat este R290 Este un agent frigorific inflamabil, care este ecologic. Deși este inflamabil, nu deteriorează stratul de ozon și nu crește efectul de seră. Totuși, utilizarea acestui lichid de răcire a dus la o ușoară creștere a nivelului de zgomot al aparatului. Pe lângă zgomotul compresorului, este posibil să auziți lichidul de răcire care circulă prin sistem. Acest lucru este inevitabil și nu are niciun efect advers asupra funcționării aparatului. În timpul transportului și al configurării aparatului trebuie să aveți grijă ca nicio componentă a sistemului de răcire să nu fie deteriorată. Scurgerile de lichid de răcire pot deteriora ochii.

- **ATENȚIE! RISC DE ARSURI!** Lichidul de refrigerare pulverizat pe piele poate provoca arsuri critice. Păstrați ochii și pielea protejate. Dacă apar arsuri cu agent frigorific, clătiți imediat cu apă rece. În cazul în care arsurile sunt grave, aplicați gheață și contactați imediat tratamentul medical
- **AVERTISMENT!** Nu deteriorați circuitul agentului frigorific.
- **AVERTISMENT!** Nu așezați cabluri prelungitoare cu prize multiple sau orice tip de sursă de alimentare externă pe spatele aparatului.
- Noile seturi de furtunuri furnizate împreună cu aparatul trebuie utilizate, iar seturile de furtunuri vechi nu trebuie reutilizate.
- Nu puneți în interiorul sau în apropierea aparatului niciun produs periculos, cum ar fi combustibil, alcool, vopsea, aerosoli cu un propulsor inflamabil, substanțe inflamabile sau explozive etc.
- Se recomandă utilizarea dedurizatorului de apă împreună cu aparatul.

## Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat exclusiv uzului comercial și profesional.
- Aparatul este conceput pentru producerea și depozitarea cuburilor de gheață. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de protecție I și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

## Circuit de refrigerare

(Fig. 1 de la pagina 3)

Simbol	Descriere	Simbol	Descriere
SA	Acumulator de aspirație	CP	Capilară
EV	Evaporator	HGV	Supapă de gaz fierbinte
D	Uscător	CM	Compresor
CDP	Presostat condensare	SP	Presostat de siguranță

## Diagramă circuit electric

(Fig. 2 de la pagina 3)

Ieșiri		Intrări	
Simbol	Descriere	Simbol	Descriere
C	Compresor	SC	Sonda de temperatură a vaporizatorului NTC
B	Pompă de apă	Ps	Comutator de presiune de siguranță
EA	Supapă de admisie apă	SW3	Buton de acționare PCB
GC	Supapă de gaz fierbinte	T1	Termostat pentru coș

## Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
  - Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
  - Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
  - Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
  - Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
  - Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
  - Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

## Instrucțiuni de utilizare

### Instalare

- Folosiți conexiunea flexibilă (lungime 1,3 m.) cu cele două îmbinări de filtrare furnizate împreună cu aparatul. Nu recomandăm utilizarea unei ieșiri duble pentru apă cu două robinete, deoarece acestea pot închide din greșeală spatele, lăsând aparatul fără apă. Presiunea apei trebuie să fie între 1 bar și 6 bari. Dacă presiunea depășește aceste valori, instalați componentele corective necesare.
- Este important ca conducta de apă să nu treacă în apropierea surselor de căldură și ca furtunul flexibil sau filtrul să nu primească aer fierbinte de la aparat. Ar putea cauza scăderea

RO



producției.

- Evacuarea trebuie să se afle sub aparat cu cel puțin 150 mm.
- Pentru a preveni mirosurile neplăcute, instalați un sifon. Conducta de evacuare trebuie să aibă un diametru intern de 60 mm și o pantă minimă de 3 cm per metru.
- Placa electronică are un buton de baterie pentru cronometru. În timpul instalării, scoateți protecția (placa din partea superioară, din spatele afișajului - scoateți două șuruburi de sub grilajul de aer superior, pentru a accesa cutia electrică).

### Pornire

După instalare (verificarea ventilației, a condițiilor din încălț, a temperaturii, a calității apei etc.), procedați după cum urmează:

- Deschideți alimentarea cu apă. Verificați să nu existe scurgeri.
- Deschideți ușa și scoateți elementele de protecție de pe perdea.
- Conectați aparatul la rețeaua electrică.
- Apăsăți butonul din partea frontală a aparatului.
- Verificați să nu existe nicio piesă care freacă sau vibrează.
- Închideți ușa.
- Verificați dacă cuburile de gheață nu sunt prea mari sau prea mici (Fig. 3 de la pagina 3):
  - A: Prea mare
  - B: Dimensiune adecvată
  - C: Prea mic

### Panou de comandă

- În partea din față a aparatului se află un buton PORNIT / OPRIȚ.
- Pentru a porni aparatul, setați butonul în poziția PORNIT (I).
- Pentru a opri aparatul, setați butonul pe poziția OPRIȚ (O).

### Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și deconectați alimentarea cu apă sau închideți robinetul înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Verificarea și curățarea trebuie efectuate cel puțin o dată la șase luni. În locuri cu mult praf, poate fi necesar să curățați condensatorul în fiecare lună în aparatele cu aer condiționat.

### Curățare

- Curățați suprafața exterioară cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție de săpun delicat.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sărmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.
- Pentru condensatorul de apă: Preparați o soluție de 50% de acid fosforic și apă distilată sau demineralizată (sau un produs adecvat pentru curățarea circuitului condensatorului de

apă). Treceți soluția prin condensator. (Amestecul este mai eficient când este fierbinte - între 35o și 40oC)

**NOTĂ:** Nu utilizați acid clorhidric.

- Pentru condensatorul de aer: Curățați cu ajutorul unui aspirator, al unei perii nemetalice sau al unui aer de joasă presiune.
- Filtrele de intrare tind să se obstrucționeze în primele câteva zile în care aparatul funcționează, în special în instalațiile cu instalații nou instalate. Eliberați furtunul și curățați-l sub robinetul de apă.
- Pentru vaporizator/canelura de apă: Umpleți recipientul cu apă. Preparați o soluție de acid fosforic 50% în apă distilată. Nu utilizați acid clorhidric. Turnați lent soluția în rezervorul de apă. (Soluția este mai eficientă la 35°-40°C). Lăsați soluția să stea timp de 20 de minute. Scoateți bușonul inferior și goliiți rezervorul. Umpleți recipientul cu soluție până la capacitatea maximă. Conectați aparatul și așteptați ca unitatea să se oprească automat atunci când rămâne lichid. După aceea, deconectați aparatul. Deschideți robinetul și lăsați apa să curgă timp de 2 până la 3 minute. Închideți robinetul, așezați ștecherul, deschideți robinetul și conectați mașina. Adăugați încet înălbitor în depunerile de apă timp de cel puțin 5 minute. Lăsați mașina să facă gheață timp de cel puțin 15 minute.

**ATENȚIE:** Aruncați gheața produsă în timpul procedurii de curățare.

- Pentru colecționari și injectoare: Îndepărtați perdeaua, curățați cu acid fosforic și clățiți. Apoi scoateți colectoarele de pe punțile lor trăgând ușor în sus. Scoateți grila de expulzare pentru gheața căzută. (Curățați-l la fel ca perdeaua.) Dezasamblați injectoarele și filtrele principale ale pompei de apă - curățați-le. Reinstalați toate piesele.

**ATENȚIE:** Este foarte important ca, atunci când reinstalați colectorul, injectoarele să fie puse înapoi în aceeași poziție.

### Întreținere

- De fiecare dată când deschideți aparatul, verificați toate racordurile la apă, starea șaburilor și furtunurilor pentru a evita scurgerile și pentru a preveni spargerea și inundarea.
- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicienii specializați și autorizați sau recomandați de producător.

### Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și de la racordul la apă sau că robinetul de apă este închis.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl deplasați și țineți-l în partea de jos.

### Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de

servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu funcționează.	Aparatul este deconectat de la rețea.	Conectați aparatul la priză.
	Siguranță arsă.	Înlocuiți siguranța.
	Curentul este conectat greșit.	Verificați conexiunea.
	Microîntrerupător defect sau nereglat.	Verificați microcomutatorul - reglați sau înlocuiți.
	Comutatorul de presiune de siguranță este defect.	Înlocuiți.
Compresorul nu funcționează.	Cablu slăbit.	Verificați conexiunea.
	Relevu defect.	Înlocuiți.
	Klixon defect.	
	Compresor defect.	
Compresor intermi-tent.	Tensiunea este prea scăzută.	
	Condensator murdar.	Curățați condensatorul.
	Circulația aerului este blocată.	Eliminați obstacolele.
	Ventilator defect.	Înlocuiți.
	Condensator defect.	
	Comutatorul de presiune al ventilatorului este defect sau este dereglat.	Înlocuiți sau reglați comutatorul de presiune.
	Comutatorul de presiune al supapei pentru apă este defect sau este dereglat.	
	Comutator presiune răcire apă defect sau dereglat.	
	Supapa pentru apa de răcire este defectă.	Înlocuiți supapa.
În evaporator nu se formează gheață.	Pompa nu absoarbe apă.	Verificați revărsarea, rezervorul de apă pentru scurgeri și supapa. Amorsați pompa.
	Pompa este defectă.	Înlocuiți pompa.
	Apa nu curge în recipient.	Verificați supapa. Înlocuiți dacă este necesar.
	Apă în circuitul de gaz.	Verificați conducta de preaplîn și etanșeitatea. Verificați supapa de evacuare
	Sistem de congelare defect.	Curățați condensatorul. Verificați componentele: presostat, supape, lichid de răcire etc.

Cuburile de gheață se formează corepunzător, dar nu se lipesc.	Filtre de apă murdare.	Curățați filtrele de apă de la ambele capete ale furtunului.
	Presiune scăzută a apei.	Creșteți presiunea apei.
	Ventilator sau presostat defect.	Verificați și înlocuiți dacă este necesar.
	Supapa pentru apa de răcire este defectă.	Înlocuiți.
	Temperatură ambiantă sau a apei sub 7oC.	Măriți timpul de recoltare a cuburilor de gheață
	Microcomutator sau temporizator defect.	Înlocuiți.
	Ciclu de producție a gheții prea lung.	Reglați termostatul ciclului pentru a mări durata de recoltare a cuburilor de gheață.
Supapa de gaz fierbinte nu se deschide.	Verificați supapa.	
	Producție scăzută de gheață.	Condensator blocat sau acces de aer la condensator.
Condensator murdar (formatoare de gheață răcite cu apă).		Curățați condensatorul.
Supapa sau comutatorul de presiune nu sunt reglate (producătoare de gheață răcite cu apă).		Verificați și reglați.
Una dintre supape este defectă.		Verificați și înlocuiți dacă este necesar.
Supapă de gaz fierbinte defectă - nu se închide.		Înlocuiți.
Ventilator sau presostat defect.		
Încărcarea agentului frigorific este prea mare sau prea mică.		Ajustați.
Compresor inefficient.		Înlocuiți.
Cuburi de gheață lipite într-o singură foaie.		Termostatul ciclului este defect sau temperatura este setată la un nivel prea scăzut.
	Roțile cronometrului nu se rotesc.	Strângeți șuruburile cronometrului.
	Mecanismul cronometrului este defect.	Verificați și înlocuiți.
	Microcomutatorul cronometrului este defect.	Înlocuiți.
Cuburi de gheață prea mari.	Temperatura termostatului ciclului este setată la o valoare prea mare.	Ajustați.

RO



Cuburi de gheață prea mici și goale.	Temperatura termosta- tului ciclului este setată la o valoare prea mică.	Ajustați.
	Încărcare redusă cu agent frigorific.	Adăugați agent frigorific.
Cuburi de gheață albe, cu margini ascuțite sau goale.	Nu există suficientă apă în rezervor - pompa nu este amorsată.	Reglați nivelul apei.
	Sprinklere înfundate.	Curățați.
	Perdeaua nu este închisă complet.	Reglați perdeaua, curățați depunerile de calcar de pe balamale.
Aparatul nu se oprește nici mă- car dacă recipien- tul este plin.	Termostatul rezervoru- lui este defect sau nu este reglat.	Reglați sau înlocuiți.
Cuburile de gheață se topec în cutie.	Evacuare blocată.	Curățați scurgerea.

GR

## Identificarea alarmelor

Alarmă	Descriere
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PORNIT continuu - Pornire întârziată</li> <li>• Aprindere intermitentă - Comutator de presiune de siguranță activat</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PORNIT continuu - Temperatură ciclu mai mare decât temperatura setată; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>• Clăpire - Expirare ciclu; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PORNIT continuu - Temperatura recoltei este mai mare decât temperatura setată; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>• Clăpire - Expirare ciclu colectare; 5 min</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PORNIT continuu - Recipient plin</li> <li>• Aprindere intermitentă - Sondă de temperatură defectă</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Ambele pornite în același timp - Temperatura ciclului este mai mică decât temperatura setată; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Ambele pornite în același timp - Temperatura de recoltare este mai mică decât temperatura setată; $T < T_g$

## Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovezile achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

## Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.


Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Barmatic**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

### Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπτιζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πράξη, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμο-

ποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους ασφαλείας για τη ζωή.

- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες οσμητικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

## Ειδικές οδηγίες ασφαλείας



**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!** Το ψυκτικό μέσο που χρησιμοποιείται είναι R290 Είναι εύφλεκτο ψυκτικό μέσο, φιλικό προς το περιβάλλον. Αν και είναι εύφλεκτο, δεν προκαλεί ζημιά στη στιβάδα του όζοντος και δεν αυξάνει το φαινόμενο του θερμοκηπίου. Ωστόσο, η χρήση αυτού του ψυκτικού υγρού έχει οδηγήσει σε μικρή αύξηση της στάθμης θερμού της συσκευής. Εκτός από τον θόρυβο του συμπιεστή, μπορεί να είστε σε θέση να ακούσετε το ψυκτικό να ρέει γύρω από το σύστημα. Αυτό είναι αναπόφευκτο και δεν έχει καμία αρνητική επίδραση

στην απόδοση της συσκευής. Πρέπει να προσέχετε κατά τη μεταφορά και τη ρύθμιση της συσκευής, ώστε να μην υποστούν ζημιά μέρη του συστήματος ψύξης. Η διαρροή ψυκτικού υγρού μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα μάτια.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ!** Το ψυκτικό υγρό που ψεκάζεται στο δέρμα μπορεί να προκαλέσει κρίσιμα εγκαύματα. Διατηρείτε τα μάτια και το δέρμα προστατευμένα. Σε περίπτωση εγκαυμάτων από το ψυκτικό μέσο, ξεπλύνετε αμέσως με κρύο νερό. Σε περίπτωση που τα εγκαύματα είναι σοβαρά, εφαρμόστε πάγο και επικοινωνήστε αμέσως με την ιατρική θεραπεία
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην προκαλείτε ζημιά στο ψυκτικό κύκλωμα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην τοποθετείτε καλώδια προέκτασης με πολλαπλές πρίζες ή οποιονδήποτε τύπο εξωτερικής παροχής ρεύματος στο πίσω μέρος της συσκευής.
- Τα νέα σετ σωλήνων που παρέχονται με τη συσκευή πρέπει να χρησιμοποιούνται και τα παλιά σετ σωλήνων δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται.
- Μην τοποθετείτε επικίνδυνα προϊόντα, όπως καύσιμα, οινόπνευμα, χρώματα, φίλτες αεροζόλ με εύφλεκτο προωθητικό, εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες κ.λπ. μέσα ή κοντά στη συσκευή.
- Συνιστάται η χρήση αποσκληρυντή νερού με τη συσκευή.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για εμπορική και επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την παρασκευή και αποθήκευση παγακιών. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας **προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

## Κύκλωμα ψύξης

(Εκκ. 1 στη σελίδα 3)

Σύμβολο	Περιγραφή	Σύμβολο	Περιγραφή
SA	Συσσώρευση αναρρόφησης	CP	Τριχοειδής
EV	Εξαρτηστής	HGV	Βαλβίδα θερμού αερίου
D	Στεγνωτήριο	CM	Συμπιεστής
CDP	Πρεσσοστάτης συμπύκνωσης	SP	Προσωστάτης ασφαλείας



## Διάγραμμα ηλεκτρικού κυκλώματος

(Εικ. 2 στη σελίδα 3)

Εξοδοί		Εισοδοί	
Σύμβολο	Περιγραφή	Σύμβολο	Περιγραφή
C	Συμπειστής	SC	Αισθητήρας θερμοκρασίας εξαισθητή NTC
B	Αντλία νερού	Ps	Διακόπτης πίεσης ασφαλείας
EA	Βαλβίδα παροχής νερού	SW3	Κουμπί PCB
GC	Βαλβίδα θερμού αερίου	T1	Θερμοστάτης κάδου

## Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
  - Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
  - Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
  - Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
  - Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για παιδικές νερού.
  - Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
  - Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμπει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

## Οδηγίες λειτουργίας

### Εγκατάσταση

- Χρησιμοποιήστε την εύκαμπτη σύνδεση (μήκος 1,3 m.) με τις δύο συνδέσεις φίλτρου που παρέχονται με τη συσκευή. Δεν συνιστούμε τη χρήση διπλής εξόδου νερού με δύο στρόφιγγες, καθώς μπορεί να κλείσουν την πίσω πλευρά κατά λάθος, αφήνοντας τη συσκευή χωρίς νερό. Η πίεση του νερού πρέπει να είναι μεταξύ 1 και 6 bar. Εάν η πίεση υπερβεί αυτές τις τιμές, εγκαταστήστε τα απαραίτητα διορθωτικά εξαρτήματα.
- Είναι σημαντικό η γραμμή νερού να μην περνά κοντά σε πηγές θερμότητας και ο εύκαμπτος σωλήνας ή το φίλτρο να μην λαμβάνουν θερμό αέρα από τη συσκευή. Θα μπορούσε να προκαλέσει μείωση της παραγωγής.
- Η αποστράγγιση πρέπει να βρίσκεται κάτω από τη συσκευή, κατά τουλάχιστον 150 mm.
- Για την αποφυγή δυσάρεστων οσμών, τοποθετήστε ένα σιφόνι. Ο σωλήνας παραέλισης θα πρέπει να έχει εσωτερική διάμετρο 60 mm και ελάχιστη κλίση 3 cm ανά μέτρο.
- Η ηλεκτρονική πλακέτα διαθέτει μπουαρία κουμπιού για χρονοδιακόπτη. Κατά την εγκατάσταση, αφαιρέστε την προστασία (τον πίνακα στην επάνω πλευρά, πίσω από την οθόνη - αφαιρέστε τις δύο βίδες κάτω από την επάνω γρίλια αέρα, για να αποκτήσετε πρόσβαση στο ηλεκτρικό κουτί).

## Εκκίνηση

Μετά την εγκατάσταση (έλεγχος εξαιρισμού, συνθηκών εγκαταστάσεων, θερμοκρασίας, ποιότητας νερού κ.λπ.), ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Ανοίξτε την είσοδο νερού. Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές.
- Ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε τα στοιχεία προστασίας από την κουρτίνα.
- Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.
- Πιέστε το κουμπί στην πρόσωπη της συσκευής.
- Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν εξάρτημα εξάρτημα που τρίβεται ή δονείται.
- Κλείστε την πόρτα.
- Βεβαιωθείτε ότι τα παγάκια δεν είναι πολύ μεγάλα ή πολύ μικρά (Εικ. 3 στη σελίδα 3):
  - A: Πολύ μεγάλο
  - B: Κατάλληλο μέγεθος
  - G: Πολύ μικρό

## Πίνακας ελέγχου

- Υπάρχει ένα κουμπί ON / OFF στο μπροστινό μέρος της συσκευής.
- Για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή, ρυθμίστε το κουμπί στη θέση ON (I).
- Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, ρυθμίστε το κουμπί στη θέση OFF (0).

## Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και αποσυνδέετε την είσοδο νερού ή κλείνετε τη βρύση πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μη χρησιμοποιείτε πιδάκα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Ο έλεγχος και ο καθαρισμός θα πρέπει να πραγματοποιούνται τουλάχιστον κάθε έξι μήνες. Σε πολύ σκονισμένα μέρη, μπορεί να χρειαστεί να καθαρίζετε το συμπυκνωτή σε συσκευές με συμπύκνωση αέρα κάθε μήνα.

## Καθαρισμός

- Καθαρίστε την εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μη χρησιμοποιείτε ατσάλινο σφουγγαριό, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.
- Για το συμπυκνωτή νερού: Προετοιμάστε ένα διάλυμα φωσφορικού οξέος 50% και απεσταγμένου ή αποιονισμένου νερού (ή κατάλληλο προϊόντος για τον καθαρισμό του κυκλώματος συμπυκνωτή νερού). Περπάτε το διάλυμα μέσα από το συμπυκνωτή. (Το μείγμα είναι πιο αποτελεσματικό όταν είναι ζεστό - μεταξύ 35ο και 40οC)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε υδροχλωρικό οξύ.

- Για το συμπυκνωτή αέρα: Καθαρίστε με ηλεκτρική σκούπα, με

μη μεταλλική βούρτσα ή με αέρα χαμηλής πίεσης.

- Τα φίλτρα εισόδου τείνουν να παρεμποδίζονται κατά τις πρώτες ημέρες λειτουργίας της συσκευής, ιδιαίτερα σε εγκαταστάσεις με καινούργια υδραυλικά συστήματα. Απελευθερώστε τον εύκαμπο σωλήνα και καθαρίστε τον κάτω από τη βρύση νερού.
- Για την Κατώτατη Θερμοκρασία Εξατμιστή/Νερό: Γεμίστε το δοχείο νερού. Παρασκευάστε ένα διάλυμα φωσφορικού οξέος 50% σε απεσταγμένο νερό. Μην χρησιμοποιείτε υδροχλωρικό οξύ. Ρίξτε αργά το διάλυμα στο δοχείο νερού. (Το διάλυμα είναι πιο αποτελεσματικό στους 35°-40°C). Αφήστε το διάλυμα να σταθεί για 20 λεπτά. Αφαιρέστε την κάτω τάπα και αδειάστε το δοχείο. Γεμίστε το δοχείο με διάλυμα στη μέγιστη χωρητικότητα. Συνδέστε τη συσκευή και περιμένετε να κλείσει αυτόματα η μονάδα όταν αποστραγγιστεί το υγρό που απομένει. Μετά από αυτό, αποσυνδέστε τη συσκευή. Ανοίξτε τη βρύση και αφήστε το νερό να τρέξει για 2 έως 3 λεπτά. Κλείστε τη βρύση, τοποθετήστε το βύσμα, ανοίξτε τη βρύση και συνδέστε το μηχάνημα. Προσθέστε αργά λευκαντικό στο νερό για τουλάχιστον 5 λεπτά. Αφήστε το μηχάνημα να φτιάξει πάγο για τουλάχιστον 15 λεπτά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Απορρίψτε τον πάγο που παρήχθη κατά τη διαδικασία καθαρισμού.

- Για συλλέκτες και εγχυτήρες: Αφαιρέστε την κουρτίνα, καθαρίστε με φωσφορικό οξύ και ξεπλύνετε. Στη συνέχεια, αφαιρέστε τους συλλέκτες από τους άξονες τους τραβώντας απαλά προς τα πάνω. Αφαιρέστε τη γρίλια εξώθησης για να πέσετε πάγος. (Καθαρίστε το όπως η κουρτίνα.) Αποσυαρμολογήστε τους εγχυτήρες και τα κύρια φίλτρα της αντλίας νερού - καθαρίστε τα. Επανατοποθετήστε όλα τα εξαρτήματα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Είναι πολύ σημαντικό, όταν επανεγκαταστήσετε τον συλλέκτη, οι εγχυτήρες να επανέλθουν στην ίδια θέση.

### Συντήρηση

- Κάθε φορά που ανοίγετε τη συσκευή, ελέγχετε όλες τις συνδέσεις νερού, την κατάσταση των πλινθιών και των εύκαμπτων σωλήνων για την αποφυγή διαρροών και για την αποφυγή σπασίματος και πλημμύρας.
- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

### Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και τη σύνδεση νερού ή ότι η βρύση νερού είναι κλειστή.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό μέρος.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινήσετε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο υπηρεσιών.

ών.

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα.	Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.
	Καμένη ασφάλεια.	Αντικαταστήστε την ασφάλεια.
	Το ρεύμα συνδέθηκε εσφαλμένα.	Ελέγξτε τη σύνδεση.
	Ο μικροδιακόπτης είναι ελαττωματικός ή είναι εκτός ρύθμισης.	Ελέγξτε τον μικροδιακόπτη - ρυθμίστε ή αντικαταστήστε τον.
Ο συμπιεστής δεν λειτουργεί.	Ελαττωματικός διακόπτης πίεσης ασφαλείας.	Αντικαταστήστε.
	Χαλαρό καλώδιο.	Ελέγξτε τη σύνδεση.
	Ελαττωματικό ρελέ.	Αντικαταστήστε.
	Ελαττωματικό Κλιχον.	
Διακοπόμενος συμπιεστής.	Ελαττωματικός συμπιεστής.	
	Πολύ χαμηλή τάση.	Ελέγξτε την τάση.
	Βρώμικος συμπιεκτητής.	Καθαρίστε τον συμπιεκτητή.
	Η κυκλοφορία του αέρα είναι φραγμένη.	Αφαιρέστε τα εμπόδια.
	Ελαττωματικός ανεμιστήρας.	Αντικαταστήστε.
	Ελαττωματικός συμπιεκτητής.	
	Ο διακόπτης πίεσης ανεμιστήρα είναι ελαττωματικός ή δεν είναι ρυθμισμένος.	Αντικαταστήστε ή ρυθμίστε τον διακόπτη πίεσης.
Ο διακόπτης πίεσης της βαλβίδας νερού είναι ελαττωματικός ή δεν είναι ρυθμισμένος.		
Ο διακόπτης πίεσης ψύξης νερού είναι ελαττωματικός ή δεν είναι ρυθμισμένος.		
Ελαττωματική βαλβίδα νερού ψύξης.	Αντικαταστήστε τη βαλβίδα.	
Δεν σχηματίζεται πάγος στον εξατμιστή.	Η αντλία δεν παίρνει νερό.	Ελέγξτε την υπερπίεση, το δοχείο νερού για διαρροές και τη βαλβίδα. Πληρώστε την αντλία.
	Ελαττωματική αντλία.	Αντικαταστήστε την αντλία.
	Το νερό δεν ρέει μέσα στο δοχείο.	Ελέγξτε τη βαλβίδα. Αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο.



Δεν σχηματίζεται πάγος στον εξεστμιστή.	Νερό στο κύκλωμα αερίου.	Ελέγξτε τον σωλήνα υπερχειλίσας και τη στεγανότητα. Ελέγξτε τη βαλβίδα αποστράγγισης
	Ελαττωματικό σύστημα κατάψυξης.	Καθαρίστε τον πυκνωτή. Ελέγξτε τα εξαρτήματα: διακόπτης πίεσης, βαλβίδες, ψυκτικό, κ.λπ.
Τα παγάκια σχηματίζονται ωστόσο αλλά δεν κολλάνε.	Βρώμικα φίλτρα νερού.	Καθαρίστε τα φίλτρα νερού και στα δύο άκρα του σωλήνα.
	Χαμηλή πίεση νερού.	Αυξήστε την πίεση του νερού.
	Ελαττωματικός ανεμιστήρας ή διακόπτης πίεσης.	Ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο.
	Ελαττωματική βαλβίδα νερού ψύξης.	Αντικαταστήστε.
	Θερμοκρασία περιβάλλοντος ή νερού κάτω από 7oC.	Αυξήστε τον χρόνο συγκομιδής των παγακιών
	Ελαττωματικός μικροδιακόπτης ή χρονοδιακόπτης.	Αντικαταστήστε.
	Ο κύκλος παραγωγής πάγου είναι πολύ μεγάλος.	Ρυθμίστε τον θερμοστάτη κύκλου για να αυξήσετε το χρόνο συγκομιδής για τα παγάκια.
Χαμηλή παραγωγή πάγου.	Η βαλβίδα θερμού αερίου δεν ανοίγει.	Ελέγξτε τη βαλβίδα.
	Φραγμένος συμπυκνωτής ή πρόσβαση αέρα στο συμπυκνωτή.	Καθαρίστε τον συμπυκνωτή. Βελτιώστε την κυκλοφορία του αέρα.
	Βρώμικος συμπυκνωτής (υδρόψυκτες παγομηχανές).	Καθαρίστε τον συμπυκνωτή.
	Ο διακόπτης βαλβίδας ή πίεσης είναι εκτός ρυθμίσεως (υδρόψυκτες παγομηχανές).	Ελέγξτε και προσαρμόστε.
	Μία από τις βαλβίδες είναι ελαττωματική.	Ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο.
	Ελαττωματική βαλβίδα θερμού αερίου - δεν κλείνει.	Αντικαταστήστε.
	Ελαττωματικός ανεμιστήρας ή διακόπτης πίεσης.	Αντικαταστήστε.
Η ποσότητα ψυκτικού μέσου είναι πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή.	Ρυθμίστε.	
Ανεπαρκής συμπίεσής.	Αντικαταστήστε.	

Παγάκια κολλημένα μαζί σε ένα φύλλο.	Ο θερμοστάτης κύκλου είναι ελαττωματικός ή η θερμοκρασία έχει ρυθμιστεί σε πολύ χαμηλή τιμή.	Ρυθμίστε ή αντικαταστήστε.
	Οι τροχοί του χρονοδιακόπτη δεν περιστρέφονται.	Σφίξτε τις βίδες του χρονοδιακόπτη.
	Ο μηχανισμός του χρονοδιακόπτη έχει σπάσει.	Ελέγξτε και αντικαταστήστε.
	Ελαττωματικός μικροδιακόπτης χρονοδιακόπτη.	Αντικαταστήστε.
Τα παγάκια είναι πολύ μεγάλα.	Η θερμοκρασία του θερμοστάτη κύκλου έχει ρυθμιστεί πολύ υψηλά.	Ρυθμίστε.
Τα παγάκια είναι πολύ μικρά και κενά.	Η θερμοκρασία του θερμοστάτη κύκλου έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά.	Ρυθμίστε.
	Χαμηλή ποσότητα ψυκτικού μέσου.	Προσθέστε ψυκτικό μέσο.
Κοίλα, κοφτερά ή λευκά παγάκια.	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στο δοχείο - η αντλία δεν έχει πληρωθεί.	Ρυθμίστε τη στάθμη του νερού.
	Φραγμένοι ψεκαστήρες.	Καθαρίστε.
	Η κουρτίνα δεν έχει κλείσει πλήρως.	Ρυθμίστε την κουρτίνα, καθαρίστε την ενσπόθεση ζυγού στους μεντεσέδες.
Η ουσκευή δεν σταματά, ακόμα και ο κάδος είναι γεμάτος.	Ο θερμοστάτης της δεξαμενής είναι ελαττωματικός ή δεν έχει ρυθμιστεί.	Ρυθμίστε ή αντικαταστήστε.
Τα παγάκια λιώνουν στον κάδο.	Φραγμένη παροχέτευση.	Καθαρίστε την αποστράγγιση.

## Αναγνώριση συναγερμών

Συναγερμός	Περιγραφή
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Συνεχής ενεργοποίηση - Καθυστερημένη έναρξη</li> <li>• Αναβοσβήνει - Ο διακόπτης πίεσης ασφαλείας ενεργοποιήθηκε</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Συνεχής ενεργοποίηση - Θερμοκρασία κύκλου υψηλότερη από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, <math>T &gt; T_c</math></li> <li>• Αναβοσβήνει - Λήξη χρονικού ορίου κύκλου, 60 λεπτά</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ON συνεχώς - Η θερμοκρασία συλλογής είναι υψηλότερη από την καθορισμένη θερμοκρασία, <math>T &gt; T_g</math></li> <li>• Αναβοσβήνει - Λήξη χρονικού ορίου κύκλου συλλογής, 5 λεπτά</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ON συνεχώς - Πλήρης κάδος</li> <li>• Αναβοσβήνει - Ελαττωματικός αισθητήρας θερμοκρασίας</li> </ul>



LED 1 + LED 2	Και τα δύο ενεργοποιημένα ταυτόχρονα - Η θερμοκρασία κύκλου είναι χαμηλότερη από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Και τα δύο ενεργοποιημένα ταυτόχρονα - Η θερμοκρασία συλλογής είναι χαμηλότερη από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, $T < T_g$

## Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπληρώστε αποδείξη αγοράς (π.χ. αποδείξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

## Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντας τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.


Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

## HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Barmatic uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

## Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana oso-

ba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.

- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

## Posebne sigurnosne upute

- 



**OPREZ! OPASNOST OD POŽARA!** Koristi se rashladno sredstvo je R290 zapaljivo rashladno sredstvo koje je ekološki prihvatljivo. Iako je zapaljiv, ne oštećuje



ozonski omotač i ne povećava efekt staklenika. Međutim, uporaba ovog rashladnog sredstva dovela je do blagog povećanja razine buke uređaja. Osim buke kompresora, možda ćete moći čuti kako rashladno sredstvo teče oko sustava. To je neizbježno i nema nikakav negativan učinak na rad uređaja. Tijekom transporta i postavljanja uređaja potrebno je paziti da nijedan dio rashladnog sustava nije oštećen. Curenje rashladnog sredstva može oštetiti oči.

- **OPREZI! OPASNOST OD OPEKLINA!** Rashladna tekućina koja se raspršuje na kožu može uzrokovati kritične opekline. Držite oči i kožu zaštićenima. Ako dođe do opeklina rashladnog sredstva, odmah isperite hladnom vodom. U slučaju da su opekline teške, primijenite led i odmah se obratite liječniku
- **UPOZORENJE!** Nemojte oštetiti krug rashladnog sredstva.
- **UPOZORENJE!** Ne postavljajte produžne kabele s više utičnica ili s bilo kojom vrstom vanjskog napajanja na stražnju stranu uređaja.
- Novi kompleti crijeva isporučeni s uređajem moraju se koristiti i stari kompleti crijeva ne smiju se ponovno koristiti.
- Ne stavljajte nikakve opasne proizvode, kao što su gorivo, alkohol, boja, limenke aerosola sa zapaljivim gorivom, zapaljive ili eksplozivne tvari itd. u ili blizu uređaja.
- Preporučuje se uporaba omekšivača vode s uređajem.

## Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je isključivo za komercijalnu i profesionalnu uporabu.
- Uređaj je namijenjen za izradu i čuvanje kockica leda. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

## Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

## Rashladni krug

(Slika 1 na stranici 3)

Simbol	Opis	Simbol	Opis
SA	Usisni akumulator	CP	Capillar
EV	Isparivač	HGV	Ventil vrućeg plina
D	Sušenje	CM	Kompresor
CDP	Kondenzacija pre-zostatata	SP	Sigurnosni prezostat

## Dijagram električnog kruga

(Slika 2 na stranici 3)

Izlazi		Ulazi	
Simbol	Opis	Simbol	Opis

C	Kompresor	SC	Temperatura isparivača NTC sonde
B	Pumpa za vodu	Ps	Sigurnosni tlačni prekidač
EA	Ventil za dovod vode	SW3	PCB tipka
GC	Ventil vrućeg plina	T1	Bin termostat

## Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte => Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

**NAPOMENA!** Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

## Upute za uporabu

### Instalacija

- Upotrijebite fleksibilni priključak (duljina 1,3 m) s dva filtra isporučena s uređajem. Ne savjetujemo upotrebu dvostrukog izlaza za vodu s dva zaporna ventila jer oni mogu greškom zatvoriti stražnji, ostavljajući uređaj bez vode. Tlak vode mora biti između 1 i 6 bara. Ako tlak premaši te vrijednosti, ugradite potrebne korektivne komponente.
- Važno je da vod za vodu ne prođe blizu izvora topline i da fleksibilno crijevo ili filter ne primi vrući zrak iz uređaja. To može uzrokovati smanjenje proizvodnje.
- Odvod mora biti ispod uređaja za najmanje 150 mm.
- Kako biste spriječili neugodne mirise, instalirajte sifon. Odvodna cijev treba imati unutarnji promjer od 60 mm i minimalnu nagib od 3 cm po metru.
- Elektronička ploča ima bateriju gumba za mjerač vremena. Tijekom instalacije skinite zaštitu (na gornjoj strani, iza zaslona - uklonite dva vijka ispod gornje rešetke za zrak kako biste pristupili električnoj kutiji).

### Pokretanje

Nakon instalacije (provjera ventilacije, uvjeti prostora, temperatura, kvaliteta vode itd.), postupite kako slijedi:

- Otvorite dovod vode. Provjerite da nema curenja.
- Otvorite vrata i skinite zaštitne elemente na zavjesi.
- Priključite uređaj na električnu mrežu.
- Pritisnite tipku na prednjoj strani uređaja.
- Provjerite da nema dijela koji trlja ili vibrira.
- Zatvorite vrata.
- Provjerite da kockice leda nisu prevelike ili premale (sl. 3 na stranici 3):

A: Prevelika

- B: Pravilna veličina
- C: Premalo

### Upravljačka ploča

- Na prednjoj strani uređaja nalazi se gumb UKLJUČENO/ISKLJUČENO.
- Za pokretanje uređaja postavite gumb u položaj UKLJUČENO (I).
- Za isključivanje uređaja postavite tipku u položaj ISKLJUČENO (O).

### Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i odspojite dovod vode ili zatvorite slavinu prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje ne koristite mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Provjera i čišćenje treba provoditi najmanje svakih šest mjeseci. Na vrlo prašnjavim mjestima možda će biti potrebno čistiti kondenzator u uređajima s kondenzacijom zraka svaki mjesec.

### Čišćenje

- Vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Izbjegavajte dodir vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan se dio ne može prati u perilici posuđa.

- Za kondenzator vode: Pripremite 50-postotnu otopinu fosforne kiseline i destilirane ili demineralizirane vode (ili odgovarajućeg proizvoda za čišćenje kruga kondenzatora vode). Provucite otopinu kroz kondenzator. (Smjesa je učinkovitija kada je vruća - između 35o i 40oC)

### NAPOMENA: Nemojte koristiti klorovodičnu kiselinu.

- Za kondenzator zraka: Očistite uz pomoć usisivača, nemetalne četke ili zraka niskog tlaka.
- Ulazni filtri obično se ometaju tijekom prvih nekoliko dana rada uređaja, posebno u novonapućenim prostorima. Otpustite crijevo i očistite ga ispod slavine za vodu.
- Za isparivač/vodenu grubu: Napunite spremnik za vodu. Pripremite otopinu od 50% fosforne kiseline u destiliranoj vodi. Nemojte koristiti klorovodičnu kiselinu. Polako ulijte otopinu u spremnik za vodu. (Rješenje je učinkovitije na 35°-40°C). Ostavite otopinu da odstoji 20 minuta. Skinite donji čep i ispraznite spremnik. Napunite spremnik otopinom do maksimalnog kapaciteta. Spojite uređaj i pričekajte da se uređaj automatski isključi kada se preostala tekućina isprazni. Nakon toga iskopčajte uređaj. Otvorite slavinu i pustite da voda teče 2 do 3 minute. Zatvorite slavinu, postavite čep, otvorite slavinu i spojite stroj. Polako dodajte izbjeljivač u talog vode najmanje 5 minuta. Ostavite uređaj da pravi led najmanje 15 minuta.

### PAŽNJA: Bacite led proizveden tijekom postupka čišćenja.

- Za kolektore i injektore: Skinite zavjesu, očistite fosfornom kiselinom i isperite. Zatim uklonite kolektore s osovina tako da ih lagano povučete prema gore. Skinite rešetku za izbacivanje za palj led. (Očistite ga kao zavjesu.) Rastavite mlaznice i glavne filtre pumpe za vodu - očistite ih. Ponovno instalirajte sve dijelove.

**OPREZ:** Vrlo je važno kada ponovno instalirate kolektor da se mlaznice vrate u isti položaj.

### Održavanje

- Kad god otvarate uređaj, provjerite sve priključke vode, stanje podloški i crijeva kako biste izbjegli curenje i lomove i poplavne.
- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove održavanja, instalacije i popravaka moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

### Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz priključka za napajanje i vodu ili je slavina za vodu zatvorena.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.

### Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, provjerite otopinu u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču/pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj ne radi.	Uređaj je isključen iz električne mreže.	Uključite uređaj.
	Izgorio osigurač.	Zamijenite osigurač.
	Trenutačno pogrešno povezano.	Provjerite vezu.
	Mikrosklopka je neispravna ili nije podešena.	Provjerite mikrosklopku - podešite ili zamijenite.
	Sigurnosni tlačni prekidač je neispravan.	Zamijenite.
Kompresor ne radi.	Izgubite kabel.	Provjerite priključak.
	Neispravan relej.	Zamijenite.
	Neispravan Klixon.	
	Neispravni kompresor.	



Kompresor naizmjenično.	Napon je preizak.	Provjerite napon.
	Prljav kondenzator.	Očistite kondenzator.
	Blokirana cirkulacija zraka.	Uklonite prepreke.
	Neispravan ventilator.	Zamijenite.
	Neispravan kondenzator.	
	Prekidač tlaka ventilatora je neispravan ili nije podešen.	Zamijenite ili podesite tlačni prekidač.
	Prekidač tlaka ventila za vodu je neispravan ili nije podešen.	
	Prekidač tlaka hlađenja vodom je neispravan ili nije podešen.	
Ventil vode za hlađenje je neispravan.	Zamijenite ventil.	
U isparivaču se ne stvara led.	Pumpa ne uzima vodu.	Provjerite ima li curenja na preljevu, spremniku za vodu i ventilu. Napunite pumpu.
	Pumpa je neispravna.	Zamijenite pumpu.
	Voda ne ulazi u spremnik.	Provjerite ventil. Zamijenite ako je potrebno.
	Voda u plinskom krugu.	Provjerite preljevnu cijev i zategnutost. Provjerite ispusni ventil
	Neispravan sustav zamrzavanja.	Očistite kondenzator. Provjerite komponente: tlačni prekidač, ventili, rashladno sredstvo itd.
Led kockice formiraju se ispravno, ali nemojte se zalijepiti.	Prijavi filtri za vodu.	Očistite filtre za vodu na oba kraja crijeva.
	Nizak tlak vode.	Povećajte tlak vode.
	Ventilator ili tlačni prekidač je neispravan.	Provjerite i zamijenite ako je potrebno.
	Ventil vode za hlađenje je neispravan.	Zamijenite.
	Temperatura okoline ili vode ispod 7 oC.	Povećajte vrijeme žetve kockica leda
	Mikroprekidač ili tajmer su neispravni.	Zamijenite.
	Ciklus proizvodnje leda predugo.	Podesite termostat ciklusa kako biste povećali vrijeme žetve za kockice leda.
	Ventil vrućeg plina se ne otvara.	Provjerite ventil.

Niska proizvodnja leda.	Blokirani pristup kondenzatoru ili zraku kondenzatoru.	Očistite kondenzator. Poboljšajte cirkulaciju zraka.
	Prijavi kondenzator (vodo hlađeni ledeni aparati).	Očistite kondenzator.
	Ventil ili tlačni prekidač izvan podešavanja (vodo hlađeni ledač).	Provjerite i podesite.
	Jedan od ventila je neispravan.	Provjerite i zamijenite ako je potrebno.
	Neispravan ventil vrućeg plina - ne zatvara se.	Zamijenite.
	Ventilator ili tlačni prekidač je neispravan.	
	Punjenje rashladnog sredstva je previsoko ili prenisko.	Podesite.
	Neučinkovit kompresor.	Zamijenite.
Kocke leda zaglavljene su zajedno u jednom listu.	Neispravan termostat ciklusa ili postavljena temperatura preniska.	Podesite ili zamijenite.
	Kotači tajmera se ne okreću.	Pritegnite vijke tajmera.
	Mehanizam tajmera je slomljen.	Provjerite i zamijenite.
	Mikroprekidač tajmera je neispravan.	Zamijenite.
Led kocke su prevelike.	Temperatura termostata ciklusa postavljena je previsoko.	Podesite.
Led kocke su premale i prazne.	Temperatura termostata ciklusa postavljena je prenisko.	Podesite.
Cvijet, oštre ili bijele kockice leda.	Niska razina napunjeno-sti rashladnog sredstva.	Dodajte rashladno sredstvo.
	Začepljeni prskalnice.	Očistite.
	Zavjesa nije potpuno zatvorena.	Podesite zavjesu, očistite naslage vage na šarkama.
Uređaj se ne zaustavlja čak ni spremnik je pun.	Termostat spremnika je neispravan ili nije podešen.	Podesite ili zamijenite.
Kocke leda se otapaju u posudi.	Blokirani odvod.	Očistite odvod.

## Identifikacija alarma

Alarm	Opis
LED 1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uključeno neprekidno - Odgođeno pokretanje</li><li>• Treptanje - Aktiviran je sigurnosni tlačni prekidač</li></ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontinuirano UKLJUČENO - Temperatura ciklusa viša od postavljene temperature; <math>T &gt; T_c</math></li><li>• Treptanje - Istek vremena ciklusa; 60 min</li></ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"><li>• neprekidno UKLJUČENO - temperatura žetve viša od postavljene temperature; <math>T &gt; T_g</math></li><li>• Treptanje – istek ciklusa žetve; 5 min</li></ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"><li>• UKLJUČENO neprekidno - puni spremnik</li><li>• Treptanje - Neispravna temperaturna sonda</li></ul>
LED 1 + LED 2	Oba UKLJUČENA u isto vrijeme - Temperatura ciklusa niža od postavljene temperature; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Oba ON u isto vrijeme - Gruba temperatura niža od postavljene temperature; $T < T_g$

## Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljen ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

## Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

## ČEŠTINA

### Važený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Barmatic. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

## Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.

- **⚠ NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponožte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- **VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřma nebo vlhkým rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahajte za napájecí kabel, abyste jej vyjopili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkláděte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.



- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny



**UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** Použité chladivo je R290. Jedná se o hořlavé chladivo, které je šetrné k životnímu prostředí. Ačkoli je hořlavý, nepoškozuje ozonovou vrstvu a nezvyšuje skleníkový efekt.

Použití této chladicí kapaliny však vedlo k mírnému zvýšení hladiny hluku ve spotřebiči. Kromě hluku kompresoru můžete slyšet proud chladicí kapaliny kolem systému. To je nevyhnutelné a nemá to žádný nepříznivý vliv na výkon spotřebiče. Při přepravě a nastavení spotřebiče je třeba postupovat opatrně, aby nedošlo k poškození žádných částí chladicího systému. Únik chladicí kapaliny může poškodit oči.

- **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ!** Chladicí kapalina nanesená na kůži může způsobit vážné popáleniny. Chraňte oči a pokožku. Pokud dojde k popálení chladivem, okamžitě opláchněte studenou vodou. V případě vážných popálenin aplikujte led a okamžitě kontaktujte lékařskou pomoc.
- **VAROVÁNÍ!** Nepoškozte chladicí okruh.
- **VAROVÁNÍ!** Na zadní stranu spotřebiče neumísťujte prodlužovací kabely s více zásuvkami ani s jinými typy externího zdroje napájení.
- Nové sady hadic dodávané se spotřebičem se musí používat a staré sady hadic se nesmí používat opakovaně.
- Do spotřebiče ani do jeho blízkosti neumísťujte žádné nebezpečné produkty, jako je palivo, alkohol, barvy, aerosolové plechovky s hořlavým hnacím plynem, hořlavé nebo výbušné látky atd.
- Se spotřebičem se doporučuje používat změkčovač vody.

## Určené použití

- Tento spotřebič je určen pouze ke komerčnímu a profesionálnímu použití.
- Spotřebič je určen k přípravě a skladování kostek ledu. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

## Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickým přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

## Chladicí okruh

(Obr. 1 na straně 3)

Symbol	Popis	Symbol	Popis
SA	Akumulátor sání	CP	Kapilára

EV	Výparník	HGV	Ventil horkého plynu
D	Sušička	CM	Kompresor
CDP	Kondenzační přestostat	SP	Bezpečnostní přestostat

## Schéma elektrického obvodu

(Obr. 2 na straně 3)

Výstupy		Vstupy	
Symbol	Popis	Symbol	Popis
C	Kompresor	SC	Snímač NTC teploty výparníku
B	Vodní čerpadlo	Ps	Bezpečnostní tlakový spínač
EA	Přívodní ventil vody	SW3	Tlačítko PCB
GC	Ventil horkého plynu	T1	Termostat zásobníku

## Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení se prosím okamžitě obraťte na dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

**POZNÁMKA!** Z důvodu výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamena to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

## Návod k obsluze

### Instalace

- Použijte flexibilní přípojku (délka 1,3 m) se dvěma filtračními spoji dodanými se spotřebičem. Nedoporučujeme používat dvojitý vývod vody se dvěma uzavíracími kohouty, protože mohou omylem zavřít zadní kohout a ponechat spotřebič bez vody. Tlak vody musí být mezi 1 a 6 bary. Pokud tlak překročí tyto hodnoty, nainstalujte nezbytné nápravné součásti.
- Je důležité, aby vodní potrubí neprocházelo blízko zdrojů tepla a aby pružná hadice nebo filtr nepřijímaly ze spotřebiče horký vzduch. Mohlo by to způsobit snížení produkce.
- Odtok musí být nejméně o 150 mm pod spotřebičem.
- Abyste zabránili zápachu, nainstalujte sifon. Drenážní trubka by měla mít vnitřní průměr 60 mm a minimální sklon 3 cm na metr.
- Elektronická deska je vybavena knoflíkovou baterií pro časaovač. Během instalace odstraňte ochranný kryt (deska na horní straně, za displejem – odstraňte dva šrouby pod horní vzduchovou mřížkou, abyste získali přístup k elektrické skříni).

## Spuštění

Po instalaci (kontrola ventilace, stavu prostor, teploty, kvality vody atd.) postupujte následovně:

- Otevřete přívod vody. Zkontrolujte, zda nedochází k únikům.
- Otevřete dvířka a odstraňte ochranné prvky na závěsu.
- Připojte spotřebič k elektrické síti.
- Stiskněte tlačítko na přední straně spotřebiče.
- Zkontrolujte, zda není žádná součást, která se tře nebo vibruje.
- Zavřete dvířka.
- Ověřte, že kostky ledu nejsou příliš velké nebo příliš malé (obr. 3 na straně 3):
  - A: Příliš velké
  - B: Správná velikost
  - C: Příliš malé

## Ovládací panel

- Na přední straně spotřebiče je tlačítko ZAP/WYP.
- Spotřebič spustíte nastavením tlačítka do polohy ZAP (I).
- Spotřebič vypnete nastavením tlačítka do polohy VYPNUTO (0).

## Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od zdroje napájení a odpojte přívod vody nebo zavřete kohoutek.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se čistič namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Kontrola a čištění by se měly provádět nejméně každých šest měsíců. Na velmi prašných místech může být nutné kondenzátor čistit každý měsíc ve spotřebičích s kondenzací vzduchu.

## Čištění

- Vnější povrch očistíte hadříkem nebo houbou navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.
- Pro kondenzátor vody: Připravte 50% roztok kyseliny fosforečné a destilované nebo demineralizované vody (nebo vhodný produkt k čištění okruhu kondenzátoru vody). Protáhněte roztok kondenzátorem. (Směs je účinnější, když je horká – mezi 35o a 40oC)

**POZNÁMKA:** Nepoužívejte kyselinu chlorovodíkovou.

- Pro kondenzátor vzduchu: Čistěte pomocí vysavače, nekovo- vého kartáče nebo nízkotlakého vzduchu.
- Vstupní filtry se obvykle zablokují během prvních několika dnů provozu spotřebiče, zejména v nově zabudovaných zařízeních. Uvolněte hadici a vyčistěte ji pod vodovodním kohoutkem.
- Pro výparník/vodový žlab: Naplňte zásobník na vodu. Připravte roztok 50% kyseliny fosforečné v destilované vodě. Nepoužívejte kyselinu chlorovodíkovou. Pomalu nalijte roztok do

nádrže na vodu. (Rozpouštědlo je účinnější při teplotě 35–40 °C). Nechte roztok stát 20 minut. Odstraňte spodní zátku a vyprázdněte nádrž. Naplňte nádobu roztokem na maximální kapacitu. Připojte spotřebič a počkejte, až se jednotka automaticky vypne, když zbývá tekutina. Poté spotřebič odpojte. Otevřete kohoutek a nechte vodu 2 až 3 minuty běžet. Zavřete kohoutek, vložte zástrčku, otevřete kohoutek a připojte stroj. Pomalu přidávejte bělidlo do vodní usazeniny po dobu nejméně 5 minut. Nechte stroj vyrobit led po dobu nejméně 15 minut.

**POZOR:** Zlikvidujte led vytvořený během čištění.

- Pro sběrače a injektory: Odstraňte závěs, vyčistěte kyselinou fosforečnou a opláchněte. Poté vyjměte sběrače z jejich náprav jemným tahem směrem nahoru. Odstraňte vypuzovací mřížku pro spadlý led. [Vyčistěte ji stejně jako závěs.] Demon- tujte trysky a hlavní filtry vodního čerpadla – vyčistěte je. Zno- vu nainstalujte všechny součásti.

**UPOZORNĚNÍ:** Při opětovné instalaci kolektoru je velmi důležitá, aby byly vstříkovače umístěny zpět do stejné polohy.

## Údržba

- Při každém otevření spotřebiče zkontrolujte všechny přípojky vody, stav podložek a hadic, aby nedošlo k únikům a aby nedošlo k jejich poškození a zaplavení.
- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud uvidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobcem.

## Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že je spotřebič odpojen od zdroje napájení a přívodu vody nebo že je vodovodní kohoutek zavřený.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy na spotřebič nepokládejte těžké předměty, protože by se tím mohl poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemisťujte jej. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej ve spodní části.

## Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič nefunguje.	Spotřebič je odpojen od sítě.	Zapojte spotřebič do zásuvky.
	Spálená pojistka.	Vyměňte pojistku.
	Proud je nesprávně připojen.	Zkontrolujte připojení.
	Mikrospínač je vadný nebo není seřízen.	Zkontrolujte mikrospínač – seřídte nebo vyměňte.
	Bezpečnostní tlakový spínač je vadný.	Vyměňte.



Kompressor nefunguje.	Uvolněný kabel.	Zkontrolujte připojení.
	Vadné relé.	Vyměňte.
	Vadný Klixon.	
	Vadný kompressor.	
Přerušovaný kompressor.	Napětí je příliš nízké.	Zkontrolujte napětí.
	Znečištěný kondenzátor.	Vyčistěte kondenzátor.
	Cirkulace vzduchu je zablokována.	Odstraňte překážky.
	Vadný ventilátor.	Vyměňte.
	Vadný kondenzátor.	
	Tlakový spínač ventilátoru je vadný nebo není seřízen.	Vyměňte nebo seřídte tlakový spínač.
	Tlakový spínač vodního ventilu je vadný nebo není seřízen.	
	Tlakový spínač chlazení vody je vadný nebo není seřízen.	
Vadný ventil chladicí vody.	Vyměňte ventil.	
Ve výparníku se netvoří led.	Čerpadlo nepřijímá vodu.	Zkontrolujte přetečení, těsnost nádrže na vodu a ventil. Naplňte čerpadlo.
	Vadné čerpadlo.	Vyměňte čerpadlo.
	Voda neteče do nádoby.	Zkontrolujte ventil. V případě potřeby vyměňte.
	Voda v plynovém okruhu.	Zkontrolujte přepadovou trubku a těsnost. Zkontrolujte vypouštěcí ventil.
Vadný mrazicí systém.	Vyčistěte kondenzátor. Zkontrolujte součásti: tlakový spínač, ventily, chladicí kapalinu atd.	
Kostky ledu se tvoří správně, ale neodlepují se.	Znečištěné vodní filtry.	Vyčistěte vodní filtry na obou koncích hadice.
	Nízký tlak vody.	Zvyšte tlak vody.
	Vadný ventilátor nebo tlakový spínač.	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte.
	Vadný ventil chladicí vody.	Vyměňte.
	Okolní teplota nebo teplota vody nižší než 7 °C.	Prodlužte dobu sklizeně kostek ledu
	Vadný mikrospínač nebo časovač.	Vyměňte.
Výrobní cyklus ledu je příliš dlouhý.	Nastavte termostat cyklu tak, aby se prodloužila doba sklizeně kostek ledu.	

Kostky ledu se tvoří správně, ale neodlepují se.	Ventil horkého plynu se neotevírá.	Zkontrolujte ventil.
Nízká produkce ledu.	Zablokovaný přístup kondenzátoru nebo vzduchu do kondenzátoru.	Vyčistěte kondenzátor. Zlepšete cirkulaci vzduchu.
	Znečištěný kondenzátor (vodou chlazené výrobníky ledu).	Vyčistěte kondenzátor.
	Ventil nebo tlakový spínač nejsou nastaveny (vodou chlazené výrobníky ledu).	Zkontrolujte a seřídte.
	Jeden z ventilů je vadný.	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte.
	Vadný ventil horkého plynu – nezavírá se.	Vyměňte.
	Vadný ventilátor nebo tlakový spínač.	
	Nabíjení chladiva je příliš vysoké nebo příliš nízké.	Upravte.
	Neefektivní kompressor.	Vyměňte.
Kostky ledu k sobě přilepily v jednom plátu.	Vadný termostat cyklu nebo příliš nízká nastavená teplota.	Upravte nebo vyměňte.
	Kolečka časovače se neotáčejí.	Utáhněte šrouby časovače.
	Rozbitý mechanismus časovače.	Zkontrolujte a vyměňte.
	Vadný mikrospínač časovače.	Vyměňte.
Kostky ledu jsou příliš velké.	Teplota termostatu je nastavena příliš vysoko.	Upravte.
Kostky ledu jsou příliš malé a prázdné.	Teplota termostatu je nastavena příliš nízkou.	Upravte.
	Nízká náplň chladiva.	Přidejte chladivo.
Dutý led s ostrými hranami nebo kostky bílého ledu.	Nedostatek vody v nádrži – čerpadlo není naplněno.	Nastavte hladinu vody.
	Ucpané sprinklery.	Vyčistěte.
	Záclona není zcela zavřená.	Nastavte závěs a vyčistěte usazeninu na závěsech.
Spotřebič se nezastaví, ani když je koš plný.	Vadný nebo nevyrovnaný termostat nádrže.	Upravte nebo vyměňte.



Kostky ledu se rozpustí v koši.	Zablokovaný odtok.	Vyčistěte odtok.
---------------------------------	--------------------	------------------

## Identifikace alarmů

Alarm	Popis
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ZAPNUTO nepřetržitě – odložený start</li> <li>• Blikající – Bezpečnostní tlakový spínač aktivován</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ZAPNUTO nepřetržitě - Teplota cyklu je vyšší než nastavená teplota; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>• Bliká – časový limit cyklu; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ZAPNUTO nepřetržitě – teplota sklízň je vyšší než nastavená teplota; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>• Bliká – časový limit cyklu sklízň; 5 minut</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ZAPNUTO nepřetržitě – plný koš</li> <li>• Bliká – vadná teplotní sonda</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Oba zapnuté současně – teplota cyklu je nižší než nastavená teplota; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Oba zapnuté současně – teplota odběru je nižší než nastavená teplota; $T < T_g$

## Závuka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

## Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

## MAGYAR

### Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Barmatic készüléket. A készülék első üzembe helyezés és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

## Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- **⚠ VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérletezzen saját maga megjavítani a készüléket. Ne mérítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugasz/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzataból, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket.



Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.

- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

## Speciális biztonsági utasítások



**VIGYÁZAT! TŰZVESZÉLY!** A felhasználó hűtőközeg R290. Ez egy gyúlékony hűtőközeg, amely környezetbarát. Bár gyúlékony, nem károsítja az ózonréteget, és nem növeli az üvegházhatást. A hűtőközeg használata azonban a készülék zajszintjének enyhe megnövekedéséhez vezetett. A kompresszor zaján kívül a rendszer körüli hűtőfolyadék áramlását is hallhatja. Ez elkerülhetetlen, és nem befolyásolja hátrányosan a készülék teljesítményét. A készülék szállítása és üzembe helyezése során ügyelni kell arra, hogy a hűtőrendszer egyetlen része se sérüljön meg. A hűtőfolyadék szivárgása károsíthatja a szemet.

- **FIGYELEM! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!** A bőrrre permetezett hűtőközeg kritikus égési sérüléseket okozhat. Védje a szemet és a bőrt. Ha a hűtőközeg megég, azonnal öblítse le hideg vízzel. Ha az égési sérülések súlyosak, azonnal alkalmazzon jeget, és forduljon orvoshoz
- **FIGYELMEZTETÉS!** Ne tegyen kárt a hűtőkörben.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Ne helyezzen több aljzattal rendelkező hosszabbítókábel vagy bármilyen külső tápegységet a készülék hátuljára.
- A készülékhez melléltelt új tömlőkészleteket kell használni, és a régi tömlőkészleteket nem szabad újra felhasználni.
- Ne helyezzen a készülék belsejébe vagy közelébe semmilyen veszélyes terméket, például üzemanyagot, alkoholt, festéket, gyúlékony hajtógázt, gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagokat stb. tartalmazó aeroszolos dobozokat.
- Javasoljuk, hogy a készülékhez használjon vízlágyítót.

## Rendeltetészerű használat

- A készülék kizárólag kereskedelmi és professzionális használatra készült.
- A készüléket jégkockák készítésére és tárolására tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy szerelmi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

## Földelés

Ez a készülék I. védettségű osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékét biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel, vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal rendelkezik. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

## Hűtőkör

(1. ábra a 3. oldalon)

Szimbólum	Leírás	Szimbólum	Leírás
SA	Szívó akkumulátor	CP	Capillar
EV	Elpárolgató	HGV	Forró gáz szelep
D	Szárító	CM	Kompresszor
CDP	Kondenzációs prezosztát	SP	Biztonsági prezosztát

## Elektromos kapcsolási rajz

(2. ábra a 3. oldalon)

Kimenetek		Bemenetek	
Szimbólum	Leírás	Szimbólum	Leírás
C	Kompresszor	SC	Párolgató hőmérséklet NTC szonda
B	Vízszivattyú	Ps	Biztonsági nyomáskapcsoló
EA	Vízbemeneti szelep	SW3	PCB nyomógomb
GC	Forró gáz szelep	T1	Konténer termosztát

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifirccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

**MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Gondoskodjon a készülék megfelelő szellőzéséről.

## Üzemeltetési utasítások

### Telepítés

- A készülékhez melléltelt két szűrőcsatlakozóval használja a rugalmas csatlakozást (1,3 m hosszú). Nem javasoljuk két

zárócsapozás kettős vízkimenet használatát, mivel ezek véletlenül bezárhatják a hátsót, és víz nélkül hagyhatják a készüléket. A víznyomásnak 1 és 6 bar között kell lennie. Ha a nyomás meghaladja ezeket az értékeket, szerelje be a szükséges javító komponenseket.

- Fontos, hogy a vízvezeték ne haladjon át hőforrások közelében, és hogy a rugalmas tömlő vagy a szűrő ne kapjon forró levegőt a készülékből. Ez a termelés csökkenését okozhatja.
- A lefolyónak legalább 150 mm-rel a készülék alatt kell lennie.
- A kellemetlen szagok elkerülése érdekében szereljen fel szifont. A leürítőcső belső átmérője 60 mm, minimális mereksége pedig méterenként 3 cm kell, hogy legyen.
- Az elektronikus kártyán gombemlem található az időzítőhöz. A telepítés során vegye le a védőelemet (a felső oldalon, a kijelző mögött – az elektromos dobozhoz való hozzáféréshez távolítsa el a felső légrács alatti két csavart).

### Indítás

A telepítés után (a szellőztetés, a helyiség körülményeinek, hőmérsékletének, vízminőségének stb. ellenőrzése) a következőképpen járjon el:

- Nyissa ki a vízbemenetet. Ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.
- Nyissa ki az ajtót, és távolítsa el a védőelemeket a függönyről.
- Csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózathoz.
- Nyomja meg a készülék elején található gombot.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e dörzsölő vagy rezgő alkatrész.
- Csjukja be az ajtót.
- Ellenőrizze, hogy a jégkockák nem túl nagyok vagy túl kicsik-e (3. ábra a 3. oldalon):

A: Túl nagy

B: Megfelelő méret

C: Túl kicsi

### Kezelőpanel

- A készülék elején található egy BE/KI gomb.
- A készülék elindításához állítsa a gombot BE (I) állásba.
- A készülék kikapcsolásához állítsa a gombot KI (O) állásba.

## Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és válassza le a vízbemenetet, vagy zárja el a csapot.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütést okozhatnak.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ellenőrzést és tisztítást legalább hathavonta el kell végezni. Nagyon poros helyeken szükséges lehet a kondenzátor tisztítása léghozzávezető készülékekben havonta.

### Tisztítás

- Tisztítsa meg a külső felületet enyhe szappanos oldattal, enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgyapotot, fémesszközöket vagy éles vagy he-

- gyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépből.
- Vízkondenzátor esetén: Készítsen 50%-os foszforsav és desztillált vagy demineralizált víz oldatot (vagy megfelelő terméket a vízkondenzátor körének tisztítására). Vezesse át az oldatot a kondenzátoron. (A keverék akkor hatásosabb, ha forró – 35o és 40oC között)

**MEGJEGYZÉS:** Ne használjon sóavat.

- Léghozzávezető esetén: Tisztítsa meg porszívóval, nem fém kefe vagy alacsony nyomású levegő segítségével.
- A bemeneti szűrők eltávolíthatók a készülék működésének első néhány napja során, különösen az újonnan vízvezetékbe kötött létesítményekben. Engedje el a tömlőt, és tisztítsa meg a vízcsap alatt.
- Párolgató/vízgyűjtő vályú esetén: Töltse fel a víztartályt. Készítsen 50%-os foszforsav oldatot desztillált vízben. Ne használjon sóavat. Lassan öntse a tisztítóoldatot a víztartályba. (Az oldat 35–40 °C-on hatékonyabb). Hagyja állni az oldatot 20 percig. Vegye ki az alsó dugót és ürítse ki a tartályt. Töltse fel a tartályt a maximális kapacitású oldattal. Csatlakoztassa a készüléket, és várja meg, amíg a készülék automatikusan kikapcsol, amikor a maradék folyadék kiürül. Ezután válaszssa le a készüléket. Nyissa ki a csapot, és hagyja 2-3 percig folyni a vizet. Zárja le a csapot, helyezze be a dugót, nyissa ki a csapot, és csatlakoztassa a gépet. Lassan, legalább 5 percig adjon fehérítőt a vízlerakódáshoz. Hagyja, hogy a gép legalább 15 percig jeget készítsen.

**FIGYELEM:** Dobja ki a tisztítási eljárás során keletkezett jeget.

- Gyűjtők és injektorok esetén: Távolítsa el a függönnyt, tisztítsa meg foszforsavval, és öblítse le. Ezután óvatosan felfelé húzza távolítsa el a gyűjtőket a tengelyükről. Távolítsa el a kilókórárcsot a leesett jéghez. (Tisztítsa meg úgy, mint a függönny.) Szerelje szét a befecskendezőket és a vízszivattyú fő szűrőit - tisztítsa meg őket. Szerelje vissza az összes alkatrészt.

**FIGYELEM:** A gyűjtő visszahelyezésekor nagyon fontos, hogy a fűvőkák ugyanabba a pozícióba kerüljenek.

### Karbantartás

- A készülék kinyitásokor ellenőrizze az összes vízcsatlakozást, az alátétek és tömlők állapotát, hogy elkerülje a szivárgást, valamint megelőzze a töréseket és az elárasztást.
- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

### Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék lett választva a tápforrásról és a vízcsatlakozásról, vagy hogy a vízcsap zárva van.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.



## Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem működik.	A készülék le van választva az elektromos hálózatról.	Dugja be a készüléket.
	Kiégett biztosíték.	Cserélje ki a biztosítékot.
	Az aktuális csatlakozás hibás.	Ellenőrizze a csatlakozást.
	A mikrokapcsoló meghibásodott vagy nincs beállítva.	Ellenőrizze a mikrokapcsolót - állítsa be vagy cserélje ki.
	A biztonsági nyomáskapcsoló meghibásodott.	Cserélje ki.
A kompresszor nem működik.	Meglazult kábel.	Ellenőrizze a csatlakozást.
	Hibás relé.	Cserélje ki.
	Hibás Klixon.	
	A kompresszor meghibásodott.	
Kompresszor időszakos.	A feszültség túl alacsony.	Ellenőrizze a feszültséget.
	Szennyezett kondenzátor.	Tisztítsa meg a kondenzátort.
	A levegőkeringés elzáródott.	Távolítsa el az akadályokat.
	Hibás ventilátor.	Cserélje ki.
	Hibás kondenzátor.	
	A ventilátor nyomáskapcsolója hibás vagy nincs beállítva.	Cserélje ki vagy állítsa be a nyomáskapcsolót.
	A vízszelvény nyomáskapcsolója meghibásodott vagy nincs beállítva.	
	A vízűtés nyomáskapcsolója hibás vagy nincs beállítva.	
	A hűtővíz szelepe meghibásodott.	Cserélje ki a szelepet.
A párologtatóban nem keletkezik jég.	A szivattyú nem szív be vizet.	Ellenőrizze a túlfolyót, a víztartályt szivárgás szempontjából, valamint a szelepet. Töltse fel a szivattyút.
	A szivattyú meghibásodott.	Cserélje ki a szivattyút.
	Víz nem folyik a tartályba.	Ellenőrizze a szelepet. Szükség esetén cserélje ki.

A párologtatóban nem keletkezik jég.	Víz van a gázkörben.	Ellenőrizze a túlfolyócsövet és a tömítettséget. Ellenőrizze a leeresztőszelepet
	Hibás fagyasztórendszer.	Tisztítsa meg a kondenzátort. Ellenőrizze az alkatrészeket: nyomáskapcsoló, szelepek, hűtőfolyadék stb.
A jégkockák megfelelően képződnek, de nem ragadnak le.	Szennyezett vízsűrűk.	Tisztítsa meg a vízsűrűt a tömlő mindkét végén.
	Alacsony víznyomás.	Növelje a víznyomást.
	Hibás ventilátor vagy nyomáskapcsoló.	Ellenőrizze, és szükség esetén cserélje ki.
	A hűtővíz szelepe meghibásodott.	Cserélje ki.
	7 °C alatti környezeti hőmérséklet vagy vízhőmérséklet.	Növelje a jégkockák betakarítási idejét
	A mikrokapcsoló vagy az időzítő meghibásodott.	Cserélje ki.
	A jégkészítési ciklus túl hosszú.	Állítsa be a ciklus-termostátot a jégkockák betakarítási idejének növeléséhez.
	A forrógáz szelep nem nyílik ki.	Ellenőrizze a szelepet.
Alacsony jégképződés.	Elzáródott kondenzátor vagy levegő hozzáférés a kondenzátorhoz.	Tisztítsa meg a kondenzátort. Javítsa a levegő keringését.
	Szennyezett kondenzátor (vízhűtéses jégkészítők).	Tisztítsa meg a kondenzátort.
	A szelep vagy a nyomáskapcsoló nincs beállítva (vízhűtéses jégkészítők).	Ellenőrizze és állítsa be.
	Az egyik szelep meghibásodott.	Ellenőrizze, és szükség esetén cserélje ki.
	Hibás forrógáz szelep – nem zár.	Cserélje ki.
	Hibás ventilátor vagy nyomáskapcsoló.	
	A hűtőközeg töltése túl magas vagy túl alacsony.	Állítsa be.
	Nem hatékony kompresszor.	Cserélje ki.
Jégkockák össze-ragadva egy lapon.	A ciklus termostát hibás vagy a hőmérséklet túl alacsonyra van állítva.	Állítsa be vagy cserélje ki.
	Az időzítő kerekai nem forognak.	Húzza meg az időzítő csavarjait.
	Az időzítő mechanizmusa meghibásodott.	Ellenőrizze és cserélje ki.
	Az időzítő mikrokapcsolója meghibásodott.	Cserélje ki.

A jégkockák túl nagyok.	A ciklus termosztát hőmérséklete túl magasra van állítva.	Állítsa be.
A jégkockák túl kicsik és üresek.	A ciklus termosztát hőmérséklete túl alacsonyra van állítva. Alacsony hűtőközeg-töltet.	Állítsa be. Töltsön be hűtőközeget.
Üreges, éles szélű vagy fehér jégkockák.	Nincs elég víz a tartályban – a szivattyú nincs feltöltve.	Állítsa be a vízszintet.
	Eltömődött szűrőfejek.	Tisztítsa meg.
	A függöny nincs teljesen bezárva.	Állítsa be a függönnyt, tisztítsa meg a lerakódást a zsanérokon.
A készülék nem áll le, még akkor sem, ha a tartály megtelt.	A tartály termosztátja hibás vagy nincs beállítva.	Állítsa be vagy cserélje ki.
A jégkockák megolvadnak a szemetesben.	Eltömődött lefolyó.	Tisztítsa meg a lefolyót.

## Riasztások azonosítása

Riasztás	Leírás
1. LED	<ul style="list-style-type: none"> <li>Folyamatos BE - Késleltetett indítás</li> <li>Villog - Biztonsági nyomáskapcsoló aktiválva</li> </ul>
2. LED	<ul style="list-style-type: none"> <li>Folyamatosan bekapcsolva - A ciklus hőmérséklete magasabb, mint a beállított hőmérséklet; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Villog - Ciklus időtúllépés; 60 perc</li> </ul>
3. LED	<ul style="list-style-type: none"> <li>Folyamatosan bekapcsolva - A betakarítási hőmérséklet magasabb, mint a beállított hőmérséklet; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Villogó - Betakarítási ciklus időtúllépése; 5 perc</li> </ul>
4. LED	<ul style="list-style-type: none"> <li>Folyamatosan bekapcsolva - Teljes tartály</li> <li>Villog - Hibás hőmérséklet-érzékelő</li> </ul>
1. LED + 2. LED	Mindkettő egyszerre BE – A ciklus hőmérséklete alacsonyabb, mint a beállított hőmérséklet; $T < T_c$
1. LED + 3. LED	Mindkettő egyszerre BE – A betakarítási hőmérséklet alacsonyabb, mint a beállított hőmérséklet; $T < T_g$

## Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cseréire szorul, feltéve, ha a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel hely-

telenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

## Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a

figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.


Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

## УКРАЇНСЬКИЙ

### Шановний клієnte!

Дякуємо, що придбали цей прилад Barmatic. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

### Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкодження. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхню нагрівання або небезпеки відключення.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж



від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.

- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

## Спеціальні інструкції з безпеки



- **УВАГА! РИЗИК ПОЖЕЖИ!** Використовується холодоагент R290. Це займистий холодоагент, який є екологічно безпечним. Хоча він легкозаймистий, він не пошкоджує озоновий шар і не посилює парниковий ефект. Однак використання цього охолоджувача призвело до незначного збільшення рівня шуму приладу. Окрім шуму компресора, ви можете почути, як охолоджувач тече навколо системи. Це неминуче і не впливає негативно на роботу приладу. Під час транспортування слід бути обережними, а також налаштувати прилад на те, що жодні деталі системи охолодження не пошкоджені. Протікання охолоджувача може пошкодити очі.
- **УВАГА! РИЗИК ОПІКІВ!** Рідкий холодоагент, що розпливається на шкіру, може викликати критичні опіки. Захист очей і шкіри. У разі опіків холодоагентом негайно промийте його холодною водою. Якщо опіки тяжкі, нанесіть лід і негайно зверніться за медичною допомогою.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не пошкоджуйте контур циркуляції холодоагенту.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не розміщуйте подовжувачі з кількома розетками або будь-яким зовнішнім джерелом живлення на задній панелі приладу.
- Необхідно використовувати нові комплекти шлангів, що постачаються разом із приладом, і ці старі набори шлангів не можна використовувати повторно.
- Не кладіть небезпечні продукти, такі як паливо, алкоголь, фарба, аерозольні балончики з легкозаймистим пропелентом, легкозаймистими або вибухонебезпечними речовинами тощо всередині приладу або поблизу нього.
- Рекомендується використовувати пом'якшувач води з приладом.

## Цільове використання

- Цей прилад призначений лише для комерційного та професійного використання.
- Прилад призначений для приготування та зберігання кубиків льоду. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

## Установка заземлення

Цей прилад клас захисту I належить до класу захисту I повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провідник для вимикання для електричного струму. Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з д्रोтом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

## Холодильний контур

(Рис. 1 на стор. 3)

Символ	Опис	Символ	Опис
SA	Акумулятор всмоктування	CP	Капіляр
EV	Випарник	HGV	Клапан гарячого газу
D	Сушильна машина	CM	Компресор
CDP	Презостат конденсації	SP	Презостат для оцінки безпеки

## Електрична схема

(Рис. 2 на стор. 3)

Виходи		Вхідні дані	
Символ	Опис	Символ	Опис
C	Компресор	SC	Датчик температури випарника NTC
B	Водяний насос	Ps	Перемикач запобіжного тиску
EA	Впускний клапан води	SW3	Кнопка PCB
GC	Клапан гарячого газу	T1	Термостат кошика

## Підготовка перед використанням

- Зніміть усю захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. => Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

**ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

## Інструкції з експлуатації

### Встановлення

- Використовуйте гнучке з'єднання (довжина 1,3 м) з двома з'єднаннями фільтра, що постачаються разом із приладом. Ми не рекомендуємо використовувати подвійний випускний отвір для води з двома запірними кранами, оскільки вони можуть помилково закрити задню частину, залишаючи прилад без води. Тиск води має бути від 1 до 6 бар. Якщо тиск перевищує ці значення, встановіть необхідні коригувальні компоненти.
- Важливо, щоб водопровідна лінія не проходила близько до

джерел тепла, а гнучкий шланг або фільтр не надходили з приладу гарячим повітрям. Це може призвести до зменшення виробництва.

- Злив має бути нижче приладу принаймні на 150 мм.
- Щоб запобігти появі неприємних запахів, установіть сифон. Дренажна труба повинна мати внутрішній діаметр 60 мм і мінімальний нахил 3 см на метр.
- Електронна плата має акумулятор кнопки для таймера. Під час встановлення зніміть захист (панель у верхній частині, за дисплеєм — відальні два гвинти під решітку верхнього повітря, щоб отримати доступ до електричної коробки).

### Запуск

Після встановлення (перевірки вентиляції, умов приміщення, температури, якості води тощо) виконайте наступні дії:

- Відкрийте впускний отвір для води. Перевірте, чи немає протікань.
- Відкрийте дверцята та зніміть захисні елементи на шторці.
- Підключіть прилад до електромережі.
- Натисніть кнопку на передній панелі приладу.
- Переконайтеся, що немає частини, яка тертиметься або вібрує.
- Закрийте дверцята.
- Переконайтеся, що кубики льоду не занадто великі або занадто малі (мал. 3 на стор. 3):
  - A: Занадто великий
  - B: Правильний розмір
  - C: Занадто малий

### Панель керування

- На передній панелі приладу є кнопка УВІМК./ВІМК.
- Щоб запустити прилад, встановіть кнопку в положення ВКЛ (I).
- Щоб вимкнути прилад, переведіть кнопку в положення ВІМК/ВІМК (0).

## Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди від'єднуйте прилад від джерела живлення та від'єднуйте впускний отвір для води або закривайте кран перед зберіганням, очищенням та технічним обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, а удар електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Перевірку та очищення слід проводити принаймні кожні шість місяців. У дуже заплених місцях може знадобитися щомісяця чистити конденсатор у приладах з повітряним конденсацією.

### Очищення

- Очистіть зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеві



ве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!

- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.
- Для конденсатора води: Підготуйте 50% розчин фосфорної кислоти та дистильованої або демінералізованої води (або відповідного продукту для очищення контуру конденсатора води). Пропустіть розчин через конденсатор. (Суміш ефективніша, коли гаряче — від 35о до 40оС)

**ПРИМІТКА.** Не використовуйте хлористоводневу кислоту.

- Для конденсатора повітря: Очистіть за допомогою пилосося, неметалевої щітки або повітря низького тиску.
- Відніміть фільтри зазвичай засмічуються протягом перших кількох днів роботи приладу, особливо в нещодавно підключених до водопровідних систем установках. Відпустіть шланг і промийте його під водопровідним краном.
- Для випарника/водяного лотка: Наповніть контейнер водою. Підготуйте розчин 50% фосфорної кислоти в дистильованій воді. Не використовуйте хлористоводневу кислоту. Повільно налийте розчин у резервуар для води. (Рішення є ефективнішим при температурі 35–40 °С). Залиште розчин на 20 хвилин. Зніміть нижню заглушку та порожній резервуар. Наповніть контейнер розчином до максимальної місткості. Під'єднайте прилад і дочекайтеся автоматичного вимкнення приладу, коли зливатиметься рідина, що залишилася. Після цього від'єднайте прилад. Відкрийте кран і дайте воді попрацювати 2–3 хвилини. Закрийте кран, встановіть вилку, відкрийте кран і підключіть машину. Повільно додавайте відбілювач до водовідкладення щонайменше на 5 хвилин. Залиште лід на 15 хвилин.

**УВАГА:** Утилізуйте лід, який утворюється під час процедури очищення.

- Для колекціонерів та інжекторів: Зніміть шторку, очистіть фосфорною кислотою та промийте. Потім зніміть колектори з осей, обережно потягнувши вгору. Зніміть решітку вистовхування з криги, що впала. (Очистіть його так само, як і шторку.) Розберіть форсунки та основні фільтри водяного насоса — очистіть їх. Встановіть на місце всі деталі.

**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Під час повторного встановлення колекціонера дуже важливо, щоб інжектори повернулися в те саме положення.

### Технічне обслуговування

- Щоразу під час відкриття приладу перевіряйте всі підключення до водопроводу, стан шайб і шлангів, щоб уникнути протікання, а також щоб уникнути пошкодження і затоплення.
- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб запобігти серйозним нещасним випадкам.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

### Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та підключення до водопроводу або водопровідний кран закрито.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.

- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

### Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не працює.	Прилад відключено від електромережі.	Підключіть прилад до мережі живлення.
	Повільний запобіжник.	Замініть запобіжник.
	Поточний неправильний зв'язок.	Перевірте підключення.
	Мікроперемикач несправний або вимикач тиску несправний.	Перевірте мікроперемикач – відрегулюйте або замініть.
Компресор не працює.	Запобіжний вимикач тиску несправний.	Замінити.
	Ослаблений кабель.	Перевірте підключення.
	Дефектне реле.	Замінити.
	Дефектний Кліксон.	
Періодичний компресор.	Компресор несправний.	
	Занадто низька напруга.	Перевірте напругу.
	Забруднений конденсатор.	Очистіть конденсатор.
	Лінія циркуляції повітря заблокована.	Усуньте перешкоди.
	Дефектний вентилятор.	Замінити.
	Дефектний конденсатор.	
Перемикач тиску вентилятора несправний або несправний.	Перемикач тиску водопровідного клапана несправний або несправний.	Замініть або відрегулюйте перемикач тиску.
	Перемикач тиску охолодження води несправний або несправний.	
	Перемикач тиску охолодження води несправний або несправний.	
	Несправний клапан охолоджувальної води.	Замініть клапан.



У випарнику не утворюється лід.	Насос не забирає воду.	Перевірте переповнення, резервуар для води на наявність протікань і клапан. Заповніть насос.
	Насос несправний.	Замініть насос.
	Вода не тече в контейнер.	Перевірте клапан. Замініть у разі необхідності.
	Вода в газовому контурі.	Перевірте зливу трубу та герметичність. Перевірте дренажний клапан
	Несправна система заморозування.	Очистіть конденсатор. Перевірте компоненти: перемикач тиску, клапани, охолоджувач тощо.
Кубики льоду утворюються належним чином, але не злипаються.	Брудні фільтри для води.	Почистіть фільтри для води з обох кінців шланга.
	Низький тиск води.	Збільште тиск води.
	Вентилятор або реле тиску несправні.	Перевірте та замініть за необхідності.
	Несправний клапан охолоджувальної води.	Замінити.
	Температура навколишнього середовища або води нижче 7 оС.	Збільшити час збору кубиків льоду
	Мікроперемикач або таймер несправні.	Замінити.
	Цикл виробництва льоду занадто довгий.	Відрегулюйте термостат циклу, щоб збільшити час збору врожаю для кубиків льоду.
	Гарячий газовий клапан не відкривається.	Перевірте клапан.
Низький рівень виробництва льоду.	Заблокований конденсатор або доступ повітря до конденсатора.	Очистіть конденсатор. Поліпшення циркуляції повітря.
	Забруднений конденсатор (льодогенератори з водяним охолодженням).	Очистіть конденсатор.
	Вимикання клапана або тиску з-під регулювання (льодогенератори, що охолоджуються водою).	Перевірте та відкоригуйте.
	Один із клапанів несправний.	Перевірте та замініть за необхідності.
	Несправний клапан гарячого газу — не закривається.	Замінити.
	Вентилятор або реле тиску несправні.	

Низький рівень виробництва льоду.	Зарядження холодоагенту зависоке або занизьке.	Відрегулюйте.
	Неефективний компресор.	Замінити.
Кубики льоду застрягли на одному листі.	Термостат циклу несправний або встановлюється занадто низька температура.	Відрегулюйте або замініть.
	Колеса таймера не обертаються.	Затягніть гвинти таймера.
	Механізм таймера зламано.	Перевірте та замініть.
	Мікроперемикач таймера несправний.	Замінити.
Кубики льоду занадто великі.	Встановлено занадто високу температуру термостата циклу.	Відрегулюйте.
Кубики льоду замалі та порожні.	Занизька температура термостата циклу.	Відрегулюйте.
	Низький рівень заряду холодоагенту.	Додайте холодоагент.
Повільні кубики льоду, з гострими отворами або білі кубики льоду.	Недостатньо води в резервуарі — насос не заправлено.	Відрегулюйте рівень води.
	Забитих спринцерів.	Чисто.
	Завіску не повністю закрито.	Відрегулюйте шторку, очистіть відкладення накипу на завісках.
Прилад не зупиняє навіть кошик повний.	Термостат резервуара несправний або не регулювався.	Відрегулюйте або замініть.
Кубики льоду тануть у контейнері.	Заблокований дренаж.	Очистіть дренаж.

UA

## Ідентифікація сигналів тривоги

Сигнал тривоги	Опис
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Увімкнено безперервно — відкладений запуск</li> <li>Блимання - перемикач безпечного тиску активований</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>УВІМКНЕНО безперервно - температура циклу вище встановленої температури; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Блимає — затримка циклу; 60 хв</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>УВІМКНЕНО постійно - Температура збору врожаю вище встановленої температури; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Блимання - Час очікування циклу збору врожаю; 5 хв</li> </ul>



LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Увімкнено безперервно — повний контейнер</li> <li>• Блімає — несправний датчик температури</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Обидва режими УВІМК. одночасно — температура циклу нижче встановленої температури; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Обидва режими «УВІМК.» одночасно — температура збору врожая нижче встановленої температури; $T < T_g$

## Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

## Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

## EESTI KEEL

### Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Barmatic seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

### Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.

**⚠️ OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava

vee all.

- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetömbamist, kahjustamist, kokkupuute kuumu pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätkke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeriga või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensini, elektripliiti, söepliiti jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistuseta.

## Ohutusalased erijuhised



**ETTEVAATUST! TULEKAHJU OHT!** Kasutatud külmaaine on R290. See on tuleohtlik külmaaine, mis on keskkonnasõbralik. Kuigi see on tuleohtlik, ei kahjusta see osoonikihti ega suurenda kasvuhooneefekti. Selle jahutusvedeliku kasutamise on aga viinud seadme mürataseme vähese tõusuni. Lisaks kompressori mürale võite kuulda ka süsteemi ümber voolavat jahutusvedelikku. See on vältimatu ja ei mõjuta ebasoodsalt seadme tööd. Seadme transportimisel ja seadistamisel tuleb olla ettevaatlik, et ükski jahutussüsteemi osa ei oleks kahjustatud. Jahutusvedeliku lekkimine võib silmi kahjustada.

- **ETTEVAATUST! PÕLETUSTE OHT!** Nahale pihustatud keraamikavedelik võib põhjustada kriitilisi põletusi. Hoidke silmad ja nahk kaitstud. Külmaaine põletuste korral loputage kohe külma veega. Kui põletused on rasked, rakendage jääd ja võtke viivitamatult ühendust meditsiinilise raviga
- **HOIATUS!** Ärge kahjustage külmaaine ahelat.
- **HOIATUS!** Ärge asetage seadme tagaküljele pikendusjuhtmeid, millel on mitu väljundit või mis tahes tüüpi väline toiteallikas.
- Seadmega kaasasolevaid uusi voolikukomplekte tuleb kasutada ja vanu voolikukomplekte ei tohi uuesti kasutada.
- Ärge asetage seadmesse ega selle lähedusse ohtlikke tooteid, nagu kütus, alkohol, värv, aerosoolipurgid koos tuleohtlike raketikütuse, tuleohtlike või plahvatusohtlike ainetega jne.
- Seadmega on soovitatav kasutada veepihendajat.

## Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud ainult äriliseks ja professionaalseks kasutamiseks.
- Seade on mõeldud jääkuubikute valmistamiseks ja säilitamiseks. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või kehavigastusi saada.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

## Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I **kaitseklassi** ja see peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsjuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektriühendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

## Külmutusahel

(Joonis 1 lk 3)

Sümbol	Kirjeldus	Sümbol	Kirjeldus
SA	Imetamise kogum	CP	Kapill
EV	Aurusti	HGV	Kuum gaasiklapp
D	Kuivati	CM	Kompressor
CDP	Kondensatsiooni presostaat	SP	Ohutuse presostaat

## Elektriahela skeem

(Joonis 2 lk 3)

Väljundid		Sisendid	
Sümbol	Kirjeldus	Sümbol	Kirjeldus
C	Kompressor	SC	Aurusti temperatuuri NTC sond
B	Veepump	Ps	Ohutusrõhu tülit
EA	Vee sisselaskekapp	SW3	PCB nupp
GC	Kuum gaasiklapp	T1	Bin termostaat

## Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
  - Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebatäieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
  - Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
  - Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
  - Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
  - Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
  - Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.
- MÄRKUS!** Tootmisjäakide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

EE

## Kasutusjuhend

### Paigaldamine

- Kasutage painduvat ühendust (pikkus 1,3 m) koos seadmega kaasas olevate kahe filtriliitmikuga. Me ei soovi kasutada kahe korkkraaniga kahekordset vee väljalaskeava, kuna need võivad selle kogemata sulgeda, jättes seadme ilma veeta. Veesurve peab olema vahemikus 1 kuni 6 baari. Kui rõhk ületab neid väärtusi, paigaldage vajalikud korrigeerivad komponendid.
- On oluline, et veevoolik ei liiguks soojusallikate lähedale ja et painduv voolik või filter ei saaks seadmele kuumu õhku. See võib põhjustada tootmise vähenemist.
- Väljalaskeava peab olema seadme all vähemalt 150 mm.
- Halbade lõhnade vältimiseks paigaldage sifoon. Drenaazitoru siseläbimõõt peab olema 60 mm ja minimaalne kalle 3 cm meetri kohta.
- Elektroonilisel tahvil on taimeri jaoks nupp aku. Paigaldamise ajal eemaldage kaitse (ülemisel küljel, ekraani taga - eemaldage kaks kruvi ülemise õhuvõre all, et pääseda juurde elektrikarbile).

### Käivitamine

- Pärast paigaldamist (ventilatsiooni kontrollimine, ruumi tingimused, temperatuur, vee kvaliteet jne) toimige järgmiselt.
- Avage vee sisselaskeava. Kontrollige, et lekkeid ei oleks.
  - Avage üks ja eemaldage kardinal olevad kaitselemendid.
  - Ühendage seade vooluvõrku.
  - Vajutage seadme esiküljel olevat nuppu.



- Kontrollige, kas pole ühtki osa, mis hõõruks või vibreeriks.
- Sulgege uks.
- Veenduge, et jääkuubikud ei ole liiga suured ega liiga väikesed (joonis 3 lk 3):
  - A: Liiga suur
  - B: Õige suurus
  - C: Liiga väike

#### Juhtpaneel

- Seadme esiküljel on nupp ON/ OFF.
- Seadme käivitamiseks seadke nupp asendisse ON (I).
- Seadme väljalülitamiseks seadke nupp asendisse OFF (0).

### Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti ja ühendage vee sisselaskeava lahti või sulgege kraan.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöökk.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Kontrollimine ja puhastamine peaks toimuma vähemalt iga kuue kuu tagant. Väga tolmustes kohtades võib olla vaja kondensaatorit puhastada õhukindlates seadmetes iga kuu.

#### Puhastamine

- Puhastage välispinda lapi või käsna, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiiini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.
- Veekondensaatori korral: Valmistage ette 50% fosforhappe ja destilleeritud või demineraliseeritud vee lahus (või sobiv toode veekondensaatori ahela puhastamiseks). Viige lahus läbi kondensaatori. I Segu on tõhusam, kui kuum - vahemikus 35o ja 40oC)

**MÄRKUS:** Ärge kasutage vesinikloriidhapet.

- Õhukondensaatori korral: Puhastage tolmuimeja, mittemetallist harja või madalsurveõhuga.
- Sisselaskefiltrid kipuvad seadme töö esimestel päevadel takistama, eriti äsja torustikuga rajatistes. Vabastage voolik ja puhastage need veekraani all.
- Aurusti/vee köis: Täitke veemahuti. Valmistage destilleeritud vees ette 50% fosforhappe lahus. Ärge kasutage vesinikloriidhapet. Valage lahus aeglaselt veepaaki. (Lahendus on tõhusam temperatuuril 35-40 °C). Laske lahusel 20 minutit seista. Eemaldage alumine kork ja tühjendage paak. Täitke mahuti maksimaalse mahuni lahusega. Ühendage seade ja oodake, kuni seade vedeliku tühjenemisel automaatselt väljalülitub. Pärast seda ühendage seade lahti. Avage kraan ja laske veel 2 kuni 3 minutit töötada. Sulgege kraan, asetage pistik, avage kraan ja ühendage masin. Lisage valgendi aeglaselt veekogusse vähemalt 5 minutit. Laske masinal vähemalt 15 minutit jääd valmistada.

**TÄHELEPANU:** Visake puhastusprotseduuri ajal tekkinud jää ära.

- Kolleksionaaridele ja injektoritele: Eemaldage kardin, puhastage fosforhappega ja loputage. Seejärel eemaldage kogujad telgedelt, tõmmates neid õrnalt ülespoole. Eemaldage langenud jää jaoks väljasaatmisvõre. (Puhastage see nagu kardinal.) Võtke injektorid ja veepumba põhifiltrid lahti – puhastage need. Paigaldage kõik osad tagasi.

**ETTEVAATUST:** Väga oluline on koguja uuesti paigaldamisel, et injektorid asetataks tagasi samasse asendisse.

#### Hooldus

- Seadme avamisel kontrollige alati kõiki veeühendusi, pesumasinate ja voolikute seisukorda lekete vältimiseks ning purunemise ja ülejutuse vältimiseks.
- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsiseid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või on probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja pöörduge tarnija poole.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

#### Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust ja veeühendusest lahti ühendatud või et veekraan on suletud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet tõtamise ajal. Eemaldage seade liigutamisel vooluvõrgust ja hoidke seda all.

### Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei tööta.	Seade on vooluvõrgust lahti ühendatud.	Ühendage seade vooluvõrku.
	Blown kaitse.	Vahetage kaitse välja.
	Praegune valesti ühendatud.	Kontrollige ühendust.
	Microswitch vigane või reguleerimisest väljas.	Kontrollige mikrolüliti – reguleerige või vahetage välja.
Kompessor ei tööta.	Ohutusrõhu lüliti on vigane.	Vahetage välja.
	Lahtine kaabel.	Kontrollige ühendust.
	Defektned relee. Defektned Klixon. Kompessor on defektned.	Vahetage välja.

Komp-ressor, vahelduv.	Pinge on liiga madal.	Kontrollige pinget.
	Mürgine kondensaator.	Puhastage kondensaator.
	Õhuringlus blokeeritud.	Eemaldage takistused.
	Defektne ventilaator.	Vahetage välja.
	Defektne kondensaator.	
	Ventilaatori rõhulüliti on defektne või reguleerimata.	Vahetage või reguleerige rõhulüliti.
	Veeventiili rõhulüliti on defektne või reguleerimata.	
	Vee jahutusrõhu ülitli on defektne või reguleerimata.	
Jahutusvee ventiil on vigane.	Vahetage klapp välja.	
Aurus-tajas ei moodustu jääd.	Pump ei võta vett.	Kontrollige ülevoolu, veepaaki lekete suhtes ja klappi. Valmistage pump ette.
	Pump on vigane.	Vahetage pump välja.
	Vesi ei voola konteinerisse.	Kontrollige klappi. Vajaduse korral vahetage välja.
	Vesi gaasiahelas.	Kontrollige ülevoolutoru ja pinguldust. Kontrollige tühjendusventiili
	Defektne külmutus-süsteem.	Puhastage kondensaator. Kontrollige komponente: rõhulüliti, klapid, jahutusvedelik jne.
Jääkuubikud moodustuvad õigesti, kuid ei jää kinni.	Mustad veefiltrid.	Puhastage veefiltrid vooliku mõlemas otsas.
	Madal veesurve.	Suurendage veesurvet.
	Ventilaator või rõhulüliti on vigane.	Kontrollige ja vahetage vajaduse korral välja.
	Jahutusvee ventiil on vigane.	Vahetage välja.
	Ümbritseva keskkonna või vee temperatuur on alla 7 °C.	Tõsta jääkuubikute saagiaega
	Mikrolüliti või taimer on vigane.	Vahetage välja.
	Jää tootmistsükkel on liiga pikk.	Reguleerige tsükli termostaati, et suurendada jääkuubikute saagimisaega.
	Kuuma gaasi klapp ei avane.	Kontrollige klappi.

Madal jäätotmine.	Blokeeritud kondensaator või õhu juurdepääs kondensaatorile.	Puhastage kondensaator. Parandab õhuringlust.
	Must kondensaator (veejahutusega jäämasinad).	Puhastage kondensaator.
	Klapp või rõhulüliti reguleerimisest välja (veejahutusega jäämasinad).	Kontrollige ja reguleerige.
	Üks klappidest on defektne.	Kontrollige ja vahetage vajaduse korral välja.
	Kuum gaasiklapp vigane – ei sulgu.	Vahetage välja.
	Ventilaator või rõhulüliti on vigane.	
	Külmaaine laadimine on liiga kõrge või liiga madal.	Reguleerige.
	Ebaefektiivne kompressor.	Vahetage välja.
Jääkuubikud on ühes lehes kokku jäänud.	Tsükli termostaat on defektne või temperatuuriks liiga madal.	Reguleerige või vahetage välja.
	Taimerirattad ei pöörle.	Keerake taimeri kruvid kinni.
	Taimerimehhanism on katki.	Kontrollige ja vahetage välja.
	Taimeri mikrolüliti vigane.	Vahetage välja.
Jääkuubikud on liiga suured.	Tsüklitermostaadi temperatuur on liiga kõrge.	Reguleerige.
Jääkuubikud on liiga väikesed ja tühjad.	Tsüklitermostaadi temperatuur on liiga madal.	Reguleerige.
	Madal külmaaine laetuse tase.	Lisage külmaainet.
Jälgida, teravateralisi või valgeid jääkuubikuid.	Veepaagis ei ole piisavalt vett – pump ei ole täidetud.	Reguleerige veetaset.
	Purustatud sprinklerid.	Puhastage.
	Kardin ei ole täielikult suletud.	Reguleerige kardinat, puhastage hingedel olev skaala.
Seade ei peata isegi seda, et prügikast on täis.	Paagi termostaat on vigane või reguleerimisest väljas.	Reguleerige või vahetage välja.
Jääkuubikud sulavad prügikastis.	Blokeeritud tühendus.	Tühjendage tühendus.



## Alarmide tuvastamine

Alarm	Kirjeldus
LED 1	<ul style="list-style-type: none"><li>SEES pidevalt – viitkävitus</li><li>Vilkumine – ohutusrõhu lüliti aktiveeritud</li></ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"><li>SEES pidevalt – tsüklil temperatuur kõrgem kui seatud temperatuur; <math>T &gt; T_c</math></li><li>Vilkumine – tsüklil ajalõpp; 60 min</li></ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"><li>SEES pidevalt – Harvesti temperatuur on kõrgem kui seatud temperatuur; <math>T &gt; T_g</math></li><li>Vilkumine – Harvest tsüklil aegumine; 5 min</li></ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"><li>SEES pidevalt – täielik prügist</li><li>Vilkumine – viganne temperatuurianur</li></ul>
LED 1 + LED 2	Mõlemad SEES samal ajal – tsüklil temperatuur on madalam kui määratud temperatuur; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Mõlemad SEES samal ajal – Harvesti temperatuur on madalam kui seatud temperatuur; $T < T_g$

## Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitung).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumissettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

## LATVISKI

Cienijamais klient,

**Pateicamias, ka iegādājāties šo Barmatic ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.**

## Drošības norādījumi

• Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.

• Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.



**NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!**

Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.

• **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.

• **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejausas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildivirsu vai pakļūšanas riska.

• **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnīs ir kontaktligzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.

• **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.

• Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktligzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.

• Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.

• Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.

• Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktligzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.

• Pārliedzinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un nelaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktligzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktakšus.

• Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.

• Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.

• Neievietojiet ierīcē priekšmetus.

• Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.

• Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.

• Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.

• Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.

• Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.

• Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.

• Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.

• Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).

• Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.


• Novietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.

• Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.

• Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.

- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

## Īpašas drošības instrukcijas

-  **UZMANĪBU! AIZDEĢŠANĀS RISKS!** Izmantotais dzesētājs ir R290. Tas ir vide draudzīgs uzliesmojošs aukstumaģents. Lai gan tā ir uzliesmojoša viela, tā nekaitē ozona slānim un nepalielina siltumnīcas efektu. Tomēr šī dzesēšanas šķidruma izmantošana ir izraisījusi ierīces radītā trokšņa līmeņa nelieļu paaugstināšanos. Papildus kompresora radītajam trokšņam, iespējams, būs dzirdams dzesēšanas šķidrums, kas plūst pa sistēmu. No tā nevar izvairīties, un tam nav nekādas nevēlamas ietekmes uz ierīces veiktspēju. Transportējot un uzstādot ierīci, jāievēro piesardzība, lai netiktu bojāta neviena dzesēšanas sistēmas detaļa. Noplūde dzesēšanas šķidrumā var sabojāt acis.
- **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS!** Uz ādas izsmidzināms dzesēšanas šķidrums var izraisīt nopietnus apdegumus. Aizsargājiet acis un ādu. Ja sadeg dzesētājs, nekavējoties izskalojiet to ar aukstu ūdeni. Ja apdegumi ir smagi, uzklājiet ledu un nekavējoties sazinieties ar medicīnisko palīdzību
- **BRĪDINĀJUMS!** Nesabojājiet dzesētāja shēmu.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenovietojiet pagarinātājus ar vairākām kontaktligzdām vai jebkāda veida ārējo barošanas avotu ierīces aizmugurē.
- Jaunie šūteņu komplekti, kas iekļauti ierīces komplektācijā, ir jāizmanto, un tos nedrīkst izmantot atkārtoti.
- Neievietojiet ierīcē vai tās tuvumā bīstamus produktus, piemēram, degvielu, spirtu, krāsu, aerosola tvertnes ar uzliesmojošu virzošu vielu, uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām.
- Ierīcei ieteicams izmantot ūdens mīkstinātāju.

## Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta tikai komerciālai un profesionālai lietošanai.
- Ierīce paredzēta ledus gabaliņu gatavošanai un uzglabāšanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

## Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu. Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

## Dzesēšanas kontūrs

(1. att. 3. lappusē)

Simbols	Apraksts	Simbols	Apraksts
SA	Sūkšanas akumulators	CP	Kaņiņu turētājs

EV	Iztvaikotājs	HGV	Karstas gāzes vārsts
D	Žvētājs	CM	Kompresors
CDP	Kondensācijas presostats	SP	Drošības presostats

## Elektriskās ķēdes shēma (2. att. 3. lpp.)

Iznākumi		Priekšnodokļi	
Simbols	Apraksts	Simbols	Apraksts
C	Kompresors	SC	Iztvaikotāja temperatūra NTC zonde
B	Ūdens sūknis	Ps	Drošības spiediena slēdzis
EA	Ūdens ieplūdes vārsts	SW3	PCB spiedpoga
GC	Karstas gāzes vārsts	T1	Cilindra termostats

## Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
  - Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdz, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
  - Tīriet papildpiederumus un ierīces pirms lietošanas [skatiet=> Tīrīšana un apkope].
  - Pārbaudiet, vai ierīce ir pilnīgi sausa.
  - Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
  - Glabājiet iesaiņojuma materiālus, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
  - Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai uzziņai.
- PIEZĪME!** Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

## Lietošanas instrukcijas

### Uzstādīšana

- Izmantojiet elastīgo savienojumu (garums 1,3 m) ar diviem filtra savienojumiem, kas iekļauti ierīces komplektācijā. Mēs neiesakām izmantot dubulto ūdens izvadu ar diviem noslēgkrāniem, jo tie var nejauši aizvērt aizmugurējo, atstājot ierīci bez ūdens. Ūdens spiedienam jābūt starp 1 Bar un 6 Bar. Ja spiediens pārsniedz šīs vērtības, uzstādiet vajadzīgos koriģējošos komponentus.
- Svarīgi, lai ūdens pievads nenonāktu tuvu karstuma avotiem, un elastīgā šūtene vai filtrs nesapņem no ierīces karstu gaisu. Tas var izraisīt ražošanas samazinājumu.
- Ūdens izsūkņēšanai jāatrodas zem ierīces vismaz par 150 mm.
- Lai novērstu nepatīkamas smakas, uzstādiet sifonu. Drenāžas caurules iekšējā diametram jābūt 60 mm un minimālajam slīpumam 3 cm uz metru.
- Elektroniskajai shēmai ir poga akumulators taimerim. Uzstādīšanas laikā, lūdz, noņemiet aizsardzību (panna augšpusē,



aiz displeja - noņemiet divas skrūves zem augšējās gaisa res-tes, lai piekļūtu elektriskajai kārbai).

### Palaišana

Pēc uzstādīšanas (ventilācijas, telpas apstākļu, temperatūras, ūdens kvalitātes utt. pārbaude) rīkojieties šādi:

- Atveriet ūdens ieplūdes atveri. Pārbaudiet, vai nav noplūdes.
- Atveriet durvis un izņemiet aizsargelementus uz aizkara.
- Pievienojiet ierīci elektrotīklam.
- Nospiediet taustiņu , kas atrodas ierīces priekšpusē.
- Pārbaudiet, vai nav daļu, kas berzējas vai vibrē.
- Aizveriet durvis.
- Pārbaudiet, vai ledus gabaliņi nav pārāk lieli vai pārāk mazi (3. att. 3. lpp.):
  - A: Pārāk liels
  - B: Pareizs izmērs
  - C: Pārāk mazs

### Vadības panelis

- Ierīces priekšpusē ir taustiņš IESLĒGT/IZSLĒGT.
- Lai ieslēgtu ierīci, iestatiet pogu pozīcijā IESLĒGTS (I).
- Lai izslēgtu ierīci, iestatiet pogu IZSLĒGTS (O) pozīcijā.

### Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atvienojiet ūdens ieplūdes atveri vai aizveriet krānu.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.
- Pārbaude un tīrīšana jāveic vismaz reizi sešos mēnešos. Ļoti putekļainās vietās kondensatoru var būt nepieciešams tīrīt katru mēnesi, izmantojot gaisa kondensācijas ierīces.

### Tīrīšana

- Notīriet ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajiem komponentiem.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vilnu, metāla piederumus vai asus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena detaļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.
- Ūdens kondensatoram: Sagatavojiet 50% fosforskābes šķīdumu un destilētu vai demineralizētu ūdeni (vai piemērotu produktu ūdens kondensatora kontūra tīrīšanai). Izvadiet šķīdumu caur kondensatoru. (Maisījums ir efektīvāks, kad tas ir karsts — no 35 oC līdz 40 oC)

**PIEZĪME:** Nelietojiet sālsskābi.

- Gaisa kondensatoram: Tīriet ar putekļu sūcēja, nemetāliskas sukas vai zema spiediena gaisa palīdzību.
- Pirmajās dienās, kad ierīce darbojas, ūdens iekļūdes filtri mēdz nosprostoties, it īpaši jaunu cauruļvadu iekārtās. Atbrīvojiet šļūteni un notīriet to zem ūdens krāna.
- Izvairieties no ūdens teknei: Uzpildiet ūdens tvertni. Sagata-

vijiet 50% fosforskābes šķīdumu destilētā ūdenī. Nelietojiet sālsskābi. Lēnām ielejiet šķīdumu ūdens tvertnē. (Šķīdums ir efektīvāks pie 35°-40°C). Ļaujiet šķīdumam pastāvēt 20 minūtes. Noņemiet apakšējo aizbāzni un iztukšojiet tvertni. Piepildiet tvertni ar maksimālas ietilpības šķīdumu. Pievienojiet ierīci un pagaidiet, līdz ierīce automātiski izslēgsies, kad tiks izsūkņēts atlikušais šķidrums. Pēc tam atvienojiet ierīci. Atveriet krānu un ļaujiet ūdenim darboties 2 līdz 3 minūtes. Aizveriet krānu, ievietojiet spraudni, atveriet krānu un pievienojiet ierīci. Lēni pievienojiet balinātāju ūdens nogulsnejumā vismaz 5 minūtes. Ļaujiet mašīnai pagatavot ledu vismaz 15 minūtes.

**UZMANĪBU:** Ledus, kas veidojas tīrīšanas procedūras laikā, izmetiet.

- Uzkrātājiem un sprauslām: Noņemiet aizkaru, notīriet ar fosforskābi un izskalojiet. Pēc tam izņemiet savācējus no asīm, viegli velkot uz augšu. Noņemiet no nokritušā ledus izplūdes resti. (Tīrījiet to tāpat kā aizkaru). Izjauciet sprauslas un ūdens sūkņa galvenos filtrus - iztīriet tos. Uzstādiet atpakaļ visas daļas.

**UZMANĪBU!** Ir ļoti svarīgi, lai, atkārtoti uzstādot kolektoru, sprauslas tiktu novietotas tajā pašā pozīcijā.

### Apkope

- Kad atverat ierīci, pārbaudiet visus ūdens pieslēgumus, palpāksūnu un šļūteni stāvokli, lai nepieļautu noplūdes un plīsumus.
- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to no sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai specializēti un pilnvaroti speciālisti vai to drīkst veikt ražotājs.

### Transportēšana un glabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un ūdens padeves, vai arī ūdens krāns ir aizvērts.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

### Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdz, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.



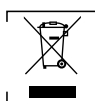
Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce nedarbojas.	Ierīce ir atvienota no elektrotīkla.	Pieslēdziet ierīci elektrotīklam.
	Izdedzis drošinātājs.	Nomainiet drošinātāju.
	Nepareizi pievienota strāva.	Pārbaudiet savienojumu.
	Mikroslēdzis ir bojāts vai nav noregulēts.	Pārbaudiet mikroslēdzi — noregulējiet vai nomainiet.
	Drošības spiediena slēdzis ir bojāts.	Nomainiet.
Kompresors nedarbojas.	Valīgs kabelis.	Pārbaudiet savienojumus.
	Bojāts relejs.	Nomainiet.
	Bojāts Klixon.	
	Kompresors bojāts.	
Kompresors ar pārtraukumiem.	Spriegums ir pārāk zems.	Pārbaudiet spriegumu.
	Netīrs kondensators.	Tīriet kondensatoru.
	Nosprostota gaisa cirkulācija.	Atbrīvojieties no šķēršļiem.
	Bojāts ventilators.	Nomainiet.
	Bojāts kondensators.	
	Defektīvs vai izregulējis ventilatora spiediena slēdzis.	Nomainiet vai noregulējiet spiediena slēdzi.
	Ūdens vārsta spiediena slēdzis ir bojāts vai nav noregulēts.	Nomainiet vai noregulējiet spiediena slēdzi.
	Ūdens dzesēšanas spiediena slēdzis ir bojāts vai nav pareizi noregulēts.	
	Dzesēšanas ūdens vārsts bojāts.	Nomainiet vārstu.
Iztvaicētājā neveidojas ledus.	Sūknis neaizņem ūdeni.	Pārbaudiet, vai pārplūžu, ūdens tvertnes un vārsta nav noplūdes. Uzpildiet sūkni.
	Sūknis ir bojāts.	Nomainiet sūkni.
	Ūdens nieplūst tvertnē.	Pārbaudiet vārstu. Nomainiet, ja nepieciešams.
	Ūdens gāzes ķēdē.	Pārbaudiet pārplūdes cauruli un tās ciešumu. Pārbaudiet drenāžas vārstu
	Bojāta saldēšanas sistēma.	Iztīriet kondensatoru. Pārbaudiet sastāvdaļas: spiediena slēdzi, vārstus, dzesēšanas šķidrums utt.

Ledus gabaliņi veidojas pareizi, bet nepielīp nost.	Netīri ūdens filtri.	Iztīriet ūdens filtrus abos šūtenes galos.	
	Zems ūdens spiediens.	Palieliniet ūdens spiedienu.	
	Defektīvs ventilators vai spiediena slēdzis.	Pārbaudiet un nomainiet, ja nepieciešams.	
	Dzesēšanas ūdens vārsts bojāts.	Nomainiet.	
	Apkārtējās vides temperatūra vai ūdens temperatūra zem 7 °C.	Palieliniet ledus gabalu ražas novākšanas laiku	
	Defektīvs mikroslēdzis vai taimeris.	Nomainiet.	
	Ledus ražošanas cikls ir pārāk ilgs.	Noregulējiet cikla termostatu, lai palielinātu ledus gabaliņu ražas novākšanas laiku.	
	Karstais gāzes vārsts neatveras.	Pārbaudiet vārstu.	
	Zema ledus veidošanās.	Blokēta kondensatora vai gaisa piekļuve kondensatoram.	Tīriet kondensatoru. Uzlabojiet gaisa cirkulāciju.
		Netīrs kondensators (ar ūdens dzesēšanu dzesējami ledus gatavotāji).	Tīriet kondensatoru.
Izregulēts vārsts vai spiediena slēdzis (ledus mašīnas ar ūdens dzesēšanu).		Pārbaudiet un noregulējiet.	
Viens no vārstiem ir bojāts.		Pārbaudiet un nomainiet, ja nepieciešams.	
Karstais gāzes vārsts bojāts - nenoslēdzas.		Nomainiet.	
Defektīvs ventilators vai spiediena slēdzis.			
Dzesēšanas šķidrums uzlāde ir pārāk augsta vai pārāk zema.		Noregulējiet.	
Neefektīvs kompresors.		Nomainiet.	
ledus gabaliņi salīpuši kopā vienā loksne.		Termostata cikls ir bojāts vai temperatūra ir pārāk zema.	Noregulējiet vai nomainiet.
	Taimera riteņi negriežas.	Pievelciet taimera skrūves.	
	Taimera mehānisms salūzis.	Pārbaudiet un nomainiet.	
	Taimera mikroslēdzis ir bojāts.	Nomainiet.	
Ledus gabaliņi ir pārāk lieli.	Cikla termostata temperatūra iestatīta pārāk augsta.	Noregulējiet.	



Ledus gabaliņi pārāk mazi un tukši.	Iestatīta pārāk zema termostata temperatūra.	Noregulējiet.
	Zema dzesētāja uzlāde.	Pievienojiet dzesētāju.
Caurspīdīgi, ar asām malām vai balti ledus gabaliņi.	Tvertnē nav pietiekami daudz ūdens — sūknis nav uzpildīts.	Noregulējiet ūdens līmeni.
	Nosprostojušies smidzinātāji.	Tīrs.
	Aizkars nav pilnībā aizvērts.	Pielāgojiet aizkaru, notīriet katlakmens nogulsnes uz eņģēm.
Ierīce neapstājas pat tad, ja atkritumu tvertne ir pilna.	Tvertnes termostats ir bojāts vai nav noregulēts.	Noregulējiet vai nomainiet.
Ledus gabaliņi izkūst tvertnē.	Bloķēta ūdens izsūkšanās.	Iztīriet drenāžas atveri.

## Likvidēšana un vide



Bojātie ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanu no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

## Lietuviai

Gerb. kliente,

**Dēkojame, kad įsigijote šį Barmatic prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį j toliau pateiktas saugos taisykles.**

## Trauksmju identificēšana


Trauksme	Apraksts
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>IESLĒGTS - Atliktais starts</li> <li>Mirgošana - drošības spiediena slēdzis aktivizēts</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>ON (ieslēgts) nepārtraukti — cikla temperatūra ir augstāka par iestatīto temperatūru; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Mirgojošs - Cikla noildze; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>ON continuously - Harvest temperature higher than set temperature; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Mirgošana - noildze cikla noildze; 5 min</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>IESLĒGTS - pilna tvertne</li> <li>Mirgošana - Bojāta temperatūras zonde</li> </ul>
1 + GAISMAS DIODE 2	Abi IESLĒGTI vienā un tajā pašā laikā - Cikla temperatūra ir zemāka nekā iestatītā temperatūra; $T < T_c$
1 + GAISMAS DIODE 3	Abi IESLĒGTI vienā un tajā pašā laikā - nozīmītes temperatūra ir zemāka nekā iestatītā temperatūra; $T < T_g$

## Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

## Saugos instrukcijas

- Prietaisā naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesuliešytų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisą junkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada neturkite maitini-

mo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.

- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuveje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jautinių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokiū būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto [dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.].
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

## Specialios saugos instrukcijos



**PERSPĖJIMAS! GAISRO PAVOJUS!** Naudojamas šaltnešis R290 Tai degus šaltnešis, kuris yra nekenksmingas aplinkai. Nors jis yra degus, jis nepažeidžia ozono sluoksnio ir nepa didina šiltnamio efekto. Tačiau šio aušinimo skysčio naudojimas

šiek tiek padidino prietaiso triukšmo lygį. Be kompresoriaus triukšmo, galbūt galėsite išgirsti aušinimo skystį, tekantį aplink sistemą. Tai neišvengiama ir neturi jokio neigiamo poveikio prietaiso veikimui. Transportuojant ir įrengiant prietaisą, būtina pasirūpinti, kad nebūtų pažeistos aušinimo sistemos dalys. Aušalo nuotėkis gali pakenkti akims.

- **PERSPĖJIMAS! NUDEGIMO PAVOJUS!** Ant odos purškiamas šaltnešio skystis gali sukelti kritinius nudegimus. Saugokite akis ir odą. Jei šaltnešis nudega, nedelsdami nuplaukite šaltu vandeniu. Jei nudegimai yra sunkūs, nedelsdami tepkite ledu ir kreipkitės į gydytoją
- **ĮSPĖJIMAS!** Negadinkite aušalo grandinės.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nestatykite ilginimo laidų su keliais lizdais arba bet kokio tipo išoriniu maitinimo šaltiniu prietaiso gale.
- Nauji su prietaisu tiekiami žarnos komplektai turi būti naudojami, o senų žarnų komplektų negalima naudoti pakartotinai.
- Prietaiso viduje arba šalia jo nedėkite jokių pavojingų produktų, pvz., degalų, alkoholio, dažų, aerozolių skardinų su degiu propelenu, degių ar sprogių medžiagų ir pan.
- Su prietaisu rekomenduojama naudoti vandens minkštiklį.

## Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas tik komerciniam ir profesionaliam naudojimui.
- Prietaisas skirtas ledo kubeliams gaminti ir laikyti. Bet kokis kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

## Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

## Šaldymo grandinė

(1 pav., 3 psl.)

Simbolis	Aprašymas	Simbolis	Aprašymas
SA	Siurbimo akumulatorius	CP	Kapiliarija
EV	Garintuvas	HGV	Karštųjų dujų vožtuvas
D	Džiovinuvas	CM	Kompresorius
CDP	Kondensacijos presostatas	SP	Saugumo presostatas

## Elektros grandinės schema

(2 pav., 3 psl.)

Išvestis		Įvestis	
Simbolis	Aprašymas	Simbolis	Aprašymas
C	Kompresorius	SC	Gariklio temperatūros NTC zondas
B	Vandens siurblys	Ps	Saugos slėgio jungiklis
EA	Vandens įleidimo vožtuvas	SW3	PCB mygtukas
GC	Karštųjų dujų vožtuvas	T1	Dežutės termostatas

## Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Toku atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir techninė priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrų.
- Jei atiteityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotę.
- Laikykite naudotojo vadovą ateičiai.

**PASTABA!** Del gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu



ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

## Naudojimo instrukcijos

### Montavimas

- Naudokite lanksčią jungtį (ilgis 1,3 m.) su dviem su prietaisu tiekiamais filtro jungtimis. Mes nerekomenduojame naudoti diegimo vandens išleidimo angos su dviem kraneliais, nes jie gali per klaidą uždaryti galinį, palikdami prietaisą be vandens. Vandens slėgis turi būti nuo 1 iki 6 barų. Jei slėgis viršija šias vertes, sumontuokite reikiamus korekcinis komponentus.
- Vandens linija nebūtinai turi būti šilumos šaltinių ir kad lanksti žarna ar filtras iš prietaiso negautų karšto oro. Tai gali sumažinti gamybą.
- Išleidimas turi būti žemiau prietaiso, bent 150 mm.
- Norėdami išvengti blogų kvapų, įdiekite sifoną. Drenažo vamzdžio vidinis skersmuo turi būti 60 mm, o mažiausias nuolydis turi būti 3 cm per metrą.
- Elektroninėje plokštėje yra laikmačio mygtuko baterija. Montuodami nuimkite apsaugą [plokštė viršutinėje pusėje, už ekrano – po viršutinio oro grotelėmis nuimkite du varžtus, kad pasiektumėte elektros dėžutę].

### Paleidimas

Jrengus vėdinimo tikrinimas, patalpų sąlygos, temperatūra, vandens kokybė ir kt.), atlikite šiuos veiksmus:

- Atidarykite vandens įleidimo angą. Patikrinkite, ar nėra nuotėkio.
- Atidarykite dureles ir nuimkite užuolaidos apsauginius elementus.
- Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.
- Paspauskite mygtuką prietaiso priekyje.
- Patikrinkite, ar nėra dalies, kuri trina ar vibruoja.
- Uždarykite dureles.
- Patikrinkite, ar ledų kubeliai nėra per dideli arba per maži (3 pav. 3 psl.):
  - A: Per didelis
  - B: Tinkamas dydis
  - C: Per mažas

### Valdymo skydelis

- Prietaiso priekyje yra JUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtukas.
- Norėdami paleisti prietaisą, nustatykite mygtuką į JUNGIMO (I) padėtį.
- Norėdami išjungti prietaisą, nustatykite mygtuką į IŠJUNGIMO (O) padėtį.

## Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atjunkite vandens įleidimo angą arba uždarykite čiaupą prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų siurblio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso eksploatacavimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.
- Tikrinimas ir valymas turėtų būti atliekamas bent kas šešis mėnesius. Labai dulkingose vietose gali prireikti kas mėnesį valyti kondensatorių oru kondensuotuose prietaisuose.

## Valymas

- Išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite pieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.
- Vandens kondensatoriai: Paruoškite 50 % fosforo rūgšties ir distiliuoto arba demineralizuoto vandens tirpalą (arba tinkamą produktą vandens kondensatoriaus grandinei valyti). Praleiskite tirpalą per kondensatorių. (Mišinys yra efektyvesnis, kai karštas - nuo 35o iki 40oC)

### PASTABA. Nenaudokite druskos rūgšties.

- Oro kondensatoriui: Valykite naudodami dulkių siurblių, nemetalinį šepetį arba žemo slėgio orą.
- Įleidimo filtras per pirmąsias kelias dienas, kai prietaisas veikia, dažniausiai užsikemša, ypač naujai slypinčiose patalpose. Atleiskite žarną ir išvalykite ją po vandens čiaupa.
- Garintuvui / vandens šiuurkštumui: Pripildykite vandens talpyklą. Paruoškite 50 % fosforo rūgšties tirpalą distiliuotame vandenyje. Nenaudokite druskos rūgšties. Lėtai pilkite tirpalą į vandens bakelį. (Tirpalas yra efektyvesnis esant 35–40 °C). Leiskite tirpalui stovėti 20 minučių. Išimkite apatinį kištuką ir tuščią baką. Pripildykite talpyklą tirpalu iki didžiausios talpos. Prijunkite prietaisą ir palaukite, kol įrenginys automatiškai išsijungs, kai ištėkės likęs skystis. Po to atjunkite prietaisą. Atidarykite maišytuvą ir leiskite vandeniui veikti 2-3 minutes. Uždarykite maišytuvą, įkiškite kištuką, atidarykite maišytuvą ir prijunkite mašiną. Lėtai įpilkite baliklio į vandens nuosėdas bent 5 minutes. Leiskite mašinai gaminti ledą mažiausiai 15 minučių.

### DĖMESIO: Valant susidariusį ledą išmeskite.

- Kolekcionieriams ir inektoriams: Nuimkite užuolaidą, išvalykite fosforo rūgštimi ir nuplaukite. Tada, švelniai traukdami aukštyn, nuimkite kolektorius nuo ašiu. Išimkite išstūmimo grotelę, kad ledas nukristų. (Išvalykite jį kaip užuolaidą.) Išardykite purkštukus ir pagrindinius vandens siurblio filtrus - išvalykite juos. Vėl sumontuokite visas dalis.

**ĮSPĖJIMAS:** Labai svarbu, kai iš naujo įrengiate kolektorių, kad purkštukai būtų toje pačioje padėtyje.

### Techninė priežiūra

- Kiekvieną kartą atidare prietaisą, patikrinkite visas vandens jungtis, plovimo ir žarnų būklę, kad išvengtumėte nuotėkio ir nesudužimo bei užliejimo.
- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu pastebite, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduoja gamintojas.

### Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitinkite, kad jis atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir vandens jungties arba vandens čiaupas uždarytas.

- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

## Triukšmų šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tarpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neveikia.	Prietaisas atjungtas nuo maitinimo tinklo.	Ijunkite prietaisą.
	Švytintis saugiklis.	Pakeiskite saugiklį.
	Srovė neteisingai prijungta.	Patikrinkite jungtį.
	Mikroperjungiklis sugedęs arba nebereguliuojamas.	Patikrinkite mikrojungiklį – sureguliuokite arba pakeiskite.
	Sugedo saugos slėgio jungiklis.	Pakeiskite.
Kompresorius neveikia.	Atsilaisvinęs kabelis.	Patikrinkite jungtį.
	Sugedusi relė.	Pakeiskite.
	Sugedęs „Klixon“.	
	Sugedo kompresorius.	
Kompresorius su pertrūkiais.	Per žema įtampa.	Patikrinkite įtampą.
	Nešvarus kondensatorius.	Išvalykite kondensatorių.
	Užblokuota oro cirkuliacija.	Pašalinkite kliūtis.
	Sugedęs ventiliatorius.	Pakeiskite.
	Sugedęs kondensatorius.	
	Ventiliatoriaus slėgio jungiklis sugedo arba nebereguliuojamas.	Pakeiskite arba sureguliuokite slėgio jungiklį.
	Vandens vožtuvo slėgio jungiklis sugedo arba nebereguliuojamas.	
	Vandens aušinimo slėgio jungiklis sugedo arba nebereguliuojamas.	Pakeiskite vožtuvą.
	Sugedo aušinimo vandens vožtuvas.	
	Geležinkelėje nėra ledo.	Siurblys nesiurbia vandens.
Siurblys sugedęs.		Pakeiskite siurbį.
I konteinerį vanduo neteka.		Patikrinkite vožtuvą. Jei reikia, pakeiskite.

Geležinkelėje nėra ledo.	Vanduo dujų grandinėje.	Patikrinkite perpildymo vamzdį ir sandarumą. Patikrinkite išleidimo vožtuvą	
	Sugedusi šaldymo sistema.	Išvalykite kondensatorių. Patikrinkite komponentus: slėgio jungiklį, vožtuvus, aušinimo skystį ir kt.	
Ledo kubeliai susiformuoja tinkamai, bet neišsilainko.	Nešvarūs vandens filtrai.	Išvalykite vandens filtrus abiejuose žarnos galuose.	
	Žemas vandens slėgis.	Padidinkite vandens slėgį.	
	Sugedo ventiliatorius arba slėgio jungiklis.	Jei reikia, patikrinkite ir pakeiskite.	
	Sugedo aušinimo vandens vožtuvas.	Pakeiskite.	
	Aplinkos arba vandens temperatūra žemesnė nei 7 oC.	Padidinkite ledo kubelių derliaus nuėmimo laiką	
	Sugedo mikrojungiklis arba laikmatis.	Pakeiskite.	
	Ledo gamybos ciklas yra per ilgas.	Sureguliuokite ciklo termostatą, kad ledo kubeliams pailgėtų derliaus nuėmimo laikas.	
	Neatidaromas karšto dujų vožtuvas.	Patikrinkite vožtuvą.	
	Žemas ledo kiekis.	Blokuotas kondensatorius arba oro prieiga prie kondensatoriaus.	Išvalykite kondensatorių. Pagerinti oro cirkuliaciją.
		Nešvarus kondensatorius (vandens aušinami ledo aparatai).	Išvalykite kondensatorių.
Vožtuvas arba slėgio jungiklis nereguliuojami (vandens aušinami ledo gamintojai).		Patikrinkite ir sureguliuokite.	
Vienas iš vožtuvų yra sugedęs.		Jei reikia, patikrinkite ir pakeiskite.	
Karštųjų dujų vožtuvas sugedęs – neuždaro.		Pakeiskite.	
Sugedo ventiliatorius arba slėgio jungiklis.			
Šaldytuvus įkraunamas per aukštai arba per žemai.		Sureguliuokite.	
Neefektyvus kompresorius.		Pakeiskite.	



Ledo kubeliai įstrigo viename lape.	Ciklo termostatas sugedęs arba nustatyta per žema temperatūra.	Sureguliuokite arba pakeiskite.
	Laikmačio ratai nesisuka.	Priveržkite laikmačio varžtus.
	Laikmačio mechanizmas sugedęs.	Patikrinkite ir pakeiskite.
	Laikmačio mikrojungiklis sugedęs.	Pakeiskite.
Ledo kubeliai per dideli.	Ciklo termostato temperatūra nustatyta per aukšta.	Sureguliuokite.
Ledo kubeliai yra per maži ir tušti.	Ciklo termostato temperatūra nustatyta per žema.	Sureguliuokite.
	Mažas aušalo įkrovimas.	Įpilkite aušalo.
Šlamštas, aštrus arba balta ledo kubeliai.	Nepakankamas vandens kiekis bake – siurblys neužpildytas.	Sureguliuokite vandens lygį.
	Užsikimšę purkštukai.	Išvalykite.
	Užuolaida nėra visiškai uždaryta.	Sureguliuokite užuolaidą, nuvalykite ant vyrių esančią svastyklių sluoksnį.
Prietaisas nesustoja net ir tada, kai šiukštinė dėžė yra pilna.	Bako termostatas sugedo arba nebereguliuojamas.	Sureguliuokite arba pakeiskite.
Ledo kubeliai ištirpsta dėžėje.	Užblokuotas nutekėjimas.	Išvalykite kanalizaciją.

## Signalų identifikavimas

Signalas	Aprašymas
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nuolat ĮJUNGTA – atidėtas paleidimas</li> <li>Mirksi – suaktyvintas saugos slėgio jungiklis</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nuolat ĮJUNGTA – ciklo temperatūra aukštesnė už nustatytą temperatūrą; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Mirksi – ciklo laikas baigėsi; 60 min.</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nuolat ĮJUNGTA – derliaus temperatūra aukštesnė už nustatytą temperatūrą; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Mirksi. Derliaus ciklo laikas baigėsi; 5 min.</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nuolat ĮJUNGTA – pilna dėžė</li> <li>Mirksi – sugedęs temperatūros zondas</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Abu ĮJUNGTA vienu metu – ciklo temperatūra žemesnė už nustatytą temperatūrą; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Abu ĮJUNGTA vienu metu – derliaus temperatūra žemesnė už nustatytą temperatūrą; $T < T_g$

## Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasiliekaime teisę keisti gaminių, pakuočių ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

## Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nu-

baustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirkimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirkama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirkimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

## PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Barmatic. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

## Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenar.

mento.

- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

## Instruções especiais de segurança



**ATENÇÃO! RISCO DE INCÊNDIO!** O líquido de refrigeração utilizado é o R290. É um líquido de refrigeração inflamável amigo do ambiente. Embora seja inflamável, não danifica a camada de ozono e não aumenta o efeito de estufa. No entanto, a

utilização deste líquido de refrigeração levou a um ligeiro aumento do nível de ruído do aparelho. Além do ruído do comento.

pressor, poderá ouvir o líquido de refrigeração a fluir em torno do sistema. Isto é inevitável e não tem qualquer efeito adverso no desempenho do aparelho. Deve ter-se cuidado durante o transporte e a montagem do aparelho para que nenhuma peça do sistema de refrigeração fique danificada. A fuga de líquido de refrigeração pode danificar os olhos.

- **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS!** O líquido refrigerante pulverizado na pele pode causar queimaduras críticas. Mantenha os olhos e a pele protegidos. Se ocorrerem queimaduras de refrigerante, enxágüe imediatamente com água fria. Caso as queimaduras sejam graves, aplique gelo e contacte imediatamente o tratamento médico
- **AVISO!** Não danifique o circuito de refrigeração.
- **AVISO!** Não coloque cabos de extensão com várias tomadas ou qualquer tipo de fonte de alimentação externa na parte de trás do aparelho.
- As novas mangueiras fornecidas com o aparelho devem ser utilizadas e as antigas mangueiras não devem ser reutilizadas.
- Não coloque quaisquer produtos perigosos, como combustível, álcool, tinta, latas de aerossol com um propulsor inflamável, substâncias inflamáveis ou explosivas, etc., dentro ou perto do aparelho.
- Recomenda-se a utilização do descalcificador de água com o aparelho.

## Utilização prevista

- Este aparelho destina-se apenas a utilização comercial e profissional.
- O aparelho foi concebido para fazer e armazenar cubos de gelo. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização inadequada do dispositivo.

## Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **proteção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

## Circuito de refrigeração

(Fig. 1 na página 3)

Símbolo	Descrição	Símbolo	Descrição
SA	Acumulador de aspiração	CP	Capilar
EV	Evaporador	HGV	Válvula de gás quente
D	Secador	CM	Compressor
CDP	Pré-estado de condensação	SP	Pré-estado de segurança



## Diagrama de circuito elétrico (Fig. 2 na página 3)

Saídas		Entradas	
Símbolo	Descrição	Símbolo	Descrição
C	Compressor	SC	Sonda NTC da temperatura do evaporador
B	Bomba de água	Ps.	Interruptor de pressão de segurança
EA	Válvula de entrada de água	SW3	Botão de pressão PCB
GC	Válvula de gás quente	T1	Termóstato do depósito

### Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para consulta futura.

**NOTA!** Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

PT

### Instruções de funcionamento

#### Instalação

- Utilize a ligação flexível (1,3 m de comprimento) com as duas juntas do filtro fornecidas com o aparelho. Não aconselhamos a utilização de uma saída de água dupla com duas torneiras, uma vez que podem fechar a traseira por engano, deixando o aparelho sem água. A pressão da água deve estar entre 1 Bar e 6 Bar. Se a pressão exceder estes valores, instale os componentes correctivos necessários.
- É importante que a linha de água não passe perto de fontes de calor e que a mangueira flexível ou o filtro não recebam ar quente do aparelho. Pode causar uma diminuição da produção.
- O escoamento deve estar abaixo do aparelho, pelo menos 150 mm.
- Para evitar maus odores, instale um sifão. O tubo de drenagem deverá ter diâmetro interno de 60 mm e inclinação mínima de 3 cm por metro.
- A placa electrónica tem uma bateria de botões para o temporizador. Durante a instalação, remova a protecção (placa no lado superior, atrás do visor - remova dois parafusos sob a grelha de ar superior, para aceder à caixa eléctrica).

#### Arranque

Após a instalação (verificação da ventilação, condições das

instalações, temperatura, qualidade da água, etc.), proceda da seguinte forma:

- Abra a entrada de água. Verifique se não existem fugas.
- Abra a porta e remova os elementos de protecção na cortina.
- Ligue o aparelho à corrente eléctrica.
- Prima o botão na parte da frente do aparelho.
- Verifique se não existe qualquer peça que esteja a esfregar ou a vibrar.
- Feche a porta.
- Verifique se os cubos de gelo não são demasiado grandes ou demasiado pequenos (Fig. 3 na página 3):
  - R: Demasiado grande
  - B: Tamanho adequado
  - C: Demasiado pequeno

#### Panel de controlo

- Existe um botão LIGAR/DESLIGAR na parte da frente do aparelho.
- Para ligar o aparelho, coloque o botão na posição ON (I).
- Para desligar o aparelho, coloque o botão na posição OFF (0).

### Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e desligue a entrada de água ou feche a torneira antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e provocar choques eléctricos.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- A verificação e limpeza devem ser realizadas pelo menos a cada seis meses. Em locais muito poeirentos, pode ser necessário limpar o condensador em aparelhos com condensação de ar todos os meses.

#### Limpeza

- Limpe a superfície exterior com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Evite o contacto de água com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.
- Para condensador de água: Prepare uma solução a 50% de ácido fosfórico e água destilada ou desmineralizada (ou um produto adequado para limpar o circuito do condensador de água). Passe a solução através do condensador. (A mistura é mais eficaz quando quente - entre 35o e 40oC)

**NOTA:** Não utilize ácido clorídrico.

- Para o condensador de ar: Limpe com a ajuda de um aspirador, escova não metálica ou ar de baixa pressão.
- Os filtros de entrada tendem a ficar obstruídos durante os primeiros dias em que o aparelho está a funcionar, particularmente em instalações recentemente canalizadas. Solte a mangueira e limpe-a sob a torneira da água.
- Para o Evaporador/Calha de Água: Encha o recipiente de água. Prepare uma solução de ácido fosfórico a 50% em água destilada. Não utilize ácido clorídrico. Deite lentamente a solução no depósito de água. (A solução é mais eficaz a



35°-40°C). Deixe a solução repousar durante 20 minutos. Retire o bujão inferior e esvazie o depósito. Encha o recipiente com solução até à capacidade máxima. Ligue o aparelho e aguarde que a unidade se desligue automaticamente quando o líquido restante for drenado. Depois disso, desligue o aparelho. Abra a torneira e deixe a água correr durante 2 a 3 minutos. Feche a torneira, coloque a ficha, abra a torneira e ligue a máquina. Adicione lentamente lixívia ao depósito de água durante pelo menos 5 minutos. Deixe a máquina fazer gelo durante pelo menos 15 minutos.

**ATENÇÃO:** Elimine o gelo produzido durante o procedimento de limpeza.

- Para coletores e injectores: Retire a cortina, limpe com ácido fosfórico e enxágue. Em seguida, retire os coletores dos seus eixos puxando suavemente para cima. Retire a grelha de expulsão de gelo caído. [Limpe-o tal como a cortina.]. Desmonte os injectores e os filtros principais da bomba de água - limpe-os. Reinstale todas as peças.

**ATENÇÃO:** É muito importante quando reinstalar o colector que os injectores sejam colocados novamente na mesma posição.

### Manutenção

- Sempre que abrir o aparelho, verifique todas as ligações de água, o estado das anilhas e mangueiras para evitar fugas e para evitar quebras e inundações.
- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

### Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e da ligação à água ou que a torneira da água está fechada.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

### Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não funciona.	O aparelho está desligado da corrente elétrica.	Ligue o aparelho à tomada.
	Fusível queimado.	Substitua o fusível.
	Corrente ligada incorretamente.	Verifique a ligação.
	Microinterruptor com defeito ou desajustado.	Verifique o microinterruptor - ajuste ou substitua.

O aparelho não funciona.	Interruptor de pressão de segurança com defeito.	Substitua.
O compressor não funciona.	Cabo solto.	Verifique a ligação.
	Relé defeituoso.	Substitua.
	Klixon defeituoso.	
Compressor intermitente.	Compressor com defeito.	
	Tensão demasiado baixa.	Verifique a tensão.
	Condensador sujo.	Limpe o condensador.
	Circulação de ar bloqueada.	Remova os obstáculos.
	Ventoinha defeituosa.	Substitua.
	Condensador defeituoso.	
	Interruptor de pressão do ventilador defeituoso ou desajustado.	Substitua ou ajuste o interruptor de pressão.
	Interruptor de pressão da válvula de água defeituoso ou desajustado.	
	Interruptor da pressão de arrefecimento da água com defeito ou desajustado.	
	Válvula da água de refrigeração avariada.	
Não se forma gelo no evaporador.	A bomba não entra em água.	Verifique o transbordo, o depósito de água quanto a fugas e a válvula. Prepare a bomba.
	Bomba com defeito.	Substitua a bomba.
	A água não flui para o recipiente.	Verifique a válvula. Substitua, se necessário.
	Água no circuito de gás.	Verifique o tubo de transbordo e o aperto. Verifique a válvula de drenagem
	Sistema de congelamento defeituoso.	Limpe o condensador. Verifique os componentes: interruptor de pressão, válvulas, líquido de refrigeração, etc.
Os cubos de gelo formam-se correctamente, mas não se colam.	Filtros de água sujos.	Limpe os filtros de água em ambas as extremidades da mangueira.
	Baixa pressão de água.	Aumente a pressão da água.
	Ventilador ou interruptor de pressão com defeito.	Verifique e substitua, se necessário.
	Válvula da água de refrigeração avariada.	Substitua.

PT



Os cubos de gelo formam-se corretamente, mas não se colam.	Temperatura ambiente ou da água inferior a 7 °C.	Aumentar o tempo de colheita dos cubos de gelo
	Microinterruptor ou temporizador com defeito.	Substitua.
	Ciclo de produção de gelo demasiado longo.	Ajuste o termóstato do ciclo para aumentar o tempo de colheita para os cubos de gelo.
	A válvula de gás quente não abre.	Verifique a válvula.
Baixa produção de gelo.	Condensador bloqueado ou acesso de ar ao condensador.	Limpe o condensador. Melhorar a circulação do ar.
	Condensador sujo (congeladores arrefecidos a água).	Limpe o condensador.
	Válvula ou interruptor de pressão desajustado (máquinas de gelo arrefecidas a água).	Verifique e ajuste.
	Uma das válvulas está defeituosa.	Verifique e substitua, se necessário.
	Válvula de gás quente com defeito - não fecha.	Substitua.
	Ventilador ou interruptor de pressão com defeito.	
	Carga de líquido de refrigeração demasiado alta ou demasiado baixa.	Ajuste.
Compressor ineficiente.	Substitua.	
Cubos de gelo colados numa folha.	Termóstato do ciclo com defeito ou temperatura definida demasiado baixa.	Ajuste ou substitua.
	As rodas do temporizador não rodam.	Aperte os parafusos do temporizador.
	Mecanismo do temporizador partido.	Verifique e substitua.
	Microinterruptor do temporizador com defeito.	Substitua.
Cubos de gelo demasiado grandes.	A temperatura do termóstato do ciclo está demasiado alta.	Ajuste.
Cubos de gelo demasiado pequenos e vazios.	A temperatura do termóstato do ciclo está demasiado baixa.	Ajuste.
	Carga baixa de refrigerante.	Adicione líquido de refrigeração.

Cubos de gelo ocos, afiados ou brancos.	Água insuficiente no depósito - bomba não ferrada.	Ajuste o nível da água.
	Aspersores obstruídos.	Limpe.
	A cortina não está totalmente fechada.	Ajuste a cortina, limpe o depósito da balança nas dobradiças.
O aparelho não pára nem o depósito está cheio.	Termóstato do tanque defeituoso ou desajustado.	Ajuste ou substitua.
Os cubos de gelo derretem no recipiente.	Dreno obstruído.	Limpe o dreno.

## Identificação de alarmes

Alarme	Descrição
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>LIGADO continuamente - Arranque atrasado</li> <li>Intermitente - Interruptor de pressão de segurança ativado</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>LIGADO continuamente - Temperatura do ciclo superior à temperatura definida; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Intermitente - Tempo limite do ciclo; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>LIGADO continuamente - Temperatura de colheita superior à temperatura definida; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Intermitente - Tempo limite do ciclo de colheita; 5 min</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>LIGADO continuamente - Recipiente cheio</li> <li>Intermitente - Sonda de temperatura avariada</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Ambos LIGADOS ao mesmo tempo - Temperatura do ciclo inferior à temperaturaregulada; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Ambos LIGADOS ao mesmo tempo - Temperatura de colheita inferior à temperatura definida; $T < T_g$

## Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra [por exemplo, recibo].

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

## Eliminación e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.


Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

## ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Barmatic. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.


### Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- ¡ADVERTENCIA! Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- ¡ADVERTENCIA! Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimen-

tación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.

- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- ¡ADVERTENCIA! Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

### Instrucciones especiales de seguridad

-  ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE INCENDIO! El refrigerante utilizado es R290. Es un refrigerante inflamable que es respetuoso con el medio ambiente. Aunque es inflamable, no daña la capa de ozono y no aumenta el efecto invernadero. Sin embargo, el uso de este refrigerante ha provocado un ligero aumento del nivel de ruido del aparato. Además del ruido del compresor, es posible que pueda oír el refrigerante que fluye alrededor del sistema. Esto es inevitable y no tiene ningún efecto adverso sobre el rendimiento del aparato. Debe tenerse cuidado durante el transporte y la configuración del aparato de que ninguna pieza del sistema de refrigeración esté dañada. Las fugas de refrigerante pueden dañar los ojos.
- ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! El líquido refri-

ES



gerante pulverizado sobre la piel puede causar quemaduras críticas. Mantenga los ojos y la piel protegidos. Si se producen quemaduras por refrigerante, enjuague inmediatamente con agua fría. En caso de quemaduras graves, aplique hielo y póngase en contacto con el tratamiento médico inmediatamente

- **¡ADVERTENCIA!** No dañe el circuito de refrigerante.
- **¡ADVERTENCIA!** No coloque cables de extensión con múltiples tomas de corriente ni ningún tipo de fuente de alimentación externa en la parte posterior del aparato.
- Deben utilizarse los nuevos conjuntos de mangueras suministrados con el aparato y no deben reutilizarse los antiguos.
- No coloque ningún producto peligroso, como combustible, alcohol, pintura, latas de aerosol con un propelente inflamable, sustancias inflamables o explosivas, etc. dentro o cerca del aparato.
- Se recomienda utilizar descalcificador de agua con el aparato.

## Uso previsto

- Este aparato está diseñado únicamente para uso comercial y profesional.
- El aparato está diseñado para hacer y almacenar cubitos de hielo. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

## Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Circuito de refrigeración

(Fig. 1 en la página 3)

Símbolo	Descripción	Símbolo	Descripción
SA	Acumulador de aspiración	CP	Capilar
EV	Evaporador	HGV	Válvula de gas caliente
D	Secador	CM	Compresor
CDP	Presostato de condensación	SP	Presostato de seguridad

## Diagrama de circuitos eléctricos

(Fig. 2 en la página 3)

Salidas		Entradas	
Símbolo	Descripción	Símbolo	Descripción
C	Compresor	SC	Sonda NTC de temperatura del evaporador

B	Bomba de agua	Ps	Presostato de seguridad
EA	Válvula de entrada de agua	SW3	Pulsador de PCB
GC	Válvula de gas caliente	T1	Termostato de la tolva

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Conserve el manual del usuario para futuras consultas.

**¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

## Instrucciones de funcionamiento

### Instalación

- Utilice la conexión flexible (longitud 1,3 m) con las dos juntas de filtro suministradas con el aparato. No recomendamos el uso de una salida de agua doble con dos llaves de paso, ya que pueden cerrar la trasera por error, dejando el aparato sin agua. La presión del agua debe estar entre 1 Bar y 6 Bar. Si la presión supera estos valores, instale los componentes correctivos necesarios.
- Es importante que la línea de agua no pase cerca de fuentes de calor y que la manguera flexible o el filtro no reciban aire caliente del aparato. Podría provocar una disminución de la producción.
- El desagüe debe estar por debajo del aparato, al menos 150 mm.
- Para evitar malos olores, instale un sifón. El tubo de drenaje debe tener un diámetro interno de 60 mm y una pendiente mínima de 3 cm por metro.
- La placa electrónica tiene una batería de botón para el temporizador. Durante la instalación, retire la protección (placa en la parte superior, detrás de la pantalla; quite dos tornillos debajo de la rejilla de aire superior para acceder a la caja eléctrica).

### Puesta en marcha

Después de la instalación (comprobación de la ventilación, las condiciones de las instalaciones, la temperatura, la calidad del agua, etc.), proceda del modo siguiente:

- Abra la entrada de agua. Compruebe que no haya fugas.
- Abra la puerta y retire los elementos de protección de la cortina.
- Conecte el aparato a la red eléctrica.

- Pulse el botón de la parte delantera del aparato.
- Compruebe que no haya ninguna pieza que esté frotando o vibrando.
- Cierre la puerta.
- Verifique que los cubitos de hielo no sean demasiado grandes ni demasiado pequeños (Fig. 3 de la página 3):
  - A: Demasiado grande
  - B: Tamaño adecuado
  - C: Demasiado pequeño

#### Panel de control.

- Hay un botón de encendido/apagado en la parte delantera del aparato.
- Para encender el aparato, ajuste la tecla en la posición ON (I).
- Para apagar el aparato, coloque el botón en la posición OFF (O).

### Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y desconecte la entrada de agua o cierre el grifo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- La comprobación y la limpieza deben realizarse al menos cada seis meses. En lugares muy polvorientos, puede ser necesario limpiar el condensador en aparatos con condensación de aire cada mes.

#### Limpieza

- Limpie la superficie exterior con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.
- Para el condensador de agua: Prepare una solución al 50 % de ácido fosfórico y agua destilada o desmineralizada (o un producto adecuado para limpiar el circuito del condensador de agua). Pase la solución a través del condensador. (La mezcla es más eficaz cuando está caliente, entre 35 °C y 40 °C)

**NOTA:** No utilice ácido clorhídrico.

- Para el condensador de aire: Limpie con la ayuda de una aspiradora, un cepillo no metálico o aire a baja presión.
- Los filtros de entrada tienden a obstruirse durante los primeros días de funcionamiento del aparato, especialmente en instalaciones recién instaladas. Suelte la manguera y límpiela bajo el grifo de agua.
- Para el evaporador/contenedor de agua: Llene el contenedor de agua. Prepare una solución de ácido fosfórico al 50 % en agua destilada. No utilice ácido clorhídrico. Vierta lentamente la solución en el depósito de agua. (La solución es más efi-

caz a 35-40 °C). Deje reposar la solución durante 20 minutos. Retire el tapón inferior y vacíe el depósito. Llene el recipiente con solución hasta su capacidad máxima. Conecte el aparato y espere a que la unidad se apague automáticamente cuando se drene el líquido restante. Después, desconecte el aparato. Abra el grifo y deje correr el agua durante 2 o 3 minutos. Cierre el grifo, coloque el tapón, abra el grifo y conecte la máquina. Añada lejía lentamente al depósito de agua durante al menos 5 minutos. Deje que la máquina haga hielo durante al menos 15 minutos.

**ATENCIÓN:** Deseche el hielo producido durante el procedimiento de limpieza.

- Para colectores e inyectores: Retire la cortina, límpiela con ácido fosfórico y enjuáguela. A continuación, retire los colectores de sus ejes tirando suavemente hacia arriba. Retire la rejilla de expulsión para el hielo caído. (Límpiela como la cortina). Desmonte los inyectores y los filtros principales de la bomba de agua; límpielos. Vuelva a instalar todas las piezas.

**PRECAUCIÓN:** Cuando vuelva a instalar el colector, es muy importante que los inyectores vuelvan a colocarse en la misma posición.

#### Mantenimiento

- Siempre que abra el aparato, compruebe todas las conexiones de agua, el estado de las lavadoras y mangueras para evitar fugas y evitar roturas e inundaciones.
- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

#### Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y de la conexión de agua o de que el grifo de agua está cerrado.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

### Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no funciona.	El aparato está desconectado de la red eléctrica.	Enchufe el aparato.
	Fusible fundido.	Sustituya el fusible.
	Corriente mal conectada.	Compruebe la conexión.

El aparato no funciona.	Microinterruptor defectuoso o fuera de ajuste.	Compruebe el microinterruptor: ajuste o sustituya.
	Interruptor de presión de seguridad defectuoso.	Sustitúyalo.
El compresor no funciona.	Cable suelto.	Compruebe la conexión.
	Relé defectuoso.	Sustitúyalo.
	Klixon defectuoso.	
	Compresor defectuoso.	
Compresor intermitente.	Tensión demasiado baja.	Compruebe la tensión.
	Condensador sucio.	Limpie el condensador.
	Circulación de aire bloqueada.	Elimine los obstáculos.
	Ventilador defectuoso.	Sustitúyalo.
	Condensador defectuoso.	
	Interruptor de presión del ventilador defectuoso o fuera de ajuste.	Sustituya o ajuste el presostato.
	El interruptor de presión de la válvula de agua está defectuoso o desajustado.	
	El interruptor de presión de refrigeración por agua está defectuoso o desajustado.	
	Válvula de agua de refrigeración defectuosa.	Sustituya la válvula.
	No se forma hielo en el evaporador.	La bomba no absorbe agua.
Bomba defectuosa.		Sustituya la bomba.
El agua no fluye hacia el recipiente.		Compruebe la válvula. Sustitúyala si es necesario.
Agua en el circuito de gas.		Compruebe el tubo de desbordamiento y la estanqueidad. Compruebe la válvula de drenaje
	Sistema de congelación defectuoso.	Limpie el condensador. Compruebe los componentes: interruptor de presión, válvulas, refrigerante, etc.

Los cubitos de hielo se forman correctamente, pero no se pegan.	Filtros de agua sucia.	Limpie los filtros de agua de ambos extremos de la manguera.
	Baja presión del agua.	Aumente la presión del agua.
	El ventilador o el interruptor de presión están defectuosos.	Compruebe y sustituya si es necesario.
	Válvula de agua de refrigeración defectuosa.	Sustitúyalo.
	Temperatura ambiente o del agua por debajo de 7 °C.	Aumentar el tiempo de recolección de los cubitos de hielo
	Microinterruptor o temporizador defectuosos.	Sustitúyalo.
	Ciclo de producción de hielo demasiado largo.	Ajuste el termostato de ciclo para aumentar el tiempo de recogida de los cubitos de hielo.
La válvula de gas caliente no se abre.	Compruebe la válvula.	
Baja producción de hielo.	Condensador bloqueado o acceso de aire al condensador.	Limpie el condensador. Mejore la circulación del aire.
	Condensador sucio (fabricantes de hielo refrigerados por agua).	Limpie el condensador.
	Válvula o interruptor de presión fuera de ajuste (fabricantes de hielo refrigerados por agua).	Compruebe y ajuste.
	Una de las válvulas está defectuosa.	Compruebe y sustituya si es necesario.
	Válvula de gas caliente defectuosa: no se cierra.	Sustitúyalo.
	El ventilador o el interruptor de presión están defectuosos.	
	Carga de refrigerante demasiado alta o demasiado baja.	Ajuste.
Compresor ineficiente.	Sustitúyalo.	
Cubos de hielo pegados en una hoja.	Termostato del ciclo defectuoso o temperatura ajustada demasiado baja.	Ajuste o sustituya.
	Las ruedas del temporizador no giran.	Apriete los tornillos del temporizador.
	Mecanismo del temporizador roto.	Compruebe y sustituya.
	Microinterruptor del temporizador defectuoso.	Sustitúyalo.

Cubitos de hielo demasiado grandes.	Temperatura del termostato del ciclo ajustada demasiado alta.	Ajuste.
Cubos de hielo demasiado pequeños y vacíos.	Temperatura del termostato del ciclo ajustada demasiado baja.	Ajuste.
	Baja carga de refrigerante.	Añada refrigerante.
Cubos de hielo huecos, afilados o blancos.	No hay suficiente agua en el depósito; la bomba no está cebada.	Ajuste el nivel de agua.
	Rociadores obstruidos.	Limpie.
	La cortina no está completamente cerrada.	Ajuste la cortina, limpie el depósito de incrustaciones en las bisagras.
El aparato no detiene ni siquiera el contenedor está lleno.	Termostato del depósito defectuoso o fuera de ajuste.	Ajuste o sustituya.
Los cubitos de hielo se derriten en el contenedor.	Drenaje bloqueado.	Limpie el drenaje.

reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. L recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente a través de un sistema público.

## Identificación de alarmas

Alarma	Descripción
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Encendido continuo - Inicio diferido</li> <li>Parpadeo - Interruptor de presión de seguridad activado</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>ENCENDIDO continuamente - Temperatura del ciclo superior a la temperatura establecida; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Parpadeo - Tiempo de espera de ciclo; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>ENCENDIDO continuamente - Temperatura de cosecha superior a la temperatura establecida; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Parpadeo - Tiempo de espera del ciclo de cosecha; 5 min</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>ENCENDIDO continuamente - Contenedor lleno</li> <li>Parpadeo - Sonda de temperatura defectuosa</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Ambos encendidos al mismo tiempo - Temperatura del ciclo inferior a la temperatura ajustada; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Ambos encendidos al mismo tiempo - Temperatura de cosecha inferior a la temperatura establecida; $T < T_g$

## Garantía


Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se

## SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Barmatic. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

## Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyslnému fňahanju, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.

SK



- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojk mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy neťahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny



**UPOZORNENIE! RIZIKO POŽIARU!** Použitie chladiace médium je R290. Je to horľavé chladiace médium, ktoré je šetrné k životnému prostrediu. Aj keď je horľavý, nepoškodzuje ozónovú vrstvu a nezvyšuje skleníkový efekt. Použitie tejto chladiacej kvapaliny však viedlo k miernemu zvýšeniu hladiny hluku spotrebiča. Okrem hluku kompresora môžete počuť prúd chladiacej kvapaliny okolo systému. Tomu sa nedá vyhnúť a nemá to žiadny nepriaznivý vplyv na výkon spotrebiča. Pri preprave a nastavovaní spotrebiča je potrebné dávať pozor, aby

sa nepoškodili žiadne časti chladiaceho systému. Vytekajúca chladiaca kvapalina môže poškodiť oči.

- **UPOZORNENIE! RIZIKO POPÁLENÍ!** Tekutina chladiaceho média nastriekaná na pokožku môže spôsobiť vážne popáleniny. Chráňte oči a pokožku. Ak dôjde k popáleniu chladiacim médiom, okamžite ho opláchnite studenou vodou. V prípade vážnych popálení aplikujte ľad a okamžite kontaktujte lekársku starostlivosť
- **VAROVANIE!** Nepoškodzuje chladiaci okruh.
- **VAROVANIE!** Na zadnú stranu spotrebiča neumiestňujte predlžovacie káble s viacerými zásuvkami ani iným typom externého napájania.
- Nové súpravy hadíc dodávané so spotrebičom sa musia používať a staré súpravy hadíc sa nesmú používať opakovane.
- Do spotrebiča ani do jeho blízkosti nekladajte žiadne nebezpečné produkty, ako napríklad palivo, alkohol, farby, plechovky s horľavým hnacím plynom, horľavé alebo výbušné látky atď.
- So spotrebičom sa odporúča používať zmäčkovač vody.

## Určené použitie

- Tento spotrebič je určený len na komerčné a profesionálne použitie.
- Spotrebič je určený na výrobu a skladovanie kociek ľadu. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

## Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

## Chladiaci okruh

(obr. 1 na strane 3)

Symbol	Popis	Symbol	Popis
SA	Akumulátor odsávania	CP	Kapitár
EV	Výparník	HGV	Horúci plynový ventil
D	Sušička	CM	Kompresor
CDP	Kondenzačný presostat	SP	Bezpečnostný presostat

## Schéma elektrického obvodu

(obr. 2 na strane 3)

Výstupy		Vstupy	
Symbol	Popis	Symbol	Popis
C	Kompresor	SC	Teplotná NTC sonda výparníka
B	Vodné čerpadlo	Ps	Bezpečnostný tlakový spínač



EA	Prívodný ventil vody	SW3	Tlačidlo DPS
GC	Horúci plynový ventil	T1	Termostat nádoby

## Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

**POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

## Prevádzkové pokyny

### Inštalácia

- Použite flexibilné pripojenie (dĺžka 1,3 m) s dvomi filtračnými spojmí dodanými so spotrebičom. Neodporúčame používať dvojitý výstup vody s dvomi kohútikmi, pretože môžu omylom zatvoriť zadný kohútik a nechať spotrebič bez vody. Tlak vody musí byť medzi 1 barom a 6 barmi. Ak tlak tieto hodnoty prekročí, nainštalujte potrebné opravné komponenty.
- Je dôležité, aby vodovodné potrubie neprechádzalo blízko zdrojov tepla a aby ohybná hadica alebo filter neprijali zo spotrebiča horúci vzduch. Mohlo by to spôsobiť zníženie výroby.
- Odtok musí byť pod spotrebičom, minimálne o 150 mm.
- Aby ste predišli nepríjemným zápachom, nainštalujte sifón. Odtokové potrubie by malo mať vnútorný priemer 60 mm a minimálny sklon 3 cm na meter.
- Elektronická doska má tlačidlovú batériu na časovač. Počas montáže odstráňte ochranu (doska v hornej časti, za displejom – odstráňte dve skrutky pod hornou vzduchovou mriežkou, aby ste získali prístup k elektrickému boxu).

### Spustenie

Po inštalácii [kontrola vetrania, podmienok priestorov, teploty, kvality vody atď.] postupujte nasledovne:

- Otvorte prívod vody. Skontrolujte, či nedochádza k únikom.
- Otvorte dverka a odstráňte ochranné prvky na závese.
- Spotrebič zapojte do elektrickej siete.
- Stlačte tlačidlo na prednej strane spotrebiča.
- Skontrolujte, či sa v nej nenachádza žiadna časť, ktorá by sa otierala alebo vibrovala.
- Zatvorte dverka.
- Skontrolujte, či kocky ľadu nie sú príliš veľké alebo príliš malé (obr. 3 na strane 3):
  - A: Príliš veľké
  - B: Správna veľkosť
  - C: Príliš malé

### Ovládací panel

- Na prednej strane spotrebiča sa nachádza tlačidlo ZAP/VYP.
- Ak chcete spustiť spotrebič, nastavte tlačidlo do polohy ZAP (I).
- Ak chcete spotrebič vypnúť, nastavte tlačidlo do polohy VYP (0).

## Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a odpojte prívod vody alebo zatvorte kohútik.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Kontrola a čistenie by sa mali vykonávať aspoň každých šesť mesiacov. Na veľmi prašných miestach môže byť potrebné čistiť kondenzátor vo vzduchom kondenzovaných spotrebičoch každý mesiac.

### Čistenie

- Vonkajší povrch očistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Nie sú vhodné do umývačky riadu.
- Pre kondenzátor vody: Pripravte 50 % roztok kyseliny fosforečnej a destilovanej alebo demineralizovanej vody (alebo vhodný produkt na čistenie okruhu kondenzátora vody). Roztok pretiahnite cez kondenzátor. [Zmes je účinnejšia, keď je horúca – medzi 35 °C a 40 °C]

**POZNÁMKA:** Nepoužívajte kyselinu chlorovodíkovú.

- Pre vzduchový kondenzátor: Vyčistite pomocou vysávača, nekovej kefy alebo nízkotlakového vzduchu.
- Vstupné filtre majú tendenciu byť počas prvých dní prevádzky spotrebiča upchaté, najmä v novoinštalovaných zariadeniach. Uvoľnite hadicu a vyčistite ju pod vodovodným kohútikom.
- Pre výparník/drsnú vodu: Naplňte nádobu na vodu. Pripravte roztok 50 % kyseliny fosforečnej v destilovanej vode. Nepoužívajte kyselinu chlorovodíkovú. Pomaly nalejte roztok do nádržky na vodu. [Riešenie je účinnejšie pri teplote 35 °C – 40 °C]. Roztok nechajte odstáť 20 minút. Odstráňte spodnú zátku a vyprázdňte nádrž. Naplňte nádobu roztokom po maximálnu kapacitu. Pripojte spotrebič a počkajte, kým sa jednotka automaticky vypne, keď sa vypustí zvyšná kvapalina. Potom spotrebič odpojte. Otvorte kohútik a nechajte vodu tiecť 2 až 3 minúty. Zatvorte kohútik, umiestnite zástrčku, otvorte kohútik a pripojte stroj. Pomaly pridávajte bieliadlo do vodnej usadeniny po dobu najmenej 5 minút. Nechajte stroj vyrábať ľad najmenej 15 minút.

**POZOR:** Ľad vyrobený počas čistenia zlikvidujte.

- Pre zberače a injektory: Odstráňte záclonu, vyčistite ju kyselinou fosforečnou a opláchnite. Potom vyberte zbernú nádobu z ich náprav jemným potiahnutím nahor. Odstráňte mriežku na vylúčenie padnutého ľadu. [Čistite ho rovnako ako záclonu.]



Demontujte dýzy a hlavné filtre vodného čerpadla – vyčistite ich. Znova nainštalujte všetky diely.

**UPOZORNENIE:** Pri opätovnej inštalácii zberača je veľmi dôležité, aby boli vstrekačové umiestnené späť do rovnej polohy.

### Údržba

- Pri každom otvorení spotrebiča skontrolujte všetky vodovodné prípojky, stav podložiek a hadíc, aby ste predišli úniku a rozbitiu a vytopeniu.
- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že je problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetky práce na údržbe, inštalácii a opravách musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo ich musí odporúčať výrobca.

### Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že je spotrebič odpojený od zdroja napájania a prípojky vody alebo že je vodovodný kohútik zatvorený.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

### Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku riešenia. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič nefunguje.	Spotrebič je odpojený od elektrickej siete.	Spotrebič zapojte do elektrickej siete.
	Vypálená poistka.	Vymeňte poistku.
	Prúd je nesprávne pripojený.	Skontrolujte pripojenie.
	Mikrospínač je chybný alebo je nesprávne nastavený.	Skontrolujte mikrospínač – nastavte alebo vymeňte.
	Bezpečnostný tlakový spínač je chybný.	Vymeňte.
Kompresor nefunguje.	Uvoľnený kábel.	Skontrolujte pripojenie.
	Chybné relé.	Vymeňte.
	Chybný Klixon.	
	Kompresor je chybný.	
Intermitentný kompresor.	Napätie je príliš nízke.	Skontrolujte napätie.
	Znečistený kondenzátor.	Vyčistite kondenzátor.
	Zablokovaná cirkulácia vzduchu.	Odstraňte prekážky.
	Chybný ventilátor.	Vymeňte.
	Chybný kondenzátor.	

Intermitentný kompresor.	Tlakový spínač ventilátora je chybný alebo zle nastavený.	Vymeňte alebo upravte tlakový spínač.
	Tlakový spínač vodného ventilu je chybný alebo nesprávne nastavený.	
	Spínač tlaku chladenia vodou je chybný alebo je nesprávne nastavený.	
	Ventil chladiacej vody je chybný.	Vymeňte ventil.
Vo výparníku sa nevytvára ľad.	Čerpadlo nečerpá vodu.	Skontrolujte pretečenie, tesnosť vodnej nádrže a ventil. Naplňte čerpadlo.
	Čerpadlo je chybné.	Vymeňte čerpadlo.
	Voda netečie do nádoby.	Skontrolujte ventil. V prípade potreby ich vymeňte.
	Voda v plynovom okruhu.	Skontrolujte prepadové potrubie a tesnosť. Skontrolujte vypúšťací ventil
	Chybný systém zmrazovania.	Vyčistite kondenzátor. Skontrolujte komponenty: tlakový spínač, ventily, chladiaca kvapalina atď.
Kocky ľadu sa formujú správne, ale nelepia sa.	Filtre na znečistenú vodu.	Vyčistite vodné filtre na oboch koncoch hadice.
	Nízky tlak vody.	Zvýšte tlak vody.
	Ventilátor alebo tlakový spínač je chybný.	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte.
	Ventil chladiacej vody je chybný.	Vymeňte.
	Teplota okolia alebo vody je nižšia ako 7 oC.	Zvýšte čas zberu kociek ľadu
	Poškodený mikrospínač alebo časovač.	Vymeňte.
	Výrobný cyklus ľadu je príliš dlhý.	Upravte termostat cyklu, aby ste predĺžili čas zberu kociek ľadu.
	Horúci plynový ventil sa neotvára.	Skontrolujte ventil.
Nízka produkcia ľadu.	Zablokovaný kondenzátor alebo prístup vzduchu do kondenzátora.	Vyčistite kondenzátor. Zlepšite cirkuláciu vzduchu.
	Znečistený kondenzátor (vodom chladené výrobníky ľadu).	Vyčistite kondenzátor.
	Ventil alebo tlakový spínač nie sú správne nastavené (vodom chladené výrobníky ľadu).	Skontrolujte a nastavte.
	Jeden z ventilov je chybný.	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte.

Nízka produkcia ľadu.	Ventil horúceho plynu je chybný – nezatvára sa.	Vymeňte.
	Ventilátor alebo tlakový spínač je chybný.	
	Príliš vysoké alebo príliš nízke nabitie chladiaceho média.	Upravíť.
	Neefektívny kompresor.	Vymeňte.
Kocky ľadu sa pripiepa v jednom pláte.	Termostat cyklu je chybný alebo je teplota nastavená príliš nízko.	Upravte alebo vymeňte.
	Kolieska časovača sa neotáčajú.	Utiahnite skrutky časovača.
	Mechanizmus časovača je zlomený.	Skontrolujte a vymeňte.
	Mikrospínač časovača je chybný.	Vymeňte.
Kocky ľadu sú príliš veľké.	Teplota termostatu cyklu je nastavená príliš vysoko.	Upravíť.
Kocky ľadu sú príliš malé a prázdne.	Teplota termostatu cyklu je nastavená príliš nízko.	Upravíť.
	Nízka náplň chladiaceho média.	Pridajte chladiace médium.
Dlhodobé, ostré alebo biele kocky ľadu.	Nedostatok vody v nádrži – čerpadlo nie je naplnené.	Nastavte hladinu vody.
	Upchaté postrekače.	Vyčistite.
	Záclona nie je úplne zatvorená.	Nastavte záves, vyčistite usadzovanie vodného kameňa na závesoch.
Spotrebič sa nezastaví ani vtedy, keď je zásobník plný.	Termostat nádrže je chybný alebo je nesprávne nastavený.	Upravte alebo vymeňte.
Kocky ľadu sa v koši roztopia.	Zablokované vypúšťanie.	Vypustite odtok.

## Identifikácia alarmov

Alarm	Popis
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nepreržíte sviety – posunutý štart</li> <li>• Bliká – bezpečnostný tlakový spínač je aktivovaný</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nepreržíte sviety – Teplota cyklu je vyššia ako nastavená teplota; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>• Bliká – časový limit cyklu; 60 min.</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nepreržíte sviety – teplota zberu je vyššia ako nastavená teplota; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>• Bliká – časový limit cyklu zberu uplynul, 5 min.</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nepreržíte sviety – plný kôš</li> <li>• Bliká – chybná teplotná sonda</li> </ul>

LED 1 + LED 2	Obidve ZAP: súčasne – teplota cyklu je nižšia ako nastavená teplota; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Obidva ZAP: súčasne – najnižšia teplota zberu, ako je nastavená teplota; $T < T_g$

## Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavujú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

## Likvidácia a životné prostredie




Pri vyradení spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozca nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

## DANSK

### Kære kunde

Tak, fordi du køber dette Barmatic-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

### Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beska-



digelse, kontakt med varmepladen eller risiko for at snuble.

- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurants køkken, kantiner eller bærpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

## Særlige sikkerhedsanvisninger



**FORSIGTIG! RISIKO FOR BRAND!** Det anvendte kølemiddel er R290. Det er et brandfarligt kølemiddel, som er miljøvenligt. Selvom det er brandfarligt, beskadiger det ikke ozonlaget og øger ikke drivhuseffekten. Brugen af dette kølemiddel

har imidlertid ført til en lille stigning i apparatets støjniveau. Ud over kompressorens støj kan du muligvis høre kølemidlet

flyde rundt i systemet. Dette er uundgåeligt og har ingen negativ indvirkning på apparatets ydeevne. Vær forsigtig under transport og opsætning af apparatet, så ingen dele af kølesystemet beskadiges. Utæt kølevand kan beskadige øjnene.

- **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER!** Kølemiddelvæske, der sprøjtes på huden, kan forårsage kritiske forbrændinger. Hold øjne og hud beskyttet. Hvis kølemidlet trænder, skal det straks skylles med koldt vand. Hvis forbrændingerne er alvorlige, påfør is og kontakt straks medicinsk behandling
- **ADVARSEL!** Undgå at beskadige kølekredsløbet.
- **ADVARSEL!** Anbring ikke forlængerledninger med flere stikkontakter eller nogen form for ekstern strømforsyning på apparatets bagside.
- De nye slangesæt, der følger med apparatet, skal bruges, og gamle slangesæt må ikke genbruges.
- Anbring ikke farlige produkter, såsom brændstof, alkohol, maling, aerosoldåser med brændbare drivmidler, brændbare eller eksplosive stoffer osv. i eller i nærheden af apparatet.
- Det anbefales at bruge blødgøringsanlægget med apparatet.

## Tilsigtet brug

- Dette apparat er kun beregnet til kommerciel og professionel brug.
- Apparatet er beregnet til fremstilling og opbevaring af iserterninger. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

## Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

## Kølekredsløb

(Fig. 1 på side 3)

Symbol	Beskrivelse	Symbol	Beskrivelse
SA	Sugeakkumulator	CP	Kapillar
EV	Fordamper	HGV	Varm gasventil
D	Tørretumbler	CM	Kompressor
CDP	Kondens presostat	SP	Sikkerhed presostat

## Diagram over elektrisk kredsløb

(Fig. 2 på side 3)

Udgange		Indgange	
Symbol	Beskrivelse	Symbol	Beskrivelse
C	Kompressor	SC	Fordampertemperatur NTC-sonde
B	Vandpumpe	P'er	Kontakt til sikkerhedstryk

EA	Vandindløbs-ventil	SW3	Trykknop til PCB
GC	Varm gasventil	T1	Bin-termostat

## Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Glem brugervejledningen til fremtidig reference.

**BEMÆRK!** På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

## Betjeningsvejledning

### Installation

- Brug den fleksible forbindelse (længde 1,3 m.) med de to filtersamlinger, der følger med apparatet. Vi anbefaler ikke brug af dobbelt vandudløb med to stophaner, da de ved en fejl kan lukke den bageste, så apparatet efterlades uden vand. Vandtrykket skal være mellem 1 bar og 6 bar. Hvis trykket overstiger disse værdier, skal de nødvendige korrigerende komponenter installeres.
- Det er vigtigt, at vandledningen ikke passerer tæt på varmekilder, og at den fleksible slange eller filteret ikke modtager varm luft fra apparatet. Det kan medføre en nedgang i produktionen.
- Afløbet skal være under apparatet med mindst 150 mm.
- For at forhindre dårlig lugt, installere en sifon. Afløbsrøret skal have en indvendig diameter på 60 mm og en hældning på mindst 3 cm pr. meter.
- Det elektroniske kort har et knapbatteri til timeren. Under installationen skal du fjerne beskyttelsen (brættet i oversiden, bag displayet - fjern to skruer under den øverste luftgrill for at få adgang til elboksen).

### Opstart

Efter installation (kontrol af ventilation, forhold i lokalerne, temperatur, vandkvalitet osv.) skal du gøre følgende:

- Åbn vandindtaget. Kontrollér, at der ikke er lækager.
- Åbn døren, og fjern beskyttelseselementerne på gardinet.
- Tilslut apparatet til lysnettet.
- Tryk på knappen foran på apparatet.
- Kontroller, at der ikke er nogen del, der gnider eller vibrerer.
- Luk døren.
- Kontrollér, at stjerningerne ikke er for store eller for små (fig. 3 på side 3):  
A: For stor  
B: Korrekt størrelse  
C: For lille

### Kontrolpanel

- Der er en tænd-/sluk-knap på apparatets forside.
- For at starte apparatet skal du indstille knappen til positionen TIL (I).
- For at slukke for apparatet skal du indstille knappen til positionen FRA (O).

## Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afbryd vandindtaget, eller luk for hanen før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Kontrol og rengøring skal udføres mindst hver sjette måned. På meget støvede steder kan det være nødvendigt at rengøre kondensatoren i luftkondenserede apparater hver måned.

### Rengøring

- Rengør den udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsæk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibende svampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståulud, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.
- Til vandkondensator: Klargør en 50 % opløsning af fosforsyre og destilleret eller demineraliseret vand (eller et egnet produkt til rengøring af vandkondensator kredsløbet). Før opløsningen gennem kondensatoren. (Blandingen er mere effektiv, når den er varm - mellem 35o og 40oC)

**BEMÆRK:** Brug ikke saltsyre.

- Til luftkondensator: Rengør ved hjælp af en støvsuger, en ikke-metallisk børste eller lavtryksluft.
- Indløbsfiltre har en tendens til at blive blokeret i de første par dage, hvor apparatet er i drift, især i nyligt plumbede faciliteter. Slip slangen, og rengør den under vandhanen.
- Til fordampervandbeholder: Fyld vandbeholderen. Klargør en opløsning af 50 % fosforsyre i destilleret vand. Brug ikke saltsyre. Hæld langsomt opløsningen i vandtanken. (Løsning er mere effektiv ved 35-40 °C). Lad opløsningen stå i 20 minutter. Fjern den nederste prop og den tomme tank. Fyld beholderen med opløsning til maksimal kapacitet. Tilslut apparatet, og vent på, at enheden automatisk slukker, når der er resterende væsketømninger. Derefter frakobles apparatet. Åbn vandhanen, og lad vandet løbe i 2 til 3 minutter. Luk hanen, sæt stikket i, åbn hanen og tilslut maskinen. Tilsæt langsomt blegemiddel til vandaflejringen i mindst 5 minutter. Lad maskinen lave is i mindst 15 minutter.

**BEMÆRKNING:** Kassér is produceret under rengøringsproceduren.

- For samlere og injektorer: Fjern gardinet, rengør med fosforsyre, og skyl. Fjern derefter samlerne fra deres aksler ved at trække forsigtigt opad. Fjern uddrivningsgitteret for faldet is. (Rengør det ligesom gardinet.) Adskil injektorerne og vand-

DK



pumpens hovedfiltre – rengør dem. Geninstaller alle dele.  
**FORSIGTIG:** Det er meget vigtigt, når du geninstallerer opsamlere, at injektorerne sættes tilbage i samme position.

### Vedligeholdelse

- Når du åbner apparatet, skal du kontrollere alle vandtilslutninger, vaske- og slangens tilstand for at undgå lækager og for at forhindre brud og oversvømmelse.
- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

### Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og vandforbindelsen, eller at vandhanen er lukket.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.

### Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet virker ikke.	Apparatet er frakoblet lysnettet.	Tilslut apparatet.
	Blæst sikring.	Udskift sikringen.
	Strømmen er forkert forbundet.	Kontrollér forbindelsen.
	Mikrokontakt defekt eller ude af justering.	Kontrollér mikrokontakten - juster eller udskift.
	Sikkerhedstrykkontakten er defekt.	Udskift.
Kompressoren virker ikke.	Løst kabel.	Kontrollér forbindelsen.
	Defekt relæ.	Udskift.
	Defekt Klixon.	
	Kompressor defekt.	
Kompressor intermitterende.	Spændingen er for lav.	Kontrollér spændingen.
	Snavset kondensator.	Rengør kondensatoren.
	Luftcirkulation blokeret.	Fjern forhindringer.
	Defekt blæser.	Udskift.
	Defekt kondensator.	

Kompressor intermitterende.	Blæsertrykkontakten er defekt eller ude af justering.	Udskift eller juster trykkontakten.
	Vandventiltrykkontakt defekt eller ude af justering.	
	Vandkøletrykkontakt defekt eller ude af justering.	
	Kølevandsventilen er defekt.	Udskift ventilen.
Der dannes ingen is i fordampere.	Pumpen tager ikke vand ind.	Kontrollér overløbet, vandtanken for lækager og ventilen. Spæd pumpen.
	Pumpen er defekt.	Udskift pumpen.
	Der løber ikke vand ind i beholderen.	Kontrollér ventilen. Udskift om nødvendigt.
	Vand i gaskredsløbet.	Kontrollér overløbsrøret og tætheden. Kontrollér aftapningsventilen.
	Defekt frysesystem.	Rengør kondensatoren. Kontrollér komponenter: trykkontakt, ventiler, kølevæske osv.
Isterninger dannes korrekt, men de stikker ikke af.	Snavsede vandfiltre.	Rengør vandfiltrene i begge ender af slangen.
	Lavt vandtryk.	Øg vandtrykket.
	Blæser eller trykkontakt defekt.	Kontrollér og udskift om nødvendigt.
	Kølevandsventilen er defekt.	Udskift.
	Omgivende temperatur eller vandtemperatur under 7 °C.	Øg høsttiden for isterninger
	Mikrokontakt eller timer defekt.	Udskift.
	Isproduktionscyklussen er for lang.	Juster cyklustermotoren for at øge høsttiden for isterningerne.
Varmgasventilen åbner ikke.	Kontrollér ventilen.	
Lav isproduktion.	Blokeret kondensator eller luftadgang til kondensatoren.	Rengør kondensatoren. Forbedre luftcirkulationen.
	Snavset kondensator (vandskålede ismaskiner).	Rengør kondensatoren.
	Ventil eller trykkontakt ude af justering (vandskålede ismaskiner).	Kontrollér og juster.
	En af ventilerne er defekt.	Kontrollér og udskift om nødvendigt.

Lav isproduktion.	Varmgasventil defekt - lukker ikke.	Udskift.
	Blæser eller trykkontakt defekt.	
	Kølemiddelladningen er for høj eller for lav.	Juster.
	Ineffektiv kompressor.	Udskift.
Isterninger sidder fast i ét ark.	Cyklustermostat defekt eller temperatur indstillet for lavt.	Juster eller udskift.
	Timerhjulene drejer ikke.	Stram timerskruerne.
	Timermekanismen er gået i stykker.	Kontrollér og udskift.
	Timer-mikrokontakt defekt.	Udskift.
Isen er for stor.	Cyklustermostatens temperatur er indstillet for højt.	Juster.
Isterninger for små og tomme.	Cyklustermostatens temperatur er indstillet for lavt.	Juster.
	Lav kølemiddelpåfyldning.	Tilsæt kølemiddel.
Hulede, skarpe eller hvide isterninger.	Ikke nok vand i tanken - pumpen er ikke spædet.	Juster vandniveauet.
	Tilstoppede sprinklere.	Rengør.
	Gardinet er ikke helt lukket.	Juster gardinet, og rengør vægtaflejringer på hængslerne.
Apparatet stopper ikke, selv skralde-spanden er fuld.	Tanktermostat defekt eller ude af justering.	Juster eller udskift.
Isen smelter i skralde-spanden.	Blokeret dræn.	Ryd afløbet.

## Identifikation af alarmer

Alarm	Beskrivelse
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>TÆNDT kontinuerligt - Forsinket start</li> <li>Blinkende - Sikkerhedstrykkontakt aktiveret</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>TÆNDT kontinuerligt - Cyklustemperatur højere end den indstillede temperatur; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Blinker - Cyklustimeout; 60 min.</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>TÆNDT kontinuerligt - Høsttemperatur højere end den indstillede temperatur; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Blinkende - Timeout for høstcyklus; 5 min.</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>TÆNDT kontinuerligt - Fuld beholder</li> <li>Blinkende - Fejlbehæftet temperatursonde</li> </ul>

LED 1 + LED 2	Begge TÆNDT på samme tid - Cyklustemperatur lavere end den indstillede temperatur; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Begge TÆNDT på samme tid - Høsttemperatur lavere end den indstillede temperatur; $T < T_g$

## Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

## Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det bruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.


For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

## SUOMALAINEN

### Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Barmatic-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

## Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliittäminen ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen,

vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.

- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytk laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitännöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinväriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjauksjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakaasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

## Erityiset turvallisuusohjeet



**HUOMIO! TULIPALON VAARA!** Käytetty kylmäaine on R290 Se on ympäristöstävällinen syttyvä kylmäaine. Vaikka se on tulenarkaa, se ei vahingoita otsonikerrosta eikä lisää kasvihuonevaikutusta. Tämän jäähdystysnesteen käyttö on kuitenkin johtanut laitteen melutason lievään nousuun. Kompressorin

melun lisäksi saatat kuulla jäähdystysnesteen virtaavan järjestelmän ympärillä. Tätä ei voida välttää, eikä sillä ole haitallista vaikutusta laitteen toimintaan. Laitteen kuljetuksen ja käyttöönoton aikana on oltava varovainen, ettei mikään jäähdystysjärjestelmän osa ole vaurioitunut. Vuotava jäähdystysneste voi vahingoittaa silmiä.

- **HUOMIO! PALOVAMMOJEN VAARA!** Ihoon suihkuava jäähdystysaine voi aiheuttaa kriittisiä palovammoja. Pidä silmät ja iho suojattuina. Jos kylmäaine palaa, huuhtelee välittömästi kylmällä vedellä. Jos palovammat ovat vakavia, lisää jäätä ja ota välittömästi yhteys lääkäriin.
- **VAROITUS!** Älä vahingoita jäähdystyskiertoa.
- **VAROITUS!** Älä aseta jatkojohtoja, joissa on useita pistorasioita tai mitään ulkoista virtalähdettä, laitteen takaosaan.
- Laitteen mukana toimitettuja uusia letkusrarjoja tulee käyttää ja vanhoja letkusrarjoja ei saa käyttää uudelleen.
- Älä aseta laitteen sisälle tai lähelle vaarallisia tuotteita, kuten polttoainetta, alkoholia, maalia, syttyviä poltonaineita sisältäviä aerosolitolkkeja, syttyviä tai räjähtäviä aineita jne.
- Vedenpehmentintä suositellaan käytettäväksi laitteen kanssa.

## Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu vain kaupalliseen ja ammattikäyttöön.
- Laite on suunniteltu jääpalojen valmistukseen ja säilytykseen. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

## Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimien.

Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

## Jäähdytyspiiri

(Kuva 1 sivulla 3)

Symboli	Kuvaus	Symboli	Kuvaus
SA	Imuvaraaja	CP	Kapillaari
EV	Höyrystin	HGV	Kuuman kaasun venttiili
D	Kuivausrumpu	CM	Kompressori
CDP	Kondenssaation esisostaatti	SP	Turvallisuuteen liittyvä presostaatti

## Sähköpiirikaavio

(Kuva 2 sivulla 3)

Lähdöt		Tulot	
Symboli	Kuvaus	Symboli	Kuvaus
C	Kompressori	SC	Haihduttimen lämpötilan NTC-anturi



B	Vesipumppu	Ps	Turvapainekytin
EA	Veden tuloventtiili	SW3	PCB-painike
GC	Kuuman kaasun venttiili	T1	Säiliön termostaatti

## Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että siinä on kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitteesi tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhemmä tarvetta varten.

**HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi lähteä kevyt haju ensimmäisten käyttökertojen aikana. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

## Käyttöohjeet

### Asennus

- Käytä joustavaa liitäntää (pituus 1,3 m) laitteen mukana toimitettujen kahden suodatinliitoksen kanssa. Emme suosittele kaksoisvedenpoistoaukon käyttöä kahdella hanalla, sillä ne voivat sulkea takapään vahingossa jättäen laitteen ilman vettä. Vedenpaineen on oltava 1–6 baaria. Jos paine ylittää nämä arvot, asenna tarvittavat korjaavat osat.
- On tärkeää, että vesijohto ei kulje lämmönlähteiden lähellä ja että joustava letku tai suodatin ei saa kuumaa ilmaa laitteesta. Se voi aiheuttaa tuotannon vähenemistä.
- Tyhjennysaukon on oltava laitteen alapuolella vähintään 150 mm.
- Pahojen hajujen välttämiseksi asenna lappo. Tyhjennysputken sisähalkaisijan on oltava 60 mm ja kaltevuuden on oltava vähintään 3 cm metriä kohden.
- Elektronisessa levyssä on painikeparisto ajastinta varten. Poista asennuksen aikana suoja (näytön takana ylhäällä oleva taulu - irrota kaksi ruuvia ylemmän ilmaritilän alta päästaksesi käsiksi sähkökoteloon).

### Käynnistys

Asennuksen jälkeen (ilmanvaihdon, tilojen olosuhteiden, lämpötilan, veden laadun jne. tarkastaminen) toimi seuraavasti:

- Avaa vedenottoaukko. Tarkista, ettei vuotoja ole.
- Avaa ovi ja poista verhon suojaelementit.
- Kytke laite verkkovirtaan.
- Paina laitteen etuosassa olevaa painiketta.
- Tarkista, ettei mikään osa hankaa tai tärisee.
- Sulje luukku.
- Varmista, että jääkuutiot eivät ole liian suuria tai liian pieniä (kuva 3 sivulla 3):  
A: Liian suuri  
B: Oikea koko  
C: Liian pieni

### Ohjauspaneeli

- Laitteen etuosassa on ON/OFF-painike.
- Käynnistä laite asettamalla painike ON (I) -asentoon.
- Laite kytetään pois toiminnasta asettamalla painike OFF (0) -asentoon.

## Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja irrota vedenottoaukko tai sulje hana ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihukua tai höyrynimuria äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköiskku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttökäyttöön ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Tarkastus ja puhdistus on tehtävä vähintään kuuden kuukauden välein. Erittäin pölyisissä paikoissa voi olla tarpeen puhdistaa lauhdutin ilmakondensoiduissa laitteissa joka kuukausi.

### Puhdistus

- Puhdista ulkopinta mietoon saippualluokseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.
- Veden lauhdutin: Valmista 50-prosenttinen fosforihappo- ja tislattu tai demineralisoitu vesiliuos (tai sopiva tuote veden lauhduttimen piiriin puhdistamiseen). Vie liuos lauhduttimen läpi. (Seos on tehokkaampi kuumana – 35–40 °C)

**HUOMAUTUS:** Älä käytä suolahappoa.

- Ilmalauhdtin: Puhdista pölynimurilla, ei-metallisella harjalla tai matalapaineisella ilmalla.
- Sisäntulosuodattimet tukkeutuvat yleensä laitteen ensimmäisten käyttöpäivien aikana, erityisesti vasta putkistossa. Vapauta letku ja puhdista se vesihanalla.
- Höyrystin/vesikaukalo: Täytä vesisäiliö. Valmista tislatussa vedessä 50-prosenttista fosforihappoa sisältävä liuos. Älä käytä suolahappoa. Kaada liuos hitaasti vesisäiliöön. (Liuos on tehokkaampi 35–40 °C:ssa). Anna liuoksen seistä 20 minuuttia. Irrota alempi tulppa ja tyhjennä säiliö. Täytä säiliö liuoksella mahdollisimman täyteen. Liitä laite ja odota, että laite sammuu automaattisesti, kun nestettä on jäljellä. Irrota laite tämän jälkeen. Avaa hana ja anna veden valua 2–3 minuuttia. Sulje hana, aseta tulppa paikalleen, avaa hana ja liitä kone. Lisää hitaasti valkaisuainetta vesikertymään vähintään 5 minuuttiksi. Anna koneen tehdä jäätä vähintään 15 minuuttia.

**HUOMIO:** Hävitä puhdistuksen aikana muodostunut jää.

- Keräilijät ja suuttimet: Poista verho, puhdista se fosforihapolla ja huuhtele. Irrota sitten keräimet akselistaan vetämällä varovasti ylöspäin. Poista pudonneen jään poistoritilä. (Puhdista se aivan kuten verho.) Pura suuttimet ja vesipumpun pääsuodattimet – puhdista ne. Asenna kaikki osat takaisin.

**HUOMIO:** On erittäin tärkeää, että kun asennat keräjäjäsen uudelleen, suuttimet asetetaan takaisin samaan asentoon.



## Kunnossapito

- Aina kun avaat laitteen, tarkista kaikki vesiliitännät ja aluslevyjen ja letkujen kunto vuotojen ja rikkoutumisten ja tulvien välttämiseksi.
- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteys toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

## Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen varastointia, että laite on irrotettu virtalähteestä ja vesiliitännästä tai että vesihana on suljettu.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.

## Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos et vieläkään pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei toimi.	Laite on kytketty irti verkkovirrasta.	Kytke laite verkkovirtaan.
	Sulake on palanut.	Vaihda sulake.
	Nykyinen yhdistetty väärin.	Tarkista liitäntä.
	Mikrokytkin viallinen tai väärässä asennossa.	Tarkista mikrokytkin – säädä tai vaihda.
	Turvapainekytkin viallinen.	Vaihda.
Kompressori ei toimi.	Kaapeli löysällä.	Tarkista yhteys.
	Viallinen rele.	Vaihda.
	Viallinen Klixon.	
	Kompressori viallinen.	
Kompressori ajoittainen.	Jännite liian matala.	Tarkista jännite.
	Likainen lauhdutin.	Puhdista lauhdutin.
	Ilmankierto tukossa.	Poista esteet.
	Viallinen tuuletin.	Vaihda.
	Viallinen lauhdutin.	
	Puhaltimen painekytkin on viallinen tai säätö on virheellinen.	Vaihda tai säädä painekytkin.
	Vesiventtiilin painekytkin viallinen tai säätövirhe.	
	Veden jäädytyksen painekytkin viallinen tai väärässä asennossa.	
	Jäähdytysveden venttiili viallinen.	Vaihda venttiili.

Höyrystimeen ei muodostu jäätä.	Pumppu ei ota vettä.	Tarkista ylivuoto, vesisäiliö vuotojen varalta ja venttiili. Esitäytä pumppu.
	Pumppu viallinen.	Vaihda pumppu.
	Vesi ei virtaa säiliöön.	Tarkista venttiili. Vaihda tarvittaessa.
	Vettä kaasuletkustossa.	Tarkista ylivuotoputki ja kireys. Tarkista tyhjensventtiili
	Viallinen pakastusjärjestelmä.	Puhdista kondensaattori. Tarkista komponentit: painekytkin, venttiilit, jäähdytysneste jne.
Jääpalajo muodostuu oikein, mutta ne eivät jäädy.	Likaiset vedensuodattimet.	Puhdista vedensuodattimet letkun molemmista päistä.
	Alhainen vedenpaine.	Lisää vedenpainetta.
	Tuuletin tai painekytkin on viallinen.	Tarkista ja vaihda tarvittaessa.
	Jäähdytysveden venttiili viallinen.	Vaihda.
	Ympäristön tai veden lämpötila alle 7 oC.	Pidennä jääpalojen keräysaikaa
	Mikrokytkin tai ajastin viallinen.	Vaihda.
	Jääntuotantojakso on liian pitkä.	Säädä ohjelman termostaattia jääpalojen keräysajan pidentämiseksi.
Kuuman kaasun venttiili ei avaudu.	Tarkista venttiili.	
Vähäinen jään tuotanto.	Lauhdutin on tukossa tai lauhduttimeen pääsee ilmaa.	Puhdista lauhdutin. Paranna ilmankiertoa.
	Likainen lauhdutin (vesijäähdytteiset jääpalakoneet).	Puhdista lauhdutin.
	Venttiili tai painekytkin ei ole säädetty (vesijäähdytteiset jääpalakoneet).	Tarkista ja säädä.
	Yksi venttiileistä on viallinen.	Tarkista ja vaihda tarvittaessa.
	Kuuman kaasun venttiili viallinen – ei sulkeudu.	Vaihda.
	Tuuletin tai painekytkin on viallinen.	
	Kylmäaineen lataus liian korkea tai matala.	Säädä.
	Tehoton kompressori.	Vaihda.

Jääkuutiot ju-miutuivat yhteen arkissa.	Syklitermostaatti viallinen tai lämpötila asetettu liian alhaiseksi.	Säädä tai vaihda.
	Ajastinpyörät eivät pyöri.	Kiristä ajastimen ruuvit.
	Ajastinmekanismi on rikki.	Tarkista ja vaihda.
	Ajastimen mikrokytkin viallinen.	Vaihda.
Jääkuutiot liian suuria.	Termostaatin lämpötila asetettu liian korkeaksi.	Säädä.
Jääkuutiot liian pieniä ja tyhjiä.	Termostaatin lämpötila asetettu liian alhaiseksi.	Säädä.
	Alhainen kylmäaineen varaus.	Lisää kylmäainetta.
Onttoja, terävä-reunaisia tai valkoisia jääpaljoja.	Säiliössä ei ole riittävästi vettä – pumppua ei ole esitäytetty.	Säädä veden taso.
	Tukkeutuneet sprinklerit.	Puhdista.
	Verho ei ole täysin kiinni.	Säädä verhoa ja puhdista saostuma sarakoista.
Laite ei pysäytä edes astiaa täynnä.	Säiliön termostaatti viallinen tai väärä.	Säädä tai vaihda.
Jääkuutiot sulavat roskakorissa.	Tyhjennys tukossa.	Puhdista tyhjennysaukko.

## Hälytysten tunnistus

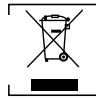
Hälytys	Kuvaus
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PÄÄLLÄ jatkuvasti – Ajastin</li> <li>• Vilkkuu - turvapeinekytkin aktivoitu</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PÄÄLLÄ jatkuvasti - Syklin lämpötila korkeampi kuin asetettu lämpötila; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>• Vilkkuu - Ohjelman aikakatkaisu; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PÄÄLLÄ jatkuvasti - Keräyslämpötila korkeampi kuin asetettu lämpötila; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>• Vilkkuu - Keräysohjelman aikakatkaisu; 5 min</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PÄÄLLÄ jatkuvasti – täysi säiliö</li> <li>• Vilkkuu - Viallinen lämpötila-anturi</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Molemmat PÄÄLLÄ samanaikaisesti - syklin lämpötila alhaisempi kuin asetettulämpötila; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Molemmat PÄÄLLÄ samanaikaisesti - keräyslämpötila alhaisempi kuin asetettu lämpötila; $T < T_g$

## Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostopäivästä, korjataan tai vaihdetaan maksutta edel-

lyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiin. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotositte (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

## Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätealaitteistosi luovuttamalla se määrätyle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätealaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

## NORSK

### Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Barmatic-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

### Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmelåten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne



strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.

- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

## Spesielle sikkerhetsinstruksjoner



**FORSIKTIG! FARE FOR BRANN!** Kjøle-middelet som brukes er R290 Det er et brennbart kjølemiddel som er miljøvennlig. Selv om det er brannfartig, skader det ikke ozonlaget og øker ikke drivhuseffekten. Bruken av denne kjølevæsken har imidlertid ført til en liten økning i støynivået til produktet. I tillegg til lyden fra kompressoren, kan du kanskje høre at kjølevæsken flyter rundt i systemet. Dette er uunngåelig og har ingen negativ effekt på apparatets ytelse. Vær forsiktig under transport og oppsett av produktet, slik at ingen deler av kjølesystemet blir skadet. Lekkasje i kjølevæske kan skade øyene.

- **FORSIKTIG! RISIKO FOR BRANNSKADER!** Kjølevæske sprayet på huden kan forårsake kritiske brannskader. Hold øyne og hud beskyttet. Hvis kjølemiddelet brenner, skyll øyeblikkelig med kaldt vann. Hvis brannsårene er alvorlige, påfør is og

kontakt medisinsk behandling umiddelbart

- **ADVARSEL!** Ikke skad kjølemiddelkretsen.
- **ADVARSEL!** Ikke plasser skjøteledninger med flere uttak eller noen form for ekstern strømforsyning på baksiden av produktet.
- De nye slangesettene som følger med produktet skal brukes, og de gamle slangesettene skal ikke brukes på nytt.
- Ikke plasser farlige produkter som drivstoff, alkohol, maling, aerosolbokser med brannfarlig drivgass, brennbare eller eksplosive stoffer osv. i eller i nærheten av apparatet.
- Det anbefales å bruke vannmøyner med apparatet.

## Tiltent bruk

- Dette apparatet er kun beregnet for kommersiell og profesjonell bruk.
- Produktet er utformet for å lage og lagre isbiter. All annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

## Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømlledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jodet.

## Kjølekrets

(Fig. 1 på side 3)

Symbol	Beskrivelse	Symbol	Beskrivelse
SA	Sugeakkumulator	CP	Kapillær
EV	Fordamper	HGV	Varm gassventil
D	Tørker	CM	Kompressor
CDP	Kondens presostat	SP	Sikkerhets presostat

## Elektrisk koblingskjema

(Fig. 2 på side 3)

Utganger		Innganger	
Symbol	Beskrivelse	Symbol	Beskrivelse
C	Kompressor	SC	NTC-probe med fordampertemperatur
B	Vannpumpe	Ps	Bryter for sikkerhetstrykk
EA	Vanninntaksventil	SW3	Trykkeknapp for PCB
GC	Varm gassventil	T1	Bin termostat

## Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.

- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

**MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

## Bruksanvisning

### Installasjon

- Bruk den fleksible tilkoblingen (lengde 1,3 m) med de tilterkoblingene som følger med produktet. Vi anbefaler ikke bruk av doble vannutløp med to stoppekraner, da de kan lukke den bakre ved en feiltakelse, slik at apparatet ikke har vann. Vanntrykket må være mellom 1 bar og 6 bar. Hvis trykket overskrider disse verdiene, installer de nødvendige korrigerende komponentene.
- Det er viktig at vannledningen ikke passerer nær varmekilder, og at den fleksible slangen eller filteret ikke mottar varm luft fra produktet. Det kan føre til redusert produksjon.
- Avløpet må være under produktet, minst 150 mm.
- For å forhindre dårlig lukt, installer en vannlås. Drenasjerøret skal ha en innvendig diameter på 60 mm og en minste helning på 3 cm per meter.
- Det elektroniske kortet har et knappbatteri for timer. Under installasjonen må du fjerne beskyttelsen (brett på oversiden, bak displayet – fjern to skruer under det øvre luftgitteret, for å få tilgang til den elektriske boksen).

### Start opp

Etter installasjon (kontroll av ventilasjon, lokaler, temperatur, vannkvalitet osv.), gjør du følgende:

- Åpne vanninntaket. Kontroller at det ikke er lekkasjer.
- Åpne døren og fjern beskyttelseselementene på gardinen.
- Koble produktet til strømmettet.
- Trykk på knappen foran på produktet.
- Kontroller at det ikke er noen del som gnir eller vibrerer.
- Lukk døren.
- Kontroller at isbitene ikke er for store eller for små (fig. 3 på side 3):
  - A: For stor
  - B: Riktig størrelse
  - C: For liten

### Kontrollpanel

- Det er en PÅ/AV-knapp foran på produktet.
- For å starte produktet, sett knappen til PÅ (I)-posisjon.
- For å slå av produktet, sett knappen til AV (O)-posisjon.

## Rengjøring og vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og koble fra vanninntaket eller lukk kranen før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprensere til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk

støt kan oppstå.

- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Kontroll og rengjøring skal utføres minst hver sjettede måned. På svært støvete steder kan det være nødvendig å rengjøre kondensatoren i luftkondenserte apparater hver måned.

### Rengjøring

- Rengjør den utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeoppløsning.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.
- For vannkondensator: Klargjør en 50 % løsning av fosforsyre og destillert eller demineralisert vann (eller et egnet produkt for å rengjøre vannkondensatorkretsen). Før løsningen gjennom kondensatoren. (Blanding er mer effektiv når den er varm – mellom 35o og 40oC)

**MERK:** Ikke bruk saltsyre.

- For luftkondensator: Rengjør ved hjelp av en støvsuger, ikke-metallisk børste eller lavtrykkluft.
- Inntakfiltere har en tendens til å bli blokkert i løpet av de første dagene apparatet er i bruk, spesielt i nylig avløp. Slipp slangen og rengjør den under vannkranen.
- For fordampner/vannrenne: Fyll vannbeholderen. Klargjør en løsning av 50 % fosforsyre i destillert vann. Ikke bruk saltsyre. Hell løsningen sakte i vanntanken. (Løsning er mer effektiv ved 35–40 °C). La løsningen stå i 20 minutter. Ta ut den nedre pluggen og tøm tanken. Fyll beholderen med løsning til maksimal kapasitet. Koble til produktet og vent til enheten slås av automatisk når gjenværende væske tømmes. Deretter kobler du fra produktet. Åpne kranen og la vannet renne i 2 til 3 minutter. Lukk kranen, plasser pluggen, åpne kranen og koble til maskinen. Tilsett blekemiddel sakte i vannavsetningen i minst 5 minutter. La maskinen lage is i minst 15 minutter.

**OBS:** Kast isen som produseres under rengjøringsprosedyren.

- For samlere og injektorer: Fjern gardinen, rengjør med fosforsyre og skyll. Fjern deretter samlerne fra akslene ved å trekke forsiktig oppover. Fjern utvisningsgitteret for falt is. (Rengjør den akkurat som gardinen.) Demonter injektorene og hovedfiltrene til vannpumpen – rengjør dem. Installer alle deler på nytt.

**FORSIKTIG:** Det er svært viktig når du installerer oppsamleren på nytt at injektorene settes tilbake i samme posisjon.

### Vedlikehold

- Når du åpner produktet, må du kontrollere alle vanntilkoplingene, tilstanden til skivene og slangene for å unngå lekkasjer og for å forhindre brudd og oversvømmelser.
- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.



## Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og vanntilkoblingen, eller at vannkranen er lukket.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du beveger deg, og hold det nederst.

## Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet fungerer ikke.	Apparatet er koblet fra strømmettet.	Koble til produktet.
	Blåst sikring.	Skift ut sikringen.
	Gjeldende feil tilkoblet.	Kontroller tilkoblingen.
	Mikrobryteren er defekt eller ute av justering.	Kontroller mikrobryteren – juster eller skift ut.
	Sikkerhetstrykkbryteren er defekt.	Skift ut.
Kompressoren fungerer ikke.	Løs kabel.	Kontroller tilkoblingen.
	Defekt relé.	Skift ut.
	Defekt klixon.	
	Kompressor defekt.	
Kompressor intermitterende.	Spenningen er for lav.	Kontroller spenningen.
	Skitten kondensator.	Rengjør kondensatoren.
	Luftsirkulasjon blokkert.	Fjern hindringer.
	Defekt vifte.	Skift ut.
	Defekt kondensator.	
	Viftetrykkbryteren er defekt eller ute av justering.	Skift ut eller juster trykkbryteren.
	Vannventilens trykkbryter er defekt eller ute av justering.	
	Bryteren for vannkjølingstrykk er defekt eller ikke justert.	
	Kjølevannsventilen er defekt.	Skift ut ventilen.

Det dannes ikke is i fordampere.	Pumpen tar ikke inn vann.	Sjekk overløpet, vanntanken for lekkasjer og ventilen. Fyll pumpen.
	Pumpen er defekt.	Skift ut pumpen.
	Vann strømmer ikke inn i beholderen.	Sjekk ventilen. Skift ut om nødvendig.
	Vann i gasskretsen.	Kontroller overløpsrøret og tettheten. Sjekk dreneringsventilen
	Defekt fryseselement.	Rengjør kondensatoren. Kontroller komponenter: trykkbryter, ventiler, kjølevæske osv.
Isbiter dannes riktig, men ikke stikk av.	Skitne vannfiltre.	Rengjør vannfiltrene i begge ender av slangen.
	Lavt vanntrykk.	Øk vanntrykket.
	Viften eller trykkbryteren er defekt.	Kontroller og skift ut om nødvendig.
	Kjølevannsventilen er defekt.	Skift ut.
	Omgivelses- eller vannetemperatur under 7 °C.	Øk innhøstingstiden for isbiter
	Mikrobryteren eller tidtakeren er defekt.	Skift ut.
	Isproduksjonssyklusen er for lang.	Juster syklusertmostaten for å øke innhøstingstiden for isbitene.
	Varmgassventilen åpnes ikke.	Sjekk ventilen.
Lav isproduksjon.	Blokkert kondensator eller lufttilgang til kondensatoren.	Rengjør kondensatoren. Forbedre luftsirkulasjonen.
	Skitten kondensator (vannavkjølte ismaskiner).	Rengjør kondensatoren.
	Ventil- eller trykkbryter ute av justering (vannkjølte ismaskiner).	Kontroller og juster.
	En av ventilene er defekt.	Kontroller og skift ut om nødvendig.
	Varmgassventilen er defekt – lukkes ikke.	Skift ut.
	Viften eller trykkbryteren er defekt.	
	Kjølemiddellading for høy eller for lav.	Juster.
	Ineffektiv kompressor.	Skift ut.

Isbiter sitter fast sammen i ett ark.	Syklustermotstat defekt eller temperatur innstilt for lavt.	Juster eller skift ut.
	Tidsurhjulene dreier ikke.	Trekk til tidtaker-skrueene.
	Tidsurmekanismen er ødelagt.	Kontroller og skift ut.
	Tidsurets mikrobytter er defekt.	Skift ut.
Isbiter er for store.	Syklustermotstatens temperatur er innstilt for høyt.	Juster.
Isbiter er for små og tomme.	Syklustermotstatens temperatur er for lav.	Juster.
	Lav kjølemiddellading.	Tilsett kjølemiddel.
Hul, skarpkantede eller hvite isbiter.	Ikke nok vann i tanken – pumpen er ikke primet.	Juster vannivået.
	Tilstoppede sprinklere.	Rengjør.
	Gardinen er ikke helt lukket.	Juster gardinen, rengjør vektavsetningen på hengslene.
Produktet stopper ikke selv om beholderen er full.	Tanktermotstat defekt eller ute av justering.	Juster eller skift ut.
Isbitene smelter i beholderen.	Blokkert avløp.	Tøm avløpet.

## Identifisering av alarmer

Alarm	Beskrivelse
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PÅ kontinuerlig – forsinket start</li> <li>• Blinker – sikkerhetstrykkbryter aktivert</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PÅ kontinuerlig – Syklustemperatur høyere enn innstilt temperatur; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>• Blinker – Syklustidsavbrudd; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PÅ kontinuerlig – høsttemperatur høyere enn innstilt temperatur; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>• Blinker – tidsavbrudd for høstsyklus; 5 min</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PÅ kontinuerlig – Full beholder</li> <li>• Blinker – Feil på temperaturprobe</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Begge PÅ samtidig – Syklustemperatur lavere enn innstilt temperatur; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Begge PÅ samtidig – høsttemperatur lavere enn innstilt temperatur; $T < T_g$

## Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine løbte returneretigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti,

oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

## Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingsseksjon. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

## SLOVENŠČINA

### Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Barmatic. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

### Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.



- **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.

- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsja popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.

- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.

- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.

- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.

- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.

- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.

- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne



preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.

- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebe v kuhinji restavracije, menzaj ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na gredni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitvev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

## Posebna varnostna navodila



**POZOR! NEVARNOST POŽARA!** Uporabljeno hladilno sredstvo je R290. To je vnetljivo hladilno sredstvo, ki je okolju prijazno. Čeprav je vnetljiv, ne poškoduje ozonskega plašča in ne poveča učinka tople grede. Uporaba tega hladilnega

sredstva pa je povzročila rahlo povečanje ravni hrupa naprave. Poleg hrupa kompresorja boste morda lahko slišali, da hladilna tekočina teče okoli sistema. To je neizogibno in nima škodljivih učinkov na delovanje naprave. Med prevozom in namestitvijo naprave je treba paziti, da niso poškodovani nobeni deli hladilnega sistema. Puščanje hladilne tekočine lahko poškoduje oči.

- **POZOR! NEVARNOST OPEKLIN!** Hladilna tekočina, ki se razprši po koži, lahko povzroči kritične opekline. Oči in kožo zaščitite. Če pride do opeklin hladilnega sredstva, ga takoj sperite s hladno vodo. Če se opekline hude, takoj nanesite led in se obrnite na zdravniško pomoč
- **OPOZORILO!** Ne poškodujte krogotoka hladilnega sredstva.

- **OPOZORILO!** Na hrbtni strani naprave ne nameščajte podaljškov z več vtičnicami ali katerim koli zunanjim napajalnikom.
- Uporabljajte nove komplete cevi, ki so priloženi napravi, in stare komplete cevi ne smete ponovno uporabiti.
- V napravo ali v njeni bližini ne postavljajte nevarnih izdelkov, kot so gorivo, alkohol, barva, aerosolne pločevinke z vnetljivim potisnim plinom, vnetljive ali eksplozivne snovi itd.
- Priporočamo uporabo sistema za mehčanje vode z napravo.

## Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena samo za komercialno in profesionalno uporabo.
- Naprava je zasnovana za izdelavo in shranjevanje ledenih kock. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

## Namestitvev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

## Hladilni krogotok

(Slika 1 na strani 3)

Simbol	Opis	Simbol	Opis
SA	Sesalni akumulator	CP	Steber
EV	Izparilnik	HGV	Ventil za vroči plin
D	Sušilnik	CM	Kompresor
CDP	Kondenzacijski predstot	SP	Varnostni predstojnik

## Diagram električnega tokokroga

(Slika 2 na strani 3)

Izhodi		Vnosi	
Simbol	Opis	Simbol	Opis
C	Kompresor	SC	Sonda NTC za temperaturo uparjalnika
B	Vodna črpalka	Ps	Varnostno tlačno stikalo
EA	Ventil za dovod vode	SW3	Tipka PCB
GC	Ventil za vroči plin	T1	Bin termostat

## Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljaj-



te.

- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Pripravite se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

**OPOMBA!** Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Pripravite se, da je naprava dobro prezračevana.

## Navodila za uporabo

### Namestitve

- Fleksibilno povezavo (dolžina 1,3 m) uporabite z dvema filtrskima spojem, ki sta priložena napravi. Ne priporočamo uporabe dvojne vtičnice z dvema zapiralnima ventiloma, saj lahko po pomoti zapreta zadnji del, tako da naprava ostane brez vode. Tlak vode mora biti med 1 in 6 bari. Če tlak presega te vrednosti, namestite potrebne korektivne komponente.
- Pomembno je, da vod ne prehaja blizu virov toplote in da fleksibilna cev ali filter ne prejema vročega zraka iz naprave. To lahko povzroči zmanjšanje proizvodnje.
- Odtok mora biti pod napravo vsaj 150 mm.
- Da bi preprečili neprijetne vonjave, namestite sifon. Drenažna cev mora imeti notranji premer 60 mm in najmanjši naklon 3 cm na meter.
- Elektronska plošča ima gumbno baterijo za časovnik. Med namestitvijo odstranite zaščito (plošča na zgornji strani, za zaslonom - odstranite dva vijaka pod zgornjo zračno rešetko, da dostopate do električne škatle).

### Zagon

Po namestitvi (preverjanje prezračevanja, pogojev prostorov, temperature, kakovosti vode itd.) nadaljujte na naslednji način:

- Odprite dovod vode. Preverite, ali ni puščanja.
- Odprite vrata in odstranite zaščitne elemente na zavesi.
- Napravo priključite na električno omrežje.
- Pritisnite tipko na sprednji strani naprave.
- Preverite, ali ni nobenega dela, ki bi drgnil ali vibriral.
- Zaprite vrata.
- Pripravite se, da ledene kocke niso prevelike ali premajhne (slika 3 na strani 3):
  - A: Prevelika
  - B: Ustrezna velikost
  - C: Premajhno

### Nadzorna plošča

- Na sprednji strani naprave je gumb za VKLOP/IZKLOP.
- Za zagon naprave nastavite gumb v položaj VKLOP (I).
- Za izklop naprave nastavite gumb v položaj za IZKLOP (O).

## Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz električnega omrežja in odklopite dovod vode ali zaprite pipo.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko

pride do električnega udara.

- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Preverjanje in čiščenje je treba opraviti vsaj vsakih šest mesecev. Na zelo prašnih mestih bo morda potrebno vsak mesec očistiti kondenzator v zračno kondenziranih napravah.

### Čiščenje

- Zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Noben del ni varen za pomivanje v pomivalnem stroju.
- Za kondenzator vode: Pripravite 50-odstotno raztopino fosforne kisline in destilirane ali demineralizirane vode (ali primerne izdelke za čiščenje vodnega kondenzatorja). Raztopina skozi kondenzator. (Zmes je bolj učinkovita pri segrevanju - med 35o in 40oC)

**OPOMBA:** Ne uporabljajte klorovodikove kisline.

- Za kondenzator zraka: Očistite s sesalnikom, nekovinsko krtačo ali nizkotlačnim zrakom.
- Dovodni filtri se v prvih nekaj dneh delovanja naprave pogosto ovirajo, zlasti v novonastalih. Spustite cev in jo očistite pod pipo.
- Za izparilnik/vodni trup: Napolnite posodo za vodo. Pripravite raztopino 50% fosforne kisline in destilirani vodi. Ne uporabljajte klorovodikove kisline. Počasi nalijte raztopino v posodo za vodo. (Rešitev je učinkovitejša pri 35–40 °C). Rešitev naj stoji 20 minut. Odstranite spodnji vtič in izpraznite rezervoar. Napolnite posodo z raztopino do največje zmogljivosti. Priključite napravo in počakajte, da se enota samodejno izklopi, ko ostane tekočina. Po tem odklopite napravo. Odprite pipo in pustite, da voda teče 2 do 3 minute. Zaprite pipo, namestite vtič, odprite pipo in priključite stroj. Počasi dodajate belilo v deposit vode vsaj 5 minut. Pustite, da stroj vsaj 15 minut dela led.

**POZOR:** Med postopkom čiščenja zavrzite led.

- Za zbiralce in injektorje: Odstranite zaveso, očistite s fosforno kislino in sperite. Nato odstranite zbiralnike z njihovih osi tako, da nežno povlečete navzgor. Odstranite izgonno rešetko za padli led. (Očistite ga tako kot zaveso.) Razstavite šobe in glavne filtre vodne črpalke - očistite jih. Ponovno namestite vse dele.

**POZOR:** Ko ponovno namestite zbiralnik, je zelo pomembno, da se injektorji vrnejo v isti položaj.

### Vzdrževanje

- Kadarkoli odprete napravo, preverite vse priključke za vodo, stanje podložk in cevi, da preprečite puščanje ter preprečite zlome in poplave.
- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.



## Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena od napajanja in priključka za vodo ali da je vodovodna pipa zaprta.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

## Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava ne deluje.	Naprava je izključena iz omrežja.	Priključite napravo.
	Varovalka za pihanje.	Zamenjajte varovalko.
	Tok je napačno povezan.	Preverite povezavo.
	Mikrostikalo je okvarjeno ali ni prilagojeno.	Preverite mikrostikalo – prilagodite ali zamenjajte.
	Varnostno tlačno stikalo je okvarjeno.	Zamenjajte.
Kompresor ne deluje.	Izgubljen kabel.	Preverite povezavo.
	Pokvarjen relet.	Zamenjajte.
	Okvarjen Klixon.	
	Kompresor je okvarjen.	
Kompresor v presledkih.	Napetost je prenizka.	Preverite napetost.
	Umazan kondenzator.	Očistite kondenzator.
	Kroženje zraka je blokirano.	Odstranite ovire.
	Okvarjen ventilator.	Zamenjajte.
	Okvarjen kondenzator.	
	Stikalo za tlak ventilatorja je okvarjeno ali ni nastavljeno.	Zamenjajte ali prilagodite tlačno stikalo.
	Tlačno stikalo ventila za vodo je okvarjeno ali ni nastavljeno.	
	Stikalo za tlak hlajenja vode je okvarjeno ali ni nastavljeno.	
	Ventil za hladilno vodo je okvarjen.	Zamenjajte ventil.

V uparjalniku ni ledu.	Črpalčka ne sprejema vode.	Preverite pretok vode, rezervoar za vodo in ventil. Napolnite črpalčko.	
	Črpalčka je okvarjena.	Zamenjajte črpalčko.	
	Voda ne teče v posodo.	Preverite ventil. Po potrebi zamenjajte.	
	Voda v plinskem krogu.	Preverite prelivno cev in tesnost. Preverite izpustni ventil.	
Ledene kocke se pravilno oblikujejo, vendar se ne držijo.	Umazani vodni filtri.	Očistite vodne filtre na obeh koncih cevi.	
	Nizek tlak vode.	Povečajte tlak vode.	
	Ventilator ali tlačno stikalo je okvarjeno.	Preverite in po potrebi zamenjajte.	
	Ventil za hladilno vodo je okvarjen.	Zamenjajte.	
	Temperatura okolja ali vode pod 7 °C.	Povečajte čas žetve ledenih kock.	
	Mikrostikalo ali časovnik je okvarjen.	Zamenjajte.	
	Ciklus proizvodnje ledu je predolg.	Nastavite termostat cikla, da podaljšate čas žetve ledenih kock.	
	Ventil za vroč plin se ne odpre.	Preverite ventil.	
	Nizka proizvodnja ledu.	Blokiran kondenzator ali dostop do zraka do kondenzatorja.	Očistite kondenzator. Izboljša kroženje zraka.
		Umazan kondenzator (vodno hlajeni ledeniki).	Očistite kondenzator.
Ventil ali tlačno stikalo nista nastavljena (vodno hlajeni ledeniki).		Preverite in prilagodite.	
Eden od ventilov je pokvarjen.		Preverite in po potrebi zamenjajte.	
Ventil za vroči plin je okvarjen - se ne zapre.		Zamenjajte.	
Ventilator ali tlačno stikalo je okvarjeno.			
Hladilnik se polni previsoko ali prenizko.		Prilagodite.	
Neučinkovit kompresor.		Zamenjajte.	

Ledene kocke so se zataknille v enem listu.	Termostat cikla je okvarjen ali je temperatura nastavljena prenizko.	Prilagodite ali zamenjajte.
	Kolesa časovnika se ne obračajo.	Privijte vijake časovnika.
	Mehanizem časovnika je pokvarjen.	Preverite in zamenjajte.
	Mikrostikalo časovnika je okvarjeno.	Zamenjajte.
Ledene kocke so prevelike.	Temperatura termosata cikla je nastavljena previsoko.	Prilagodite.
Ledene kocke so premajhne in prazne.	Nastavitev temperature termosata cikla je prenizka.	Prilagodite.
	Nizka napolnjenost hladilnega sredstva.	Dodajte hladilno sredstvo.
Votle, ostre ali bele ledene kocke.	Ni dovolj vode v rezervoarju - črpalka ni napolnjena.	Prilagodite nivo vode.
	Zamašene brizgalke.	Očistite.
	Zavesa ni popolnoma zaprta.	Prilagodite zaveso in očistite depozit tehtnice na tečajih.
Naprava ne ustavi niti posode je polna.	Termostat rezervoarja je okvarjen ali ni nastavljen.	Prilagodite ali zamenjajte.
Ledene kocke se topijo v posodi.	Blokiran odtok.	Počistite odtok.

## Identifikacija alarmov

Alarm	Opis
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Neprekinjeno VKLOP – Zamik vklopa</li> <li>Utripa – aktivirano je varnostno tlačno stikalo</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Neprekinjeno VKLOP – Temperatura cikla je višja od nastavljene temperature; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Utripanje – čas cikla; 60 minut</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Neprekinjeno VKLOP – temperatura žetve višja od nastavljene temperature; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Utripanje – čas cikla žetve; 5 minut</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Neprekinjeno VKLOPLJENO – polni koš</li> <li>Utripa – Okvarjena temperaturna sonda</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Oba VKLOPLJENA hkrati - Temperatura cikla je nižja od nastavljene temperature; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Oba VKLOPLJENA hkrati - temperatura žetve nižja od nastavljene temperature; $T < T_g$

## Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v

skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zaksanske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

## Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

## SVENSKA

### Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Barmatic. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

## Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- VARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd



inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.

- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

## Särskilda säkerhetsanvisningar



**FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRAND!** Köldmediet som används är R290 Det är ett brandfarligt köldmedium som är miljövänligt. Även om det är brandfarligt skadar det inte ozonskiktet och ökar inte växthuseffekten. Användningen av denna kylvätska har dock lett till en liten ökning av produktens ljudnivå. Förutom ljudet från kompressorn kan du kanske höra kylvätskan flöda runt systemet. Detta är oundvikligt och har ingen negativ inverkan på produktens prestanda. Var försiktig under transport och installation av produkten så att inga delar av kylsystemet skadas. Läckande kylvätska kan skada ögonen.

- **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR!** Köldmedievätska som sprutas på huden kan orsaka allvariga brännskador. Håll ögon och hud skyddade. Skölj omedelbart med kallt vatten om köldmedel bränns. Om brännskadorna är allvariga, applicera is och kontakta omedelbart medicinsk

behandling

- **WARNING!** Skada inte kylkretsen.
- **WARNING!** Placera inte förlängningsladdar med flera uttag eller någon typ av extern strömförsörjning på produktens baksida.
- De nya slangseten som medföljer produkten ska användas och gamla slangset får inte återanvändas.
- Placera inga farliga produkter som bränsle, alkohol, färg, aerosolbarburar med lättantändligt drivmedel, brandfarliga eller explosiva ämnen osv. inuti eller i närheten av produkten.
- Vi rekommenderar att du använder vattenavhårdare med apparaten.

## Avsedd användning

- Denna produkt är endast avsedd för kommersiellt och professionellt bruk.
- Produkten är avsedd för framställning och förvaring av isbitar. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara ett missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

## Installation av jordning

Denna apparat är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

## Kylkrets

(Fig. 1 på sidan 3)

Symbol	Beskrivning	Symbol	Beskrivning
SA	Sugackumulator	CP	Kapillär
EV	Förångare	HGV	Ventil för varm gas
D	Torktumlare	CM	Kompressor
CDP	Presostat för kondensation	SP	Säkerhet presostat

## Elektriskt kretsschema

(Fig. 2 på sidan 3)

Utgångar		Ingångar	
Symbol	Beskrivning	Symbol	Beskrivning
C	Kompressor	SC	Avdunstningstemperatur NTC-sond
B	Vattenpump	Ps	Säkerhetstryckbrytare
EA	Inloppsventil för vatten	SW3	Tryckknapp för kretskort
GC	Ventil för varm gas	T1	Termostat för behållare

## Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

**OB!** På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

## Bruksanvisning

### Installation

- Använd den flexibla anslutningen (längd 1,3 m) med de två filterfogarna som medföljer produkten. Vi rekommenderar inte användning av dubbla vattenutlopp med två kranar eftersom de kan stänga den bakre av misstag och lämna apparaten utan vatten. Vattentrycket måste vara mellan 1 och 6 bar. Om trycket överskrider dessa värden, installera nödvändiga korrigerande komponenter.
- Det är viktigt att vattenledningen inte passerar nära värmekällor och att den flexibla slangen eller filtret inte får varm luft från produkten. Det kan leda till minskad produktion.
- Avloppet måste vara under produkten, med minst 150 mm.
- För att förhindra dålig lukt, installera en sifon. Dräneringsröret ska ha en innerdiameter på 60 mm och en lutning på minst 3 cm per meter.
- Elektronikkortet har ett knappbatteri för timer. Ta bort skyddet under installationen (kortet på ovsanden, bakom displayen – ta bort två skruvar under det övre luftgallret för att komma åt elboxen).

### Starta

Efter installation (kontroll av ventilation, lokalens förhållanden, temperatur, vattenkvalitet etc.), gör så här:

- Öppna vatteninloppet. Kontrollera att det inte finns några läckor.
- Öppna dörren och ta bort skyddselementen på gardinen.
- Anslut produkten till elnätet.
- Tryck på knappen på produktens framsida.
- Kontrollera att det inte finns någon del som gnuggar eller vibrerar.
- Stäng dörren.
- Kontrollera att isbitarna inte är för stora eller för små (fig. 3 på sidan 3):
  - A: För stor
  - B: Rätt storlek
  - C: För liten

### Kontrollpanel

- Det finns en PÅ/AV-knapp på produktens framsida.
- Starta produkten genom att ställa in knappen på PÅ (I).
- Stäng av produkten genom att ställa knappen i läget AV (0).

## Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och koppla bort vatteninloppet eller stäng kranen före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Kontroll och rengöring ska utföras minst var sjätte månad. På mycket dammiga platser kan det vara nödvändigt att rengöra kondensorn i luftkondenserade apparater varje månad.

### Rengöring

- Rengör utsidan med en trasa eller svamp som fuktats lätt med en mild tvålösning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.
- För vattenkondensorn: Bered en 50 % lösning av fosforsyra och destillerat eller demineraliserat vatten (eller en lämplig produkt för att rengöra vattenkondensorns krets). För lösningen genom kondensorn. [Blandningen är effektivare när den är varm - mellan 35o och 40oC]

**OBSERVERA:** Använd inte saltsyra.

- För luftkondensorn: Rengör med hjälp av en dammsugare, icke-metallisk borste eller lågtrycksluft.
- Inloppsfiler tenderar att blockeras under de första dagarna som produkten är i drift, särskilt i nyligen nedlagda anläggningar. Lossa slangen och rengör dem under vattenkranen.
- För förångare/vattentråg: Fyll vattenbehållaren. Bered en lösning med 50 % fosforsyra i destillerat vatten. Använd inte saltsyra. Håll långsamt lösningen i vattentanken. (Lösning är effektivare vid 35–40 °C). Låt lösningen stå i 20 minuter. Ta bort den nedre pluggen och töm tanken. Fyll behållaren med lösning till maximal kapacitet. Anslut produkten och vänta tills enheten stängs av automatiskt när vätskan töms. Koppla sedan bort produkten. Öppna kranen och låt vattnet rinna i 2 till 3 minuter. Stäng kranen, placera kontakten, öppna kranen och anslut maskinen. Tillsätt långsamt blekmedel till vattenavlagringar i minst 5 minuter. Låt maskinen göra is i minst 15 minuter.

**OBSERVERA:** Kassera is som producerats under rengöringsproceduren.

- För samlare och injektorer: Ta bort gardinen, rengör med fosforsyra och skölj. Ta sedan bort samlarna från axlarna genom att dra försiktigt uppåt. Ta bort utvisningsgallret för fallen is. (Rengör den precis som gardinen.) Demontera injektorerna och vattenpumpens huvudfilter – rengör dem. Sätt tillbaka alla delar.

**FÖRSIKTIGHET:** Det är mycket viktigt att injektorerna sätts tillbaka i samma position när du sätter tillbaka kollektorn.

### Underhåll

- När du öppnar produkten ska du kontrollera alla vattenanslutningar, tvättmaskinernas och slangarnas skick för att



undvika läckage och för att förhindra skador och översvämningar.

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

### Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och vattenanslutningen eller att vattenkranen är stängd före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den rör sig och håll den i botten.

### Felsökning

Om produkten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Kontakta leverantören/tjänsteleverantören om du fortfarande inte kan lösa problemet.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Produkten fungerar inte.	Apparaten är frånkopplad från elnätet.	Anslut produkten.
	Blåst säkring.	Byt ut säkringen.
	Strömmen är felaktigt ansluten.	Kontrollera anslutningen.
	Mikrobrytaren är defekt eller inte justerad.	Kontrollera mikrobrytaren - justera eller byt ut.
	Säkerhetstryckbrytaren är defekt.	Byt ut.
Kompressorn fungerar inte.	Lös kabel.	Kontrollera anslutningen.
	Defekt relä.	Byt ut.
	Defekt Klixon.	
	Kompressorn är defekt.	
Kompressorn intermitterar.	Spänningen är för låg.	Kontrollera spänningen.
	Smutsig kondensator.	Rengör kondensatorn.
	Luftcirkulation blockerad.	Avlägsna hinder.
	Defekt fläkt.	Byt ut.
	Defekt kondensator.	

Kompressorn intermitterar.	Fläkttryckbrytaren är defekt eller inte justerad.	Byt ut eller justera tryckbrytaren.
	Vattenventilens tryckbrytare är defekt eller inte justerad.	
	Vattenkylningstryckbrytaren är defekt eller inte justerad.	
	Kylvattenventilen är defekt.	Byt ut ventilen.
Ingen is bildas i förångaren.	Pumpen tar inte in vatten.	Kontrollera bräddningen, vattentanken för läckage och ventilen. Flöda pumpen.
	Pumpen är defekt.	Byt ut pumpen.
	Vatten flödar inte in i behållaren.	Kontrollera ventilen. Byt ut vid behov.
	Vatten i gaskretsen.	Kontrollera bräddningsröret och åtdragningen. Kontrollera dräneringsventilen
	Defekt fryssystem.	Rengör kondensatorn. Kontrollera komponenter: tryckbrytare, ventiler, kylmedel osv.
Isbitar bildas ordentligt men fastnar inte.	Smutsiga vattenfilter.	Rengör vattenfiltren i båda ändarna av slangen.
	Lågt vattentryck.	Öka vattentrycket.
	Fläkten eller tryckbrytaren är defekt.	Kontrollera och byt ut vid behov.
	Kylvattenventilen är defekt.	Byt ut.
	Omgivnings- eller vattentemperatur under 7 °C.	Öka skördetiden för isbitar
	Mikrobrytaren eller timern är defekt.	Byt ut.
	Isproduktionscykeln är för lång.	Justera cykeltermostaten för att öka skördetiden för isbitarna.
Varmgasventilen öppnas inte.	Kontrollera ventilen.	
Låg isproduktion.	Blockerad kondensator eller luftåtkomst till kondensatorn.	Rengör kondensatorn. Förbättra luftcirkulationen.
	Smutsig kondensator (vattenkylda ismaskiner).	Rengör kondensatorn.
	Ventil eller tryckbrytare ur justering (vattenkylda ismaskiner).	Kontrollera och justera.
	En av ventilerna är defekt.	Kontrollera och byt ut vid behov.

Låg isproduktion.	Varmgasventilen är defekt - stängs inte.	Byt ut.
	Fläkten eller tryckbrytaren är defekt.	
	Köldmedieladdningen är för hög eller för låg.	Justera.
	Ineffektiv kompressor.	Byt ut.
Isbitarna sitter ihop i ett ark.	Cykeltermostaten är defekt eller temperaturen för låg.	Justera eller byt ut.
	Timerhjulen snurrar inte.	Dra åt timerskruvarna.
	Timermekanismen är trasig.	Kontrollera och byt ut.
	Timerns mikrobrytare är defekt.	Byt ut.
Isbitarna är för stora.	Temperaturen på cykeltermostaten är för hög.	Justera.
Isbitarna är för små och tomma.	Cykeltermostatens temperatur är för låg.	Justera.
	Låg köldmedieladdning.	Fyll på köldmedium.
Illuminering, skarpkantade eller vita isbitar.	Inte tillräckligt med vatten i tanken - pumpen är inte flyttd.	Justera vattennivån.
	Tilltäppta sprinklers.	Rengör.
	Gardinen är inte helt stängd.	Justera gardinen, rengör vågavlagringarna på gångjärnen.
Apparaten stoppar inte ens behållaren är full.	Tanktermostaten är defekt eller inte justerad.	Justera eller byt ut.
Isbitarna smälter i soptunnan.	Blockerat avlopp.	Rensa avloppet.

## Identifiering av larm

Larm	Beskrivning
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• På kontinuerligt - Fördrojd start</li> <li>• Blinkar - Säkerhetsstryckvaktt aktiverad</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• På kontinuerligt - Cykeltemperatur högre än inställd temperatur; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>• Blinkar - Cykeltimeout; 60 min</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• På kontinuerligt - Skördtemperatur högre än inställd temperatur; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>• Blinkar - Tidsgräns för skördecykel; 5 min</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• På kontinuerligt - Full behållare</li> <li>• Blinkar - Felaktig temperaturprob</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Båda På samtidigt - Cykeltemperatur lägre än inställdtemperatur; $T < T_c$

LED 1 + LED 3	Båda På samtidigt - Skördtemperatur lägre än inställd temperatur; $T < T_g$
---------------	---

## Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

## Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshandling. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.


För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

## БЪЛГАРСКИ

### Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред Varmatic. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

## Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабели за повреди. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свър-



зан към захранването.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагретелен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

тази охлаждаща течност обаче е довела до леко повишаване на нивото на шума на уреда. В допълнение към шума на компресора, може да чуете как охлаждащата течност тече около системата. Това е неизбежно и няма неблагоприятен ефект върху работата на уреда. По време на транспортирането и настройката на уреда трябва да се внимава да не се повредят части от охладителната система. Изтичането на охлаждаща течност може да повреди очите.

- **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ!** Хладилната течност, напръскана върху кожата, може да причини критични изгаряния. Пазете очите и кожата си защитени. Ако възникне изгаряне на хладилния агент, изплакнете незабавно със студена вода. В случай че изгарянията са тежки, нанесете лед и незабавно се свържете с медицинското лечение
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не повреждайте хладилната верига.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не поставяйте удължителни кабели с множество контакти или какъвто и да е вид външно захранване на гърба на уреда.
- Новите комплекти маркучи, доставени с уреда, трябва да се използват и старите комплекти маркучи не трябва да се използват повторно.
- Не поставяйте никакви опасни продукти, като гориво, алкохол, боя, аерозолни кутии със запалим пропан, запалими или експлозивни вещества и др. във или близо до уреда.
- Препоръчително е да използвате омекотител за вода с уреда.

## Предназначение

- Този уред е предназначен само за търговска и професионална употреба.
- Уредът е предназначен за приготвяне и съхранение на кубчета лед. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

## Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток. Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

## Хладилна верига

(Фиг. 1 на страница 3)

Символ	Описание	Символ	Описание
SA	Акумулатор на аспирация	CP	Капиляр
EV	Изпарител	HGV	Клапан за горещ газ
D	Сушилня	CM	Компресор
CDP	Пресостат за кондензация	SP	Пресостат за безопасност

## Специални инструкции за безопасност

•



**ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ПОЖАР!** Използваният хладилен агент е R290. Той е запалим хладилен агент, който е екологичен. Въпреки че е запалим, той не уврежда озоновия слой и не увеличава парниковия ефект. Употребата на



## Електрическа схема

(Фиг. 2 на страница 3)

Изходи		Входове	
Символ	Описание	Символ	Описание
C	Компресор	SC	NTC сонда за температура на изпарителя
B	Водна помпа	Ps	Превключвател за безопасно налягане
EA	Входен клапан за вода	SW3	Бутон за натискане на платката
GC	Клапан за горещ газ	T1	Термостат на кошчето

## Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възникват проблеми със съхраняването на уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

## Инструкции за работа

### Инсталиране

- Използвайте гъвкавата връзка (дължина 1,3 м.) с двете филтърни съединения, доставени с уреда. Не препоръчваме използването на двоен изход за вода с две спирателни кранчета, тъй като те могат да затворят задната по грешка, оставяйки уреда без вода. Налягането на водата трябва да бъде между 1 bar и 6 bar. Ако налягането надвишава тези стойности, инсталирайте необходимите коригиращи компоненти.
- Важно е водната линия да не преминава близо до източници на топлина и гъвкавият маркуч или филтърът да не получават горещ въздух от уреда. Това може да доведе до намаляване на производството.
- Източването трябва да е под уреда, с най-малко 150 мм.
- За да предотвратите лоши миризми, инсталирайте сифон. Дренажната тръба трябва да има вътрешен диаметър от 60 mm и минимален наклон от 3 cm на метър.
- Електронното табло има батерия с бутон за таймера. По време на монтажа, моля, сваляте защитата (дъската в горната част, зад дисплея - сваляте два винта под горната решетка за въздух, за да получите достъп до електрическата кутия).

### Стартиране

След монтажа (проверка на вентилацията, условията на помещението, температурата, качеството на водата и т.н.) процедурите както

следва:

- Отворете входа за вода. Проверете дали няма течове.
- Отворете вратата и отстранете защитните елементи на завесата.
- Свържете уреда към електрическата мрежа.
- Натиснете бутона отпред на уреда.
- Проверете дали няма част, която се търка или вибрира.
- Затворете вратата.
- Уверете се, че кубчетата лед не са твърде големи или твърде малки (фиг. 3 на стр. 3):
  - А: Твърде голямо
  - Б: Правилният размер
  - В: Твърде малък

### Контролен панел

- В предната част на уреда има бутон ВКЛ./ИЗКЛ.
- За да стартирате уреда, задайте бутона на позиция ВКЛ. (I).
- За да изключите уреда, настройте бутона на позиция ИЗКЛ. (O).

## Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и изключвайте входа за вода или затваряйте крана преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Проверката и почистването трябва да се извършват най-малко на всеки шест месеца. На много прашни места може да се наложи да почиствате кондензатора във въздушни уреди всеки месец.

### Почистване

- Почистете външната повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не погледнете уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.
- За водния кондензатор: Пригответе 50% разтвор на фосфорна киселина и дестилирана или деминерализирана вода (или подходящ продукт за почистване на веригата на водния кондензатор). Прекарайте разтвора през кондензатора. (Сместа е по-ефективна, когато е гореща - между 35o и 40oC)

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Не използвайте солна киселина.

- За въздушен кондензатор: Почистете с помощта на прахосмукачка, нематална четка или въздух под ниско налягане.
- Входните филтри обикновено се запушват през първите няколко дни, когато уредът работи, особено в новопоточни съоръжения. Освободете маркуча и го почистете под крана за вода.
- За изпарител/водна смес: Напълнете контейнера за вода. Пригответе разтвор на 50% фосфорна киселина в дестилирана вода. Не използвайте солна киселина. Бавно налейте разтвора в резервоара за вода. (Разтворът е по-ефективен при 35°-40°C). Оставете разтвора да престои 20 минути. Сваляте долната запушалка и изпразнете резервоара. Напълнете контейнера с разтвор до



максимален капацитет. Свържете уреда и изчакайте уредът да се изключи автоматично, когато остава течност. След това изключете уреда. Отворете крана и оставете водата да тече от 2 до 3 минути. Затворете крана, поставете щепсела, отворете крана и свържете машината. Бавно добавете белина към водните отлагания в продължение на най-малко 5 минути. Оставете машината да направи лед за поне 15 минути.

**ВНИМАНИЕ:** Изхвърлете леда, произведен по време на процедурата за почистване.

- За колектори и инжектори: Отстранете завесата, почистете с фосфорна киселина и изплакнете. След това извадете колекционерите от техните оси, като издърпате внимателно нагоре. Отстранете решетката за изхвърляне на паднал лед. (Почистете го точно като завесата.) Разгледете дюзите и основните филтри на водната помпа - почистете ги. Монтирайте отново всички части.

**ВНИМАНИЕ:** Много е важно, когато монтирате отново колектора, дюзите да се поставят обратно в същото положение.

### Поддръжка

- Винаги, когато отваряте уреда, проверявайте всички водни връзки, състоянието на шайбите и маркучите, за да избегнете течове и да предотвратите счупвания и наводнения.
- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

### Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и връзката за вода или че кранът за вода е затворен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.

### Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не работи.	Уредът е изключен от електрическата мрежа.	Включете уреда.
	Изгорял предпазител.	Сменете предпазителя.
	Токът е неправилно свързан.	Проверете връзката.
	Микропревключвателят е дефектен или не е регулиран.	Проверете микропревключвателя - регулирайте или сменете.
	Предпазният превключвател за налягане е дефектен.	Сменете.

Компресорът не работи.	Разхлабен кабел.	Проверете връзката.
	Дефектно реле.	Сменете.
	Дефектен кликсон.	
	Компресорът е дефектен.	
Прекъсване на компресора.	Напрежението е твърде ниско.	Проверете напрежението.
	Мръсен кондензатор.	Почистете кондензатора.
	Въздушната циркулация е блокирана.	Премахнете препятствиата.
	Дефектен вентилатор.	Сменете.
	Дефектен кондензатор.	
	Превключвателят за налягането на вентилатора е дефектен или не е регулиран.	Сменете или регулирайте превключвателя за налягане.
	Превключвателят за налягането на водния клапан е дефектен или не е регулиран.	
	Превключвателят за налягане на охлаждаща вода е дефектен или не е регулиран.	
	Клапанът за охлаждаща вода е дефектен.	Сменете клапана.
	В изпарителя не се образува лед.	Помпата не приема вода.
Помпата е дефектна.		Сменете помпата.
Водата не се влива в контейнера.		Проверете клапана. Сменете, ако е необходимо.
В изпарителя не се образува лед.	Вода в газовата верига.	Проверете преливната тръба и стъгането. Проверете дренажния клапан
	Дефектна система за замразяване.	Почистете кондензатора. Проверете компонентите: превключвател за налягане, клапани, охлаждаща течност и др.
Ледените кубчета се образуват правилно, но не се залепват.	Мръсни водни филтри.	Почистете водните филтри от двата края на маркуча.
	Ниско налягане на водата.	Повишете налягането на водата.
	Вентилаторът или превключвателят за налягане са дефектни.	Проверете и сменете, ако е необходимо.
	Клапанът за охлаждаща вода е дефектен.	Сменете.
	Температура на околната среда или на водата под 7°C.	Увеличете времето за събиране на кубчета лед
	Микропревключвателят или таймерът са дефектни.	Сменете.

Ледените кубчета се образуват правилно, но не се залежават.	Производственият цикъл на леда е твърде дълъг.	Регулирайте термостата на цикъла, за да увеличите времето за прибиране на реколтата за кубчетата лед.
	Клапанът за горещ газ не се отваря.	Проверете клапана.
Ниско производство на лед.	Блокиран кондензатор или достъп до въздух до кондензатора.	Почистете кондензатора. Подобриване на циркулацията на въздуха.
	Мръсен кондензатор (водно охладени леодообразуватели).	Почистете кондензатора.
	Клапанът или превключвателят за налягане не са регулирани (с водно охлаждане).	Проверете и регулирайте.
	Един от клапаните е дефектен.	Проверете и сменете, ако е необходимо.
	Клапанът за горещ газ е дефектен - не се затваря.	Сменете.
	Вентилаторът или превключвателят за налягане са дефектни.	
	Зареждането в хладилник е твърде високо или твърде ниско.	Регулирайте.
Ледените кубчета се залежиха заедно в един лист.	Неефективен компресор.	Сменете.
	Термостатът на цикъла е дефектен или температурата е зададена твърде ниска.	Регулирайте или сменете.
	Колелата на таймера не се завъртат.	Затегнете винтовете на таймера.
	Механизмът на таймера е счупен.	Проверете и сменете.
Ледените кубчета са твърде големи.	Микропревключвателят на таймера е дефектен.	Сменете.
	Температурата на термостата на цикъла е зададена твърде високо.	Регулирайте.
Ледените кубчета са твърде малки и празни.	Температурата на термостата на цикъла е зададена твърде ниско.	Регулирайте.
	Нисък заряд на хладилния агент.	Добавете хладилен агент.
Къпани, с остри ръбове или бели кубчета лед.	Няма достатъчно вода в резервоара - помпата не е залята.	Регулирайте нивото на водата.
	Запушени спринклери.	Почистете.
	Завесата не е напълно затворена.	Регулирайте завесата, почистете отлаганията на скалата върху пантите.
Уредът не спира дори кошчето да е пълно.	Термостатът на резервоара е дефектен или не е регулиран.	Регулирайте или сменете.

Ледените кубчета се топят в кошчето.	Блокирано източване.	Изчистете източването.
--------------------------------------	----------------------	------------------------

## Идентификация на алармите

Аларма	Описание
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>ВКЛ. непрекъснато - Отложен старт</li> <li>Мигане - Активиран е защитен превключвател за налягане</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>ВКЛ. непрекъснато - Температурата на цикъла е по-висока от зададената температура; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Мигане - Време на изчакване на цикъла; 60 мин</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>ВКЛ. непрекъснато - Температурата на прибиране на реколтата е по-висока от зададената температура; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Мигане - Изтичане на цикъла на прибиране на реколтата; 5 мин</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Вкл. непрекъснато - Пълен контейнер</li> <li>Мигане - Неизправна температурна сонда</li> </ul>
LED 1 + LED 2	И двете ВКЛЮЧЕНИ едновременно - Температурата на цикъла е по-ниска от зададената температура; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	И двете ВКЛЮЧЕНИ едновременно - температура на прибиране на реколтата е по-ниска от зададената температура; $T < T_g$

## Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

## Изхвърляне и околна среда



При извеждане на употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда. За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

## РУССКИЙ

### Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора Bergmatic. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.



• Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.

• Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.

• **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.

• **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.

• **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.

• **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.

• **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.

• Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.

• Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.

• Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.

• Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.

• Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.

• Никогда не переносите прибор за шнур.

• Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.

• Не вставляйте предметы в корпус прибора.

• Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.

• Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.

• Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.

• Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.

• Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.

• Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.

• Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.

• Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).

• Не закрывайте прибор во время работы.

• Не кладите какие-либо предметы на прибор.

• Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной,

устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.

• Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.

• Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.

• **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

#### Специальные инструкции по технике безопасности

• **ОСТОРОЖНО! РИСК ВОЗГОРАНИЯ!** Хладагент R290 Это горючий хладагент, который является экологически безопасным. Хотя он огнеопасен, он не повреждает озоновый слой и не усиливает парниковый эффект. Однако использование этой охлаждающей жидкости привело к большому повышению уровня шума прибора. В дополнение к шуму компрессора вы можете услышать поток охлаждающей жидкости вокруг системы. Это неизбежно и не оказывает отрицательного влияния на работу прибора. При транспортировке и настройке прибора необходимо соблюдать осторожность, чтобы не повредить детали системы охлаждения. Утечка охлаждающей жидкости может повредить глаза.

• **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ!** Нанесение на кожу хладагента может вызвать критические ожоги. Защищайте глаза и кожу. При ожогах хладагента немедленно промойте его холодной водой. В случае тяжелых ожогов прикладывайте лед и немедленно обратитесь за медицинской помощью.

• **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не повреждайте контур хладагента.

• **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не размещайте удлинительные шнуры с несколькими розетками или любым типом внешнего источника питания на задней панели прибора.

• Следует использовать новые комплекты шлангов, поставляемые вместе с прибором, и не использовать старые комплекты шлангов повторно.

• Не помещайте в прибор или рядом с ним какие-либо опасные продукты, такие как алкоголь, спирт, краска, аэрозольные баллоны с горючим топливом, горючими или взрывоопасными веществами и т. д.

• Рекомендуется использовать с прибором смягчитель воды.

#### Целевое использование

• Данный прибор предназначен только для коммерческого и профессионального использования.

• Прибор предназначен для изготовления и хранения кубиков льда. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.

• Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единичную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

#### Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока.

Прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

#### Контур охлаждения

[Рис. 1 на стр. 3]

Символ	Описание	Символ	Описание
SA	Аккумулятор всасывания	CP	Капилляр
EV	Испаритель	HGV	Клапан горячего газа

D	Сушилка	CM	Компрессор
CDP	Пресостат конденсации	SP	Безопасность пресостата

### Электрическая схема

(Рис. 2 на стр. 3)

Выходы		Входы	
Символ	Описание	Символ	Описание
C	Компрессор	SC	Датчик NTC температуры испарителя
B	Водяной насос	PS	Предохранительный датчик давления
EA	Впускной клапан для воды	SW3	Кнопка печатной платы
GC	Клапан горячего газа	T1	Термостат бункера

### Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

### Инструкции по эксплуатации

#### Установка

- Используйте гибкое соединение (длина 1,3 м) с двумя соединениями фильтра, поставляемыми вместе с прибором. Мы не рекомендуем использовать двойной выход воды с двумя запорными кранами, поскольку они могут по ошибке закрыть заднюю часть, оставив прибор без воды. Давление воды должно составлять от 1 до 6 бар. Если давление превышает эти значения, установите необходимые корректирующие компоненты.
- Важно, чтобы водопроводная линия не проходила мимо источников тепла, а гибкий шланг или фильтр не получали горячего воздуха от прибора. Это может привести к снижению производства.
- Слив должен находиться под прибором не менее чем на 150 мм.
- Для предотвращения неприятных запахов установите сифон. Дренажная труба должна иметь внутренний диаметр 60 мм и минимальный уклон 3 см на метр.
- Электронная плата оснащена кнопочной батареей для таймера. Во время установки снимите защиту (плату в верхней части, за дисплеем - выкрутите два винта под верхней воздушной решеткой, чтобы получить доступ к электронному блоку).

#### Запуск

После установки (проверка вентиляции, условий помещения, температуры, качества воды и т. д.) выполните следующие действия:

- Откройте впускное отверстие для воды. Убедитесь в отсутствии утечек.
- Откройте дверцу и снимите защитные элементы на занавеске.
- Подключите прибор к электросети.
- Нажмите кнопку на передней панели прибора.
- Убедитесь в отсутствии трения или вибрации.
- Закройте дверцу.
- Убедитесь, что кубики льда не слишком большие или слишком маленькие (рис. 3 на стр. 3):  
A: Слишком большой  
B: Правильный размер  
C: Слишком маленький

### Панель управления

- На передней панели прибора имеется кнопка ВКЛ/ВЫКЛ.
- Для запуска прибора установите кнопку в положение ВКЛ (I).
- Для выключения прибора установите кнопку в положение ВЫКЛ (O).

### Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и отключайте впуск воды или закрывайте кран.
- Не используйте водяной жиклер или парочиститель для очистки и не толкайте прибор под водой, так как детали могут намочнуть, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Проверку и очистку следует проводить не реже одного раза в шесть месяцев. В очень запыленных местах может потребоваться ежемесячная очистка конденсатора в приборах с воздушным конденсатом.

#### Очистка

- Очистите внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную щетку, металлические принадлежности или любые острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.
- Для конденсатора воды: Готовят 50 % раствор фосфорной кислоты и дистиллированной или деминерализованной воды (или подходящий продукт для очистки контура конденсатора воды). Пропускают раствор через конденсатор. (Смесь более эффективна при высокой температуре - от 35о до 40оС)

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не используйте хлористоводородную кислоту.
- Для воздушного конденсатора: Очистите пылесосом, неметаллической щеткой или воздухом низкого давления.
- Впускные фильтры, как правило, засоряются в течение первых нескольких дней работы прибора, особенно в новых водопроводных сооружениях. Отпустите шланг и очистите его под водопроводным краном.
- Для испарителя/воды: Заполните контейнер для воды. Готовят раствор 50% фосфорной кислоты в дистиллированной воде. Не используйте хлористоводородную кислоту. Медленно налейте раствор в резервуар для воды. (Раствор более эффективен при температуре 35-40 °C). Оставьте раствор на 20 минут. Снимите нижнюю заглушку и опорожните бак. Наполните контейнер раствором до максимальной вместимости. Подключите прибор и дождитесь автоматического выключения устройства при сливе оставшейся жидкости. После этого отключите прибор. Откройте кран и дайте воде стечь от 2 до 3 минут. Закройте кран, установите заглушку, откройте кран и подсоедините машину. Медленно добавляйте отбеливатель в водной осадок не менее чем на 5 минут. Дайте машине приготовить лед в течение не менее 15 минут.

**ВНИМАНИЕ:** Утилизируйте лед, полученный во время процедуры очистки.

- Для коллекторов и инжекторов: Снимите занавеску, очистите ее фосфорной кислотой и промойте. Затем снимите коллекторы с их осей, осторожно потянув вверх. Снимите решетку для выталкивания упавшего льда. (Очищайте его так же, как и штору). Разберите форсунки и основные фильтры водяного насоса — очистите их. Установите на место все детали.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** При повторной установке коллектора очень важно, чтобы форсунки были установлены обратно в то же положение.

#### Техническое обслуживание

- При каждом открытии прибора проверяйте все соединения с водой, состояние шайб и шлангов, чтобы избежать протечек и предотвратить поломки и затопление.
- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, монтажу и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

#### Транспортировка и хранение

- Перед хранением всегда проверяйте, что прибор отключен от источника питания и водопровода, или водопроводный кран закрыт.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отсоединяйте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.

#### Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте раствор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не работает.	Прибор отключен от сети.	Подключите прибор.
	Перегорел предохранитель.	Замените предохранитель.
	Неправильно подключен ток.	Проверьте соединение.
	Микропереключатель неисправен или не отрегулирован.	Проверьте микропереключатель — отрегулируйте или замените.
	Неисправность предохранительного реле давления.	Замените.
Компрессор не работает.	Ослаблен кабель.	Проверьте соединение.
	Неисправно реле.	Замените.
	Неисправный Klixon.	
	Неисправен компрессор.	

Компрессор прерывистый.	Слишком низкое напряжение.	Проверьте напряжение.
	Грязный конденсатор.	Очистите конденсатор.
	Заблокирована циркуляция воздуха.	Устраните препятствия.
	Неисправен вентилятор.	Замените.
	Неисправен конденсатор.	
Компрессор прерывистый.	Реле давления вентилятора неисправно или не отрегулировано.	Замените или отрегулируйте реле давления.
	Реле давления водяного клапана неисправно или не отрегулировано.	
	Реле давления водяного охлаждения неисправно или не отрегулировано.	
	Неисправность клапана охлаждающей воды.	Замените клапан.
В испарителе не образуются лед.	Насос не забирает воду.	Проверьте перелив, резервуар для воды на наличие утечек и клапан. Заправьте насос.
	Неисправен насос.	Замените насос.
	Вода не поступает в контейнер.	Проверьте клапан. При необходимости замените.
	Вода в газовом контуре.	Проверьте переливную трубу и герметичность. Проверьте сливной клапан
	Неисправна система замораживания.	Очистите конденсатор. Проверьте компоненты: реле давления, клапаны, охлаждающую жидкость и т. д.
Кубики льда формируются правильно, но не слипаются.	Фильтры для загрязненной воды.	Очистите фильтры для воды с обоих концов шланга.
	Низкое давление воды.	Увеличьте давление воды.
	Неисправен вентилятор или реле давления.	Проверьте и при необходимости замените.
	Неисправность клапана охлаждающей воды.	Замените.
	Температура окружающей среды или воды ниже 7оС.	Увеличить время сбора кубиков льда
	Неисправность микропереключателя или таймера.	Замените.
	Слишком длительный цикл производства льда.	Отрегулируйте термостат цикла, чтобы увеличить время сбора кубиков льда.
Клапан горячего газа не открывается.	Проверьте клапан.	

Низкое производство льда.	Заблокирован доступ конденсатора или воздуха к конденсатору.	Очистите конденсатор. Улучшите циркуляцию воздуха.
	Грязный конденсатор (льдогенераторы с водяным охлаждением).	Очистите конденсатор.
Низкое производство льда.	Клапан или реле давления не отрегулированы (льдогенераторы с водяным охлаждением).	Проверьте и отрегулируйте.
	Один из клапанов неисправен.	Проверьте и при необходимости замените.
	Клапан горячего газа неисправен — не закрывается.	Замените.
	Неисправен вентилятор или реле давления.	Отрегулируйте.
	Слишком высокая или слишком низкая зарядка хладагента.	
Неэффективный компрессор.	Замените.	
Кубики льда сплиплись в одном листе.	Неисправен термостат цикла или установлена слишком низкая температура.	Отрегулируйте или замените.
	Колеса таймера не вращаются.	Затяните винты таймера.
	Механизм таймера сломан.	Проверьте и замените.
	Неисправность микропереключателя таймера.	Замените.
Слишком большие кубики льда.	Слишком высокая температура термостата цикла.	Отрегулируйте.
Слишком маленькие и пустые кубики льда.	Слишком низкая температура термостата.	Отрегулируйте.
	Низкий уровень хладагента.	Добавьте хладагент.
Полые кубики льда с острыми краями или белого льда.	Недостаточно воды в баке — насос не заправлен.	Отрегулируйте уровень воды.
	Забиты спринклеры.	Очистите.
	Занавеска не полностью закрыта.	Отрегулируйте занавеску, очистите отложения на петлях.
Прибор не останавливает работу, даже если бункер заполнен.	Неисправен или не отрегулирован термостат бака.	Отрегулируйте или замените.
Кубики льда плавятся в контейнере.	Заблокировано сливное отверстие.	Очистите дренаж.

#### Идентификация сигналов тревоги

Сигнал тревоги	Описание
LED 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>ВКЛ постоянно - Отложенный пуск</li> <li>Мигает — предохранительный реле давления активирован</li> </ul>
LED 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>ВКЛ. непрерывно — температура цикла выше заданной температуры; <math>T &gt; T_c</math></li> <li>Мигает — тайм-аут цикла; 60 мин.</li> </ul>
LED 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>ВКЛ непрерывно - температура сбора выше заданной температуры; <math>T &gt; T_g</math></li> <li>Мигает — тайм-аут цикла сбора; 5 мин</li> </ul>
LED 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>ВКЛ. непрерывно — полный лоток</li> <li>Мигание — неисправность датчика температуры</li> </ul>
LED 1 + LED 2	Оба ВКЛ. в одно и то же время — температура цикла ниже установленной температуры; $T < T_c$
LED 1 + LED 3	Оба ВКЛ. одновременно — температура сбора ниже заданной температуры; $T < T_g$

#### Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

#### Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов.

Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**Fine Dine Europe Sp. z o.o.**

Al. Jerozolimskie 200/2/0

02-486 Warszawa, Poland

**Tel:** +48 22 120 20000

**Email:** info@finedine.pl

**Find Fine Dine on internet:**

[www.finedine.pl](http://www.finedine.pl)

[www.https://www.facebook.com/FineDinePoland](https://www.facebook.com/FineDinePoland)

<https://pl.linkedin.com/company/finedine>

<https://www.youtube.com/@finedinepoland>

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.